



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 21

ביאור הדברים

Объяснение слов: «Кетер
выше всех десяти Сфирот»



«Хлеб» Торы — её буквы и законы, изложенные так, чтобы каждый мог их воспринять, — укоренён выше, чем её «вино» раскрытого наслаждения, ибо совет Нецаха и Ход, приспособливающий мудрость к малому получателю, исходит от Кетера: «советы издалека». Подобным образом «венец» Кетера можно увидеть, лишь выйдя из Ацилута в Брию, через незеркало, которое не светит, и оттуда вознести два хлеба к венцу.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/21/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Хлеб» Торы — её буквы и законы, изложенные так, чтобы каждый мог их воспринять, — укоренён выше, чем её «вино» раскрытого наслаждения, ибо совет Нецах и Ход, приспособляющий мудрость к малому получателю, исходит от Кетера: «советы издалека». Подобным образом «венец» Кетера можно увидеть, лишь выйдя из Ацилута в Брию, через незеркало, которое не светит, и оттуда вознести два хлеба к венцу.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот биур объясняет маамар «Выйдите и взгляните». Сначала в нём определяется корень душ в Израэль-Сава и Твуна — нижних частях Хохмы и Бины, черпающих из наслаждения Б-га от дарования; благодаря этому души могут вознести Малхут и «освятить имя». Тора — это вино, масло и хлеб. Вино — радость от мицвы, переживаемая в мере, — пробуждает Кетер, венец; масло, Хохма, приводит к самоустранению; хлеб — это Хохма, нисходящая в Нецах и Ход в виде букв Торы. Хлеб поддерживает сильнее, чем вино, потому что Нецах и Ход — это «совет», приспособляющий идею для малого получателя, — сила, которой обладает лишь величие, превосходящее саму идею: Кетер. Два хлеба Шавуота — это Письменная Тора, в единственном числе, выше понимания, хлеб с небес, и Устная Тора, во множественном числе, постигаемая каждым соответственно его уровню, хлеб с земли; возношение этих хлебов поднимает оба к венцу, где они соединяются. Наконец, венец невозможно увидеть внутри Ацилута: подобно тому как зеркало показывает то, чего не может показать прозрачное стекло, его можно увидеть лишь из Брии, через незеркало, которое не светит, — в любви «всей силой» из Шма.

ПЛАН

1 Корень душ

¶1

Кетер — источник наслаждения, находящийся выше десяти Сфирот; Ацилут начинается с Хохмы, исправляющей разбиение Тоу. Души укоренены в Израэль-Сава — Нецахе и Ходе Хохмы, которые относительно Зеир Анпина называются Атик Йомин.

2 Освящение имени; высшее наслаждение

¶2

Души из Израэль-Сава и Твуна — «братья и друзья» Зеир Анпина и Нуквы и могут вознести Малхут. Они происходят от наслаждения дарованием; Б-г не получает наслаждения извне, а Его наслаждение праведниками — это наслаждение возможностью одаривать их.

- 3 Вино, масло и хлеб** ¶3
- Вино в меру — радость от мицвы — пробуждает венец; масло, свет Абы, приводит к битулю и нисходит; хлеб — это Хохма в Нецах и Ход, буквы, дающие силу. Венец необходимо увидеть, выйдя из Ацилута в Брию.
-
- 4 Советы издалека** ¶4–8
- Нецах и Ход — это «совет», приспособливающий идею для малого получателя; эта сила укоренена в величии, превосходящем идею, поэтому новые Нецах, Ход и Йесод происходят от Кетера. Даже пророчество Моше исходило от Нецаха и Хода; Тора перемолота, как пшеница, для каждого человека; Скрижали — это и Кетер, и Нецах с Ходом.
-
- 5 Два хлеба: Письменная и Устная Тора** ¶9–17
- Лахаму, форма множественного числа, — это Устная Тора, постигаемая каждым соответственно его уровню и нисходящая как Малхут, чтобы очистить искры; лахми, форма единственного числа, — это Письменная Тора, находящаяся выше понимания. Это хлеб с земли и хлеб с небес, Ход и Нецах; изучение лишма соединяет их.
-
- 6 Возношение двух хлебов** ¶18
- Две Торы — жених и невеста; венец, Кетер, — это хупа, объемлющая обоих. Возношение хлебов поднимает их к венцу, и благодаря этому Письменная Тора нисходит в Устную Тору.
-
- 7 Видение венца из Брии** ¶19–21
- Моше видел через зеркальное стекло, которое светит, а другие пророки — через то, которое не светит; однако зеркало показывает то, чего не может показать прозрачное стекло. Поэтому венец виден лишь из Брии, через незеркало, которое не светит; в служении это любовь «всей силой», а благодаря Шма два хлеба возносятся к венцу.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Израэль-Сава и Твуна ישראל סבא ותבונה

Нижние продолжения Абы (Хохмы) и Имы (Бины). Здесь укоренены души Израиля, поэтому они могут низводить Хохму и возносить Малхут.

Наслаждение дарованием תענוג ההשפעה

На высшем уровне нет наслаждения от получения; Б-г Сам является источником наслаждения, а Его наслаждение праведниками — это наслаждение возможностью одаривать их. В этом наслаждении укоренены души.

Вино, масло и хлеб יין שמן ולחם

Три образа Торы: вино — радость, исходящая из Бины; масло — свет Хохмы, приводящий к самоустраниению; хлеб — Хохма, нисходящая в Нецах и Ход в виде букв и законов.

Советующие почки כליות יועצות

Нецах и Ход как способность давать совет: как сформулировать идею, чтобы получатель мог её воспринять. Такой совет возможен лишь благодаря величию, превосходящему идею, — Кетеру.

Советы издалека יועצות מרחוק

Так Зоар называет Нецах и Ход — «две ветви ивы»: сами по себе они низки и безвкусны, но черпают свою силу из Хохмы и Кетера, находящихся далеко выше.

Лахаму и лахми לחמו ולחמי

Формы множественного и единственного числа в словах «Придите, ешьте мой хлеб»: Устная Тора, постигаемая каждым соответственно его уровню, и Письменная Тора, находящаяся выше понимания и единая для всех.

**Зеркальное стекло, которое светит, и то,
которое не светит** אספקלריא המאירה ושאינה מאירה

Прозрачное стекло, сквозь которое виден сам предмет, и зеркало, показывающее лишь отражение, но позволяющее увидеть то, чего не видно через прозрачное стекло. Это относится к пророчеству Моше и других пророков.

Рацо и шов רצוא ושוב

Устремление вверх и возвращение: радость от мицвы — лишь начало, а цель состоит в том, чтобы низвести свет Абы и раскрыть его.

Корень душ

1 ביאור הדברים. ¹ הנה הכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] והוא מקור התענוג בחינת סכ"ע [סובב

כל עלמין] והתחלת השתלשלות האצילות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא מחכמה

Объяснение сказанного. Кетер (Венец) выше всех десяти Сфирот и является источником наслаждения — уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин); начало же цепи нисходящих миров (иштальшелут) мира Ацилут (мира эманации), [уровня] света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — от Хохмы (мудрости).

Это «биур» — объяснение, которое следует за маамаром «Выйдите и взгляните, дочери Циона» и подробнее разбирает его идеи. Оно начинается с картины Сфирот: Кетер, Венец, стоит выше всех десяти и является источником наслаждения, а потому представляет собой свет, который «окружает» миры, а не входит в них. Свет, который «наполняет» миры, входя в каждый из них, и вместе с ним упорядоченное нисхождение Ацилут начинаются лишь с Хохмы.

(כ"ה בע"ח [בעץ חיים] שער מוחין דצלם פ"י ² בשם ספר יצירה וכ"כ [וכן כתב] עוד כשער כ"ה דרוש ה' וכ"כ

[וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן בדף רס"ו ועיין בזהר ויקרא ד"י [די יסודות] סע"ב [סוף עמוד ב]

קדמאה ³ י"ה וע' מק"מ [מקדש מלך] שם) וחכמה הוא שרש האצילות

(Так сказано в «Эц Хаим», шаар «Мохин де-Целем», глава —, со ссылкой на «Сефер Йецира»; так же написано далее в шааре 25, друш 5; так же пишет Рамаз (рабби Моше Закуто) к главе «Ваэтханан», на листе 266; см. также «Зоар», «Ваикра», лист 10, конец стороны б: «Первое — Йа»; и см. «Микдаш Мелех» там же.) И Хохма — корень Ацилут,

В скобках приведены источники, на которые опирается сам текст: «Эц Хаим», цитирующий «Сефер Йецира»; Рамаз, рабби Моше Закуто, в комментарии к «Зоару»; и сам «Зоар», где Йа, имя Хохмы, названо «первым». Номер главы в шааре «Мохин де-Целем» в печатном тексте отсутствует; в примечании Кеот указана глава 5, а также отмечено, что глава 1 точнее соответствует формулировке. Затем Хохма названа корнем Ацилут.

כי עיקר האצילות הוא התיקון מעולם התהו ובחכמה אתברירו⁴ והטעם כי ענין השבירה מעולם התהו היינו שנפלו בכח"י יש והתיקון הוא להיות אין והיינו ע"י החכמה כח מה.

ибо сущность Ацилут — это исправление (тикун) мира Тогу, и «Хохмой они были очищены». Причина в том, что швират мира Тогу означает, что они упали в состояние йеш (бытия), а исправление состоит в том, чтобы стать аин (небытием); и это происходит посредством Хохмы — коах ма («сила „что“»).

По существу Ацилут — это мир Тикуна, исправления мира Тогу (Хаоса), сосуды которого разбились. В Тогу каждый свет стоял как отдельное «нечто» (йеш), и потому сосуды разбились; исправление состоит в том, чтобы стать «ничто» (аин), самоустраниться, и это — действие Хохмы. Ее название читается как коах ма, «сила „что“», то есть самоотверженная позиция: «Что я такое?»

והנה החכמה עצמה⁵ יש בה ע"ס [עשר ספירות] ומכתר שבחכמה עד ת"ת [תפארת] שבחכמה נקרא אבא והנו"ה [והנצח והוד] נקרא ישראל סבא (ע' [עין] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חג המצות פ"א)⁶ ומשם נמשך שרש הנשמות כי

Хохма сама содержит десять Сфирот. От Кетера внутри Хохмы до Тиферет (красоты) внутри Хохмы включительно — это Аба, а Нецах (победа) и Ход (великолепие) называются Исраэль Сава (см. «При Эц Хаим», шаар «Хаг а-Мацот», глава 1); оттуда нисходит корень душ. Ибо

У самой Хохмы есть собственные десять Сфирот. Ее уровни от Кетера до Тиферет образуют структуру, называемую Аба («отец»), а Нецах и Ход образуют отдельную структуру, называемую Исраэль Сава — «старец Израиль». Из этой нижней части Хохмы происходит корень душ Израиля.

הנה הנו"ה [הנצח והוד] הם השפעת החכמה (שהנו"ה [שהנצח והוד] הן הן כלי ההשפעה והורדת החיות מהעליון לתחתון) רק שהוא השפעה שבאצילות קודם שבא לכח"י גילוי הנשמה עצמה וגילוי הנשמה עצמה היינו ישראל שלמטה⁷

Нецах и Ход действительно являются каналами влияния Хохмы (ведь именно Нецах и Ход служат сосуда́ми влияния и передачи жизненной силы от высшего к низшему), однако это влияние находится в Ацилут, прежде чем достигает уровня раскрытия самой души; а раскрытая душа — это «Исраэль», пребывающий внизу.

Нецах и Ход — каналы, через которые высший уровень передает жизненную силу нижнему. Здесь же поток еще остается внутри Ацилут, прежде чем стать самой душой; душа в ее действительном раскрытии называется «Исраэлем», пребывающим внизу. В примечании Кеот приводится указание из «Ор а-Тора»: возможно, речь идет об Исраэль Зута, «малом Израиле», то есть о Зеир Анпине.

אבל שרש הגילוי שבחכמה נקרא ישראל סבא וישמחו בך ישראל (וזהו ענין בחי' מזלי' [מזליה] של הנשמה שבבחינת מקיף המכואר לעיל בד"ה יונתי בחגי הסלע⁸).

Но корень раскрытия, находящийся в Хохме, называется Израэль Сава: «и да возрадуется в Тебе Израиль». (В этом состоит уровень мазал души, пребывающего в состоянии макиф — окружающего света, — как объяснено выше, в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в ущельях скалы».

Корень душ, пока он еще пребывает в Хохме, — это Израэль Сава; Альтер Ребе находит на него намек в словах праздничной молитвы: «и да возрадуется в Тебе Израиль». Теперь начинается пространное отступление, в котором это сопоставляется с мазалом души — той частью души, которая остается вверху, не входит в тело и озаряет его как окружающий свет, как объясняется в маамаре «Голубка моя, в ущельях скалы».

אך צ"ל דהא שם בד"ה יונתי נת' [נתבאר] דבחי' מזלי' [מזליה] זהו בחי' ישראל עלה במחשבי' [במחשבה] / במחשבת] ועלה במחשבי' [במחשבה / במחשבת] היינו הבחינה יותר עליונה שבחכמה מה שהוא דבוק בכתר כו' ע"ש

Но необходимо понять: ведь там, в маамаре «Голубка моя», объясняется, что уровень [мазал души] — это уровень «Израиль поднялся в мысли», а «поднялся в мысли» означает наивысший уровень внутри Хохмы — тот, который прилеплен к Кетеру и т. д.; см. там.

Здесь возникает вопрос. В том маамаре мазаль души отождествлен с «Израилем, поднявшимся в [мысли Б-га]», то есть с изначальным замыслом творения, и помещен на самом верху Хохмы, там, где она соприкасается с Кетером.

וגם עוד פ"י שם דעלו במחשבה היינו בחינת א"ק [אדם קדמון] מחשבה הקדומה כו' ועד"ז נתבאר ג"כ בד"ה האזינו השמים וישראל סבא היינו נו"ה [נצח והוד] דאבא שהוא הבחי' אחרונה שבחכמה כו'. מיהו בפרשה בראשית (ד"ו ע"א) גבי רב המנונא סבא

И там же далее объяснено, что «они поднялись в мысли» означает уровень Адам Кадмон, первозданную мысль (махшава а-кдума) и т. д.; так же объяснено и в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса». Между тем Израэль Сава — это Нецах и Ход Абы, то есть последний уровень Хохмы и т. д. Однако в [«Зоаре»,] главе «Берешит» (лист 6а), в связи с Равом Гамнуной Савой, [сказано]:

В том же маамаре этот уровень даже отнесен к Адам Кадмону, «первозданной мысли», предшествующей Ацилуту; то же говорится и в маамаре «Внемлите, небеса». И все же Израэль Сава — нижняя часть Хохмы. Чтобы разрешить это затруднение, Альтер Ребе обращается к отрывку из начальной части «Зоара» о мудреце Раве Гамнуне Саве. Как отмечено в примечании Кеот, этот отрывок цитируется также выше, в главе «Цав».

אבל אבא דילי הוה רב ויקירא ועתיק יומין⁹ ופי' באשל אברהם לרמוז על ישראל סבא שנקרא ג"כ עתיק יומין דתיבת סבא ותיבת עתיקא כולא הוא חד

«Но мой отец был велик и драгоценен, и Атик Йомин (Древний днями)»; и в «Эшель Авраам» это объясняется как намёк на Исраэль Саву, которого также называют Атик Йомин, поскольку слова «сава» (старец) и «атика» (древний) — одно и то же.

В этом отрывке сын рава Амнуны Савы описывает своего отца как «великого и драгоценного, и Атик Йомин» — «Древнего днями». «Эшель Авраам», объясняя это, видит здесь намёк на Исраэль Саву, поскольку слова «сава» («старец») и «атика» («древний») означают одно и то же.

והיינו לומר שנשמת רב המנונא סבא נמשכה מבחי' ישראל סבא אמנם מ"ש ד'ישראל סבא נקרא ע"י י"ל [יש לומר] שזהו ע"ד שמבחי' תבונה נעשה כתר לז"א¹⁰

Иными словами, душа рава Амнуны Савы произошла от уровня Исраэль Савы. Однако слова о том, что Исраэль Саву называют Атик Йомин, можно объяснить по аналогии с тем, как из уровня Твуны создаётся Кетер для Зеир Анпин (эмоциональных качеств);

Итак, душа мудреца произошла от Исраэль Савы. Но почему нижнюю часть Хохмы называют Атик Йомин, именем, которым обычно обозначают сокровенную сущность Кетера? Ответ следует известной каббалистической закономерности: Твуна, нижняя часть Бины, становится Кетером — венцом — Зеир Анпин.

ולכן ישראל סבא שהוא נשמת כתר זה נקרא ע"י לגבי ז"א כי ע"ח [עץ חיים] הוא פנימית הכתר ונשמה שלו.

и поэтому Исраэль Саву, который является душой этого Кетера, называют Атик Йомин по отношению к Зеир Анпин, ведь Атик Йомин — это внутренняя сторона (пнимиют) Кетера и его душа.

Исраэль Сава — это внутренняя жизненная сила, «душа» этого венца, а Атик Йомин всегда является внутренней стороной любого Кетера. Поэтому с точки зрения Зеир Анпин Исраэль Сава — его Атик, хотя внутри Хохмы это последний уровень.

Освящение имени; высшее наслаждение

2 וא"כ לפ"ז [לפי זה] שפיר י"ל [יש לומר] שהנשמה שנמשכת מישסו"ת [מישראל סבא ותבונה] נקרא מזליה לגבי הנשמות שמוז"נ [שמזעיר אנפין ונוקבא] וכ"מ [וכן משמע] קצת בז"ה [בזוהר] ר"פ נח גבי ענין שנאמר נח נח ב' פעמים נגד א"פ [אור פנימי] של הנשמה ואור מקיף כו'

Итак, согласно этому можно сказать, что душа, нисходящая от Исраэль Сава и Твуны, называется мазаль душ для душ, происходящих от Зеир Анпин и Нуква. На это отчасти указывает Зоар в начале главы Ноах, говоря о том, что имя «Ноах» повторяется дважды: это соответствует внутреннему свету (ор пними) души и окружающему свету (ор макиф) и т. д.

Следовательно, души, коренящиеся в Исраэль Сава и Твуне, можно назвать «мазалью» душ, происходящих от Зеир Анпин и Нуквы: их высшим корнем, остающимся над ними. Альтер Ребе находит намек на это в комментарии Зоара в начале главы Ноах о повторении имени «Ноах, Ноах», которое истолковывается как внутренний свет души и ее окружающий свет.

אכן באמת כמו שכתר אמיתי דז"א נעשה מא"א [מאריך אנפין] עצמו¹¹ כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ג [פרק ג']. כך אמיתית בחינת מזליה של הנשמה הוא מהכתר דאצילות ומחשבה הקדומה כו' כנ"ל.

Однако в действительности, подобно тому как истинный Кетер Зеир Анпин образуется из самого Арих Анпина, как написано в «Эц Хаим», шаар 22, глава 3, так и истинный уровень мазал души происходит от Кетера мира Ацилут и изначальной мысли и т. д., как сказано выше.

Но, подобно тому как у Зеир Анпин, помимо венца, образованного из Твуны, есть «истинный» Кетер, происходящий от самого Арих Анпина, так и истинный мазаль души находится еще гораздо выше — в Кетере Ацилута и в изначальной мысли, как говорилось в маамаре «Голубка Моя». В примечании Кеот объясняется, что ссылка на «Эц Хаим» соответствует изданию, напечатанному в Шклове в 5560 году; в нынешних изданиях это шаар 23, начало главы 7.

ועי"ל [ועוד יש לומר] דענין שרש הנשמות הנמשכים מבחינת יש"ס [ישראל סבא] ותבונה זהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דרוש ד' ע"פ הזהר ר"פ משפטים (דף צ"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ואקרי בן לקב"ה [לקודשא בריך הוא] כו'

Можно также сказать, что о корне душ, нисходящих с уровня Израэль Сава и Твуны, сказано в «Эц Хаим», шаар «МАН у-МАД», друше 4, в связи с Зоаром в начале главы Мишпатим (лист 94, конец стороны б): «И называется сыном Святого, благословен Он» и т. д.;

Дополнительное объяснение корня душ, связанных с Израэль Сава и Твуной, приводится в «Эц Хаим», где рассматривается отрывок из начала главы Мишпатим в Зоаре. В этом отрывке перечисляются уровни души, получаемые человеком по мере возрастания его заслуг, и на определенном этапе он называется «сыном Святого, благословен Он».

זכה יתיר יהבין ליה נשמתא מסטרא דא"א [דאבא ואימא]¹² כו' שבאותו זיווג העליון דא"א [דאבא ואימא] יוצאין משם נשמת בני אדם¹³ כו'

«Если удостоился большего, дают ему нешаму со стороны Аба и Имы» и т. д.: «В этом высшем соединении (зивуге) Аба и Имы оттуда выходят души людей» и т. д.,

На еще более высокой ступени он получает нешаму «со стороны Аба и Имы», то есть от Хохмы и Бины. «Эц Хаим» добавляет, что такие души действительно выходят из высшего соединения Аба и Имы.

אלא שעדיין אינן ראויות ואינן נשלמות עד שיזדווגו זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ואז הם יוצאים מזווג ההוא כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

«Но они еще не пригодны и не завершены, пока не соединятся Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут; тогда они выходят из этого соединения» и т. д. Конец цитаты.

Однако эти души еще не завершены и не готовы нисходить, пока не соединятся Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут; лишь тогда они выходят из этого соединения. Таким образом, у них двойной корень: сначала в Аба и Име, а затем в Зеир Анпин и Нукве.

ועיין בזהר משפטים (דקכ"א סע"ב [סוף עמוד ב] ודקכ"ב א') ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ויקרא (ד"ז ע"ב ודכ"ב א' ודק"ס ע"ב)

См. также Зоар, Мишпатим (лист 121, конец стороны б, и лист 122а), и «Микдаш Мелех» там же; а также Зоар, часть III, Ваикра (лист 7б, лист 22а и лист 160б),

Здесь приводятся другие места в Зоаре, в главах Мишпатим и Ваикра, а также комментарий «Микдаш Мелех» к ним, посвященные той же теме. В примечании Кеот также указывается на «Яэль Ор» как на источник формулировки и на более ранний маамар в «Шир а-Ширим», где цитируются те же отрывки.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שע"ז נאמר למען אחי ורעי¹⁴ שמפני שיש להן חיה ונשמה מאו"א [מאבא ואימא] הם נקראו אחים וריעים לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות כו'

и «Микдаш Мелех» там же: о таких душах сказано: «Ради братьев моих и друзей моих», ибо, поскольку у них есть хая и нешама от Аба и Имы, они называются братьями и друзьями Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут и т. д.

«Микдаш Мелех» относит к этим душам стих «Ради братьев моих и друзей моих». Поскольку их высшие уровни души — хая и нешама — происходят от Аба и Имы, они стоят рядом с Зеир Анпин и Нуквой как «братья и друзья», а не только как их дети.

ולכן מקדשי שמך שמך היינו מלכות שירדה לבי"ע והיא עולה לאצילות ע"י ישראל מקדש שמך שממשיכים בחי קדש ג"פ [גי פעמים] קדוש הם חב"ד [חכמה בינה ודעת]

Поэтому [они] — «освящающие имя Твое». «Имя Твое» — это Малхут, нисшедшая в миры Брия, Ёецира и Асия; она поднимается в Ацилут благодаря Израилю, «освящающему имя Твое», ибо они привлекают уровень кодеш (святости): трижды произнесенное «Свят» — это Хохма, Бина и Даат,

Поэтому Израиль называют «освящающими имя Твое» — такова фраза из праздничной молитвы, следующая за словами «Да возрадуется Израиль Создателю своему». «Имя Твое» — это Малхут, нисшедшая в нижние миры Брия, Ёецира и Асия; Израиль поднимает ее обратно в Ацилут, привлекая «святость» (кодеш). Троекратное «Свят» соответствует Хохме, Бине и Даат.

כי בחכמה אתברירו (וזהו ענין מקדשי שמך להיות נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שם ב"ן [שם ב"ן] ועמ"ש בד"ה אסרי לגפן)¹⁵

ибо «Хохма приводит к очищению» (и в этом состоит смысл слов «освящающие имя Твое»: имя Ма должно быть привлечено, чтобы очистить имя Бен; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к виноградной лозе»).

Святость — это сила Хохмы, ведь «Хохма приводит к очищению». В терминах Каббалы освящение имени означает привлечение имени Ма, связанного с Хохмой и самоустранением, чтобы очистить имя Бен, связанное с Малхут и павшими искрами; этому посвящен маамар «Привязывающий к виноградной лозе».

ובחינת החכמה ממשיכים ישראל למטה לפי שהם משרש ישראל סבא ותבונה כי תבונה היינו גילוי ההתבוננות שמזה נמשך בחינת עונג הגן עדן עליון ותחתון

И Израиль низводит Хохму вниз, поскольку происходит из корня Исраэль-Сава и Твуны. Ибо Твуна — это раскрытие созерцания (итбоненут), от которого нисходит наслаждение высшего и низшего Ган Эдена,

Израиль может низводить Хохму, поскольку его собственный корень — в Исраэль-Сава и Твуне. Твуна — это понимание, раскрывающееся через созерцание; от нее происходит наслаждение Ган Эденом — как высшим, так и низшим.

דהיינו גילוי התענוג שבכתר מקור התענוגים כי עדן הוא חכמה שם עדיין אין התענוג בבחי' גילוי ועיקר הגילוי הוא בתבונה

то есть раскрытие наслаждения, заключенного в Кетер — источнике наслаждений. Ибо Эден — это Хохма; там наслаждение еще не пребывает в раскрытом состоянии, а главное раскрытие происходит в Твуне,

Это наслаждение Ган Эдена раскрывает наслаждение, сокрытое в Кетере, источнике всех наслаждений. В Хохме, называемой «Эден», наслаждение еще скрыто; оно раскрывается лишь в Твуне — на этапе полного постижения.

כמו עד"מ באדם שעיקר גילוי התענוג הוא בסוף הבנת השכל כיו ומקור נש"י הוא מבחינת תענוג זה כנודע שההזרעה הוא בגמר ביאה בעת התענוג וכמ"ש גבי שמשון ותאלצהו¹⁶ כו

подобно тому как, например, у человека главное раскрытие наслаждения происходит по завершении понимания идеи и так далее. Источник же душ Израиля — на этом уровне наслаждения; как известно, семя извергается в завершение соития, в момент наслаждения. И так сказано о Шимшоне: «и принудила его...» и так далее.

Человеческая аналогия: наслаждение от понимания сильнее всего ощущается в конце, когда идея наконец постигнута. Сами души коренятся в этом раскрытом наслаждении, подобно тому как при человеческом зачатии семя извергается в момент наивысшего наслаждения. В качестве примера приводится стих о Шимшоне: «и принудила его...».

וכך נש"י [נשמות ישראל] נמשכו מעונג שלמעלה שהוא בעת ההשפעה כי למעלה לא שייך שום תענוג אלא שהתענוג הוא במה שמשפיע כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יותר ממה שהעגל רוצה לינק¹⁷ כ"י וזהו בחינת התענוג שלמעלה והיינו תענוג השפעת הנשמות.

Так и души Израиля происходят от высшего наслаждения, которое бывает во время дарования. Ибо наверху не может быть никакого наслаждения, кроме наслаждения от дарования, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Больше, чем теленок хочет сосать...» и так далее. Таков уровень высшего наслаждения — наслаждение от дарования душ.

Так же и души Израиля происходят от высшего наслаждения, возникающего в момент дарования Б-гом. Наверху нет наслаждения от получения — лишь наслаждение от дарования, как в образе мудрецов о корове, которая хочет кормить теленка еще сильнее, чем теленок хочет сосать.

ולכן יש בהן כח להעלות את המלכות להיות מקדשי שמ"ך לקדש אותה ממטה למעלה כמו הרי את מקודשת לי פ"י שתהיה מקודשת לז"א בעלה באצילות ותעלה מבי"ע

Поэтому в них есть сила возносить Малхут, чтобы быть «освящающими имя Твое», — освящать ее снизу вверх, подобно словам: «Вот, ты посвящена мне»; то есть она должна стать посвященной Зеир Анпину, своему мужу, в Ацилуте, и подняться из миров Брия, Йецира и Асия.

Поскольку души происходят от этого наслаждения дарования, они способны возносить Малхут — Шхино. Альтер Ребе обыгрывает формулу обручения «ты мекудешет (посвящена) мне»: «освятить» Малхут означает обручить ее с Зеир Анпином, ее «мужем» в Ацилуте, и поднять из нижних миров.

(והנה מ"ש כי למעלה לא שייך שום תענוג אלא כ"י לכאורה אינו מובן שהרי אדרבה כתיב כי עמך מקור חיים¹⁸ מקור התענוגים עוז וחדוה במקומו¹⁹ אך הענין כמ"ש במ"א כי התענוג שלמעלה כביכול אינו

(Сказанное, что наверху не может быть никакого наслаждения, кроме... и так далее, на первый взгляд непонятно: ведь, напротив, написано: «Ибо у Тебя источник жизни», — источник наслаждений, — «сила и радость на месте Его». Однако объяснение этому, как сказано в другом месте, таково: высшее наслаждение, так сказать, не...

В длинном отступлении возникает вопрос: как можно говорить, что наверху нет наслаждения, если Писание называет Б-га «источником жизни», что Альтер Ребе поясняет как «источник наслаждений», и говорит: «сила и радость на месте Его»? Ответ, поясняет он, разбирается в другом месте.

כמו עד"מ התענוג שבאדם שהאדם מקבל התענוג מאיזה דבר אחר שחוץ ממנו כמו מהשגת חכמה מפוארה או מאכילת מאכל ערב ואפילו הנשמות המתענגים על ה' בגי"ע [בגן עדן] הרי הם מקבלים התענוג על ידי מה שמשיגים

подобно, например, человеческому наслаждению: человек получает наслаждение от чего-то иного, находящегося вне его, — например, от постижения прекрасной мудрости или от вкусной еды. Даже души, наслаждающиеся Б-гом в Ган Эдене, получают наслаждение благодаря тому, что постигают,

Человеческое наслаждение всегда возникает от чего-то внешнего — будь то блестящая идея или изысканная пища. Даже души в Ган Эдене, которые «наслаждаются Б-гом», получают это наслаждение благодаря тому, что они постигают.

זיו השכינה משא"כ אצלו ית' הרי אין לך דבר שחוץ ממנו שיתכן לומר שמקבל תענוג מהדבר שחוץ ממנו ח"ו [חס ושלום] אלא אדרבה שהוא עצמו ית' הוא מקור התענוגים א"כ הוא והתענוג שלו יתברך כביכול דבר אחד

сияние Шхины (Б-жественного присутствия). Однако в отношении Его, благословен Он, это не так: нет ничего вне Его, о чём можно было бы сказать, что Он получает наслаждение от того, что находится вне Его, упаси Б-г. Напротив, Он Сам, благословен Он, — источник наслаждений. Следовательно, Он и Его наслаждение, благословен Он, — как бы одно целое,

Души воспринимают сияние Шхины. Б-г отличается от них: вне Него нет ничего, от чего Он мог бы получать наслаждение; Он Сам — источник наслаждений, и потому Он и Его наслаждение — как бы одно целое.

כמו שהוא היודע והוא הדעה עצמה כו' וזהו ענין שעשוע המלך בעצמותו הנז' [הנזכר] בספר עמק המלך ובע"ח [ובעץ חיים] לא נזכר מזה כלל וזהו גם כן מ"ש ואהיה אצלו שעשועים²⁰ כו'

подобно тому как Он — Знающий и Он же — само знание и т. д. В этом и состоит понятие «наслаждения Царя в Себе Самом», упомянутое в книге «Эмек а-Мелех», тогда как в «Эц Хаим» об этом вовсе не говорится. И это также подразумевается написанным: «И была я при Нём... наслаждением» и т. д.

Это соответствует принципу, согласно которому Б-г — Знающий и само знание, а не познающий посредством чего-то отдельного от Себя. Каббалистический труд «Эмек а-Мелех» называет это «наслаждением Царя в Себе Самом» (в «Эц Хаим» об этом не говорится), и на это указывает стих «И была я при Нём... наслаждением».

אך הרי הוא ית' מקבל תענוג ממעשה הצדיקים וכמ"ש הכן יקיר לי אפרים אם ילד שעשועים²¹ הוא כו' ובוהר בדוכתי טובא קוב"ה [קודשא בריך הוא] אתי לאשתעשעא עם צדיקייא בג"ע [בגן עדן]²² כו'

Но ведь Он, благословен Он, получает наслаждение от деяний праведников, как написано: «Эфраим — драгоценный для Меня сын, дитя услад...» и т. д.; и во многих местах Зоар сказано: «Святой, благословен Он, приходит насладиться с праведниками в Ган Эден» и т. д.

Однако Писание и Зоар говорят о наслаждении Б-га праведниками: Эфраим назван «дитя услад», а Зоар часто говорит, что Б-г приходит насладиться с праведниками в Ган Эден. Это звучит так, будто Он получает наслаждение извне.

והרי בחינת תענוג ושעשוע זה הוא ענין קבלת תענוג ואיך יתכן לומר שיהי' [שיהיה] הוא ית' בחי' מקבל ח"ו [חס ושלום] והרי כלום חסר בבית המלך שיצטרך לקבל ואדרבה אנת הוא שלימותא דכולהו וממך הכל.²³

Ведь это качество наслаждения и улады подразумевает получение наслаждения. Как же можно сказать, что Он, благословен Он, находится в положении получающего, упаси Б-г? Разве чего-либо недостаёт в доме Царя, чтобы Ему понадобилось получать? Напротив: «Ты — совершенство всего», и «от Тебя — всё».

Получение предполагает нужду, а в доме Царя ничего не недостаёт. Б-г — «совершенство всего», и всё исходит от Него; как же Он может быть получающим?

אך התירוץ שענין השעשוע עם הצדיקים הוא שמתענג כביכול ממה שמשפיע להם שהוא תענוג אין קץ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יותר ממה שהעגל כו' א"כ אינו בחינת מקבל ח"ו [חס ושלום] כ"א אדרבה התענוג ממה שמשפיע כו'

Но ответ состоит в том, что наслаждение с праведниками заключается в том, что Он, как бы, наслаждается тем, что дарует им, — а это бесконечное наслаждение, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Больше, чем телёнок...» и т. д. Следовательно, Он не находится в положении получающего, упаси Б-г; напротив, наслаждение — от того, что Он дарует и т. д.,

Ответ таков: Б-г наслаждается тем, что даёт праведникам; это безграничное наслаждение, подобное наслаждению коровы, стремящейся кормить телёнка. Значит, Он вовсе не получает: Его наслаждение — в самом даровании.

אלא שהשפעה זו א"א להיות כ"א כשהם צדיקים שאזי יוכלו לקבל ההשפעה שמהתורה ומצות נעשו לבושים ומזון לנפש שע"ז יוכלו לקבל הזיו כו'.

однако такое дарование возможно только тогда, когда они праведники, ибо тогда они могут принять его: благодаря Торе и мицвот для души создаются одеяния и пища, посредством которых она может воспринять сияние и т. д.

Такое дарование возможно лишь тогда, когда люди праведны, ибо только тогда они способны его принять. Их Тора и мицвот становятся для души «одеяниями» и «пищей», благодаря которым она может воспринять Б-жественное сияние.

וזהו מ"ש כאן כי למעלה לא שייך שום תענוג ר"ל [רוצה לומר] שיקבל תענוג מאיזה דבר ח"ו [חס ושלום] אלא שהוא עצמו מקור התענוגים אלא דשייך בחינת קבלת תענוג במה שמשפיע כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יותר ממה כו'

И вот что имеется в виду в сказанном здесь: наверху неприменимо никакое наслаждение, то есть невозможно, упаси Б-г, чтобы Он получал наслаждение от чего-либо; напротив, Он Сам — источник наслаждений. Однако понятие получения наслаждения применимо к тому, что Он дарует, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Больше, чем...» и т. д.

Следовательно, сказанное выше, что наверху неприменимо никакое наслаждение, означает лишь, что Б-г не получает наслаждения от чего-либо вне Себя. Но наслаждение применимо к Нему в связи с тем, что Он дарует.

והתהוות שרש נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחינת תענוג זה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים²⁴ ועמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ן [ומ"ן נוקבין] דרוש ב'. גם בפירוש כד סליק ברעותי [ברעותיה] כו' ע"ש. ולכן יש בהם כח להיות מקדשי שמך כו' וע' בזהר ויחי (דרמ"ה).

И корень душ Израиля возникает из этого качества наслаждения, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «С кем Он совещался? С душами праведников». См. также сказанное в «Эц Хаим», «Шаар Маин Нуквин у-Маин Духрин», «Деруш 2», а также объяснение слов «Когда это возшло в Его воле...» и т. д.; см. там. Поэтому они обладают силой освящать Твоё Имя и т. д. См. Зоар, Вайехи (folio 245).

Корень душ возникает из этого наслаждения дарованием. Мудрецы выражают это словами о том, что при сотворении мира Б-г «совещался с душами праведников». Здесь приводится ссылка на обсуждение в «Эц Хаим» женских и мужских вод и на объяснение слов «Когда это возшло в Его воле»; завершают скобочную вставку слова «См. Зоар, Вайехи».

ועמ"ש במ"א בענין צחוק עשה לי אלקים²⁵ שהוא ענין צחוק ותענוג עליון הנמשך משם אלקים שהוא ענין להיות יש ודבר נפרד וביטול היש שע"י נעשה צחוק ותענוג למעלה

И см. сказанное в другом месте о словах «Элоким доставил мне смех»: это и есть высший смех и наслаждение, исходящие от имени Элоким, благодаря которому возникает йеш — отдельное существующее нечто, — а затем йеш устраняется; благодаря этому наверху возникают смех и наслаждение.

В другом месте Альтер Ребе объясняет слова Сары: «Элоким доставил мне смех». Имя Элоким создает мир, который ощущает себя отдельным «нечто» (йеш); когда этот йеш устраняется перед Б-гом, наверху возникают смех и наслаждение.

וזהו ענין לוייתן זה יצרת לשחק בו²⁶ וכמ"ש בד"ה צו את בניי [בני ישראל] ואמרת אליהם את קרבני לחמי²⁷ כו'

И в этом смысл слов: «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним», как сказано в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля и скажи им: „Мою жертву, Мой хлеб“...»;

Та же идея выражена в стихе о Левиафане, «которого Ты создал, чтобы играть с ним»: это «игра» Б-га со Своим творением. Маамар «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб» развивает эту тему.

ובד"ה אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים]²⁸ ועמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי²⁹ בענין זמן שמחתנו ישמח ה' במעשיו כו' ובד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי

а также в маамаре, начинающемся словами «Я — Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской». И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Б-г со мной среди помогающих мне», о «поре нашего веселья»: «Б-г возрадуется о делах Своих» и т. д.; а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день, Ацерет», где говорится о...

Об этом наслаждении говорится также в маамаре «Я — Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской» и в маамаре «Б-г со мной среди помогающих мне», где праздник, называемый «порой нашего веселья», объясняется стихом «Б-г возрадуется о делах Своих». Здесь также приводится маамар к Шмини Ацерет.

הנה עדי"מ שיש שני מיני תענוג לפני המלך ובדי"ה שיש³⁰ גבי שהיא מפעלת את השמחה בהוי' כו':³¹

«Вот, для сравнения: перед царем бывают два вида наслаждения»; а также в маамаре, начинающемся словами «Я буду велико радоваться», где говорится о том, что она вызывает радость в Авае и т. д.

В маамаре к Шмини Ацерет приводится притча о двух видах наслаждения перед царем: одно — когда исполняют его повеления, другое — когда он видит, как его сын возвращается из далекой страны; это образ тшувы. Маамар «Я буду велико радоваться» объясняет, что Кнесет Исраэль, община Израиля, вызывает радость в Авае.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Вино, масло и хлеб

3 ב וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש נכנס יין יצא סוד והסוד הוא התענוג שבישראל וגילוי תענוג זה היינו שמחה של מצוה אשר הוא תענוג אשר אהיה כו'

2. И в этом смысл слов: «И вино веселит сердце человека»: «Входит вино — выходит тайна». Тайна — это наслаждение, заключённое в Израиле, а раскрытие этого наслаждения — радость заповеди, то есть наслаждение «Ашер Эхье» и т. д.

Раздел 2 начинается стихом «И вино веселит сердце человека» и изречением мудрецов: «Входит вино — выходит тайна» (слова «яин» — «вино» и «сод» — «тайна» имеют числовое значение 70). «Тайна» — это сокрытое наслаждение в душах Израиля; вино раскрывает его как радость заповеди. Это наслаждение — наслаждение «Ашер Эхье», связанное с именем «Эхье ашер Эхье» («Буду Тем, Кем буду») и с Кетером.

וגילוי שמחה זו היא עשה רצונו כרצונך³² שרצונך הוא למטה מן הדעת כדי שיעשה רצונך כרצונו שלמעלה מן הדעת כעטרה שעטרה לו אמו³³ שבח"י העטרה אינה אימא עצמה

И раскрытие этой радости — это «Сделай Его волю своей волей» — своей волей, которая ниже Даат (знания), — «чтобы Он сделал твою волю, как Свою», то есть выше Даат: «венцом, которым увенчала его мать». Ведь уровень венца — не сама Има.

Эта радость раскрывается благодаря наставлению Мишны: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю, как Свою»: наша воля, следующая за нашим пониманием, подчиняется воле Б-га, которая выше понимания. Это и есть «венец, которым увенчала его мать»; однако, добавляет Алтер Ребе, венец — не сама Има (Бина).

אלא שנעשית מאימא כמו עטרה גשמית שהיא דבר בפני עצמו ועיקר העטרה היינו גילוי אור אבא

Напротив, он образуется из Имы, подобно материальному венцу, который представляет собой отдельную вещь; сущность же венца — раскрытие света Абы.

Венец создаётся Имой, но существует отдельно от неё, подобно материальному венцу — отдельному предмету, возложенному на голову. Его сущность — свет Абы, Хохмы, который сияет через него.

**כי להיות ויין ישמח לבב אנוש בבחנית פנימית בלבד כמו עד"מ כששותים מעט יין אזי משמח הלב
משא"כ ריבוי יין מבלבל המוח**

Ибо слова «вино веселит сердце человека» относятся лишь к внутреннему воздействию. Так, например, немного вина веселит сердце, тогда как чрезмерное количество вина затуманивает разум.

Вино должно веселить сердце лишь внутренне и в меру. Немного вина радует сердце, а слишком много затуманивает разум.

**ולכן היו מנסכין ע"ג [על גבין] המזבח במדה חצי ההין לפר ושלישית ההין לאיל³⁴ כו' כי מזבח הוא בחינת
מלכות והיין היינו המשכת הבינה וצ"ל במדה כי בינה דינין מתערין מינה³⁵**

Поэтому возлияния на жертвенник совершали в установленной мере: «полгина на быка и треть гина на барана» и т. д. Ведь жертвенник соответствует уровню Малхут (царства), а вино — притоку Бины (понимания); и оно должно быть отмерено, потому что «от Бины пробуждаются суды».

Поэтому винные возлияния на жертвенник совершали в установленной мере: полгина на быка и треть гина на барана. Жертвенник соответствует Малхут, а вино — влиянию Бины, которое необходимо дозировать, поскольку, по словам Зоара, от Бины пробуждаются суды (диним).

**ולכן היה חטא אדה"ר [אדם הראשון] שסחט אשכול ענבים וגם חטא נח וישכר ויתגל בתוך אהלה³⁶ שמזה
נמשך וירא חם³⁷ כו'**

Поэтому грехом Адама, первого человека, было то, что он выжал гроздь винограда; так же согрешил и Ноах: «Он опьянел и лежал обнажённым в своём шатре», после чего последовало: «И увидел Хам» и т. д.

Неумеренное употребление вина ведёт к греху. Примечание «Кеот» отсылает к мидрашу (Берешит Рабба), где приводится мнение, что Древом познания была виноградная лоза; это объясняет, почему Адам выжал виноград. Ноах опьянел и обнажился, что привело к греху Хама.

אלא צ"ל במדה כדי לשמח הלב בלבד בבחינת פנימית כדי לעורר הכתר היינו העטרה שהוא תענוג העליון שמתעורר על ידי שמחה של מצוה

Напротив, его следует употреблять в меру, чтобы оно лишь веселило сердце, внутренне, и пробуждало Кетер — то есть венец, представляющий собой высшее наслаждение (таануг), которое пробуждается благодаря радости заповеди.

Поэтому вино следует употреблять в меру, чтобы оно веселило сердце внутренне. Его цель — пробудить Кетер, «венец», то есть высшее наслаждение, пробуждаемое радостью заповеди.

אבל אחר שנתעורר הכתר העיקר להמשיך מוחין דאבא להצהיל פנים משמן³⁸ שמן בחשאי בעמדם תרפינה כנפיהם.

Но после пробуждения Кетера главное — привлечь мохин Абы, «чтобы лицо сияло от масла». Масло [действует] в тишине: «Когда они стояли, они опускали свои крылья».

Когда Кетер пробуждён, главное — привлечь Абу, Хохму, символом которой служит масло: «чтобы лицо сияло от масла». В отличие от вина, масло действует в тишине, подобно крыльям святых созданий в пророческом видении: когда они замирали, то опускали крылья.

כנפיהם מה שמעופפים היינו מה שהיו בוערים כו' ואחר כך תרפינה נעשה בבחינת ביטול וגילוי אור אבא הוא שבוקע אורות דאימא ויעבור ה' על פניו³⁹ כו'

«Их крылья» — то есть их полёт, их пылание и т. д.; затем «они опускают» [крылья]: это становится состоянием самоустранения (битуль). А раскрытие света Аба пробивает света Има: «И Авая прошёл перед ним» и т. д.,

«Крылья» созданий выражают их пламенное восхождение; опускание крыльев означает состояние самоустранения (битуль). Затем свет Аба пробивается сквозь света Има и нисходит, как сказано: «И Авая прошёл перед ним».

לירד למטה דהיינו בהתלבשות אורות בכלים אור התורה שנתלבשה בענינים גשמיים תרומות ומעשרות כו' (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"ב [ששת ימי בראשית] פ"א).

чтобы спуститься вниз, то есть облечься светá в сосуды: свет Торы, облекшийся в материальные предметы — трумот и маасрот и т. д. (См. также «При Эц Хаим», шаар 12, глава 1.)

Такое нисхождение Хохмы означает, что света входят в сосуды: свет Торы облекается в материальные предметы, например в трумот и маасрот. Здесь приводится ссылка на «При Эц Хаим».

וזהו ענין אדם א' דם כיח ההתפעלות והשמחה זהו נמשך מבחי' הדמים שבלב וכמו ויין ישמח. והאלף הוא בחי' חכמה להמתיק הגבורות.

И в этом состоит смысл слова адам (человек): алеф, дам (кровь). Ибо воодушевление и радость исходят от уровня крови в сердце, как сказано: «И вино веселит». А алеф — это уровень Хохмы (мудрости), смягчающей гвурот.

Слово адам («человек») состоит из алеф и дам («кровь»). Кровь в сердце несёт воодушевление и радость, как и вино; алеф же обозначает Хохму, которая смягчает суровые силы (гвурот), связанные с этим пламенным чувством.

ותחת אשר לא עבדת בשמחה⁴⁰ היינו התחלה אבל אין זה התכלית כי אין זה אלא בחינת רצוא וצ"ל בחינת שוב לאחד⁴¹

«За то, что ты не служил с радостью» — это начало, но не конечная цель, ибо это лишь уровень рацо (стремительного устремления); необходимо также состояние шов (возвращения) к Единому,

Слова стиха, упрекающего тех, кто «не служил с радостью», показывают, что радость необходима, но она лишь начало: это рацо — устремление души к Б-гу. Цель же — шов, возвращение «к Единому»; в следующей части это поясняется как нисхождение света Аба.

והיינו המשכת אור אבא דוקא שיהיה אור אבא דוקא בגילוי ואורות דאימא אינן אלא כדי לשמח בלבד
то есть нисхождение именно света Аба, чтобы раскрыт был именно свет Аба; света Има нужны лишь для того, чтобы радовать.

Шов означает нисхождение и раскрытие самого света Аба, Хохмы. Света Има, Бины, служат лишь тому, чтобы приносить радость.

ולכן בברכת שים שלום שהוא בחינת הזיווג כי באור פניך נתת לנו תורת חיים גילוי אור אבא וזהו להצהיל פנים משמן דוקא שהוא בחינת אבא.

Поэтому в благословении «Даруй мир», соответствующем уровню соединения (зивуг), [мы говорим:] «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» — это раскрытие света Аба. В этом и смысл слов «озарить лицо маслом» — именно маслом, соответствующим уровню Аба.

Последнее благословение молитвы «Шмоне-эсре» — «Даруй мир» — соответствует высшему соединению (зивуг). Слова «светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» говорят о раскрытом свете Аба. Этот свет и есть «масло», озаряющее лицо.

(ועמ"ש בד"ה כי תבואו אל ארץ מושבותיכם ועמ"ש ע"פ מאה"ז [מאמר הזהר] בפרשה וירא דק"יב א' ע"פ בת אבי היא⁴² ובפרשה אמור דף ק' ע"ב ומ"ש מזה ג"כ בד"ה שובה ישראל⁴³ ועמ"ש סד"ה יהודה אתה⁴⁴ גבי בני אביך)

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Когда вы придёте в землю ваших поселений»; см. также написанное о словах Зоара в разделе Ваера, лист 112а, о стихе «Она — дочь моего отца», а также в разделе Эмор, лист 100б; и написанное об этом также в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль»; см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Йеуда, ты», о словах «сыновья отца твоего».)

В скобках приводятся ссылки на другие маамары по этой теме: на маамар о словах «Когда вы придёте в землю ваших поселений», на места в Зоаре в разделах Ваера («Она — дочь моего отца») и Эмор, на маамар «Возвратись, Израиль», а также на маамар «Йеуда, ты» — о словах «сыновья отца твоего». Две из этих ссылок связаны с образом отца, указывающим на Аба.

אך שמן זה היינו בחי ביטול שמחת השמחה של יין הוא במקורו למעלה במוחין. אבל כשירד אבא למטה בנצח והוד נקרא לחם כמ"ש ולחם לבב אנוש יסעד.

Однако это масло — уровень самоустранения, который благодаря радости вина пребывает в своём источнике наверху, в мохин. Но когда Аба спускается вниз, в Нецах (победу) и Ход (великолепие), его называют хлебом, как сказано: «И хлеб поддерживает сердце человека».

Это «масло» самоустранения пребывает в своём источнике, в мохин — интеллекте, благодаря радости вина. Но когда Аба нисходит в Нецах и Ход, его называют хлебом, как сказано в продолжении того же стиха: «и хлеб поддерживает сердце человека».

ויסעד היינו עוז של התורה שנותנת כח לחלישות הנשמה כמ"ש במ"א על פסוק בחדש השלישי לצאת⁴⁵ בני ישראל מארץ מצרים כו' ע"ש וכך לבב אנוש היינו מלכות שירדה לבי"ע רגליה יורדות מות.⁴⁶

«Подкрепляет» — это сила Торы, которая укрепляет слабую душу, как сказано в другом месте о стихе «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской» и так далее; см. там. И «сердце человека» — это Малхут, нисшедшая в Брия, Йецира и Асия: «ее ноги нисходят к смерти».

«Подкрепляет» означает силу, которую Тора дает слабой душе, как объясняется в маамаре о стихе «В третьем месяце» (о даровании Торы). «Сердце человека» — это Малхут, нисшедшая в нижние миры, о которой сказано: «ее ноги нисходят к смерти».

(עיין במאורי אור אות א' סעיף ק"ד) והכח הזה להיות עולה באצילות הוא ע"י ירידת אור אבא בנו"ה

[בנצח והוד] דז"א שהם בחי' אותיות

(См. «Меорей Ор», буква алеф, раздел 104.) Эта сила, позволяющая подняться в Ацилут, возникает благодаря нисхождению света Аба в Нецах и Ход Зеир Анпин (эмоциональные качества), которые относятся к уровню букв

Сила, возвращающая Малхут в Ацилут, исходит от света Аба, нисходящего в Нецах и Ход Зеир Анпин, связанные с буквами. Здесь приводится ссылка на «Меорей Ор» — алфавитный справочник каббалистических терминов.

(כי נו"ה [נצח והוד] נקרא שוקי האיש⁴⁷ ורגליו שהן בחי' אותיות כמו שהרגלים מוליכים את האדם ממקום למקום. כך על ידי האותיות נמשך השכל כו')

(ибо Нецах и Ход называются «ногами человека» и его ступнями, которые относятся к уровню букв: как ноги переносят человека с места на место, так благодаря буквам передается разум и так далее).

Нецах и Ход — это «ноги» Высшего Человека. Как ноги переносят человека с места на место, так буквы передают мысль от одного разума к другому.

והיינו בחי' חטה כי חטה בגימט' [בגימטריא] כ"ב שהן כ"ב אותיות כי החטה היא ג"כ בחי' חכמה

И это — уровень пшеницы, ибо числовое значение слова «хита» (пшеница) равно 22 — числу букв; ведь пшеница также относится к уровню Хохмы,

Пшеница указывает на этот уровень: числовое значение слова «хита» (пшеница: хет — 8, тет — 9, хей — 5) равно 22 — числу букв еврейского алфавита. Пшеница также связана с Хохмой.

שהרי אין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן⁴⁸ אלא שבחי' חכמה זו היא בחינ' [בחינת / בחינה]

קטנות מאד ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם גבי חג השבועות

ведь «ребенок не умеет произнести „Аба“ (отец), пока не вкусит вкус зерна». Однако этот уровень Хохмы — чрезвычайно малый уровень (катнут). См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», где речь идет о празднике Шавуот.

В Талмуде сказано, что ребенок не может произнести «Аба» (отец), пока не вкусит зерна; Аба здесь означает Хохму. Но это Хохма в самом малом состоянии (катнут), и подробнее об этом говорится в маамаре об отсчете Омера перед Шавуот, праздником пшеницы.

והיינו בחינת אותיות שבחכמה והם בנו"ה [בנצח והוד] דז"א ולמטה ששם עה"ד [עץ הדעת] טוב ורע שם הוא התלכשות החכמה וירידתה בכח"י לחם להיות עוז ואינה בכח"י שמחה

Это и есть уровень букв в Хохме; они находятся в Нецах и Ход Зеир Анпин и ниже, где пребывает Древо познания добра и зла. Там Хохма облачается и нисходит в форме хлеба, дающего силу, — не в форме радости,

Это «буквы» внутри Хохмы, находящиеся в Нецах и Ход Зеир Анпин и ниже, где пребывает Древо познания добра и зла. Там Хохма облачается и нисходит как «хлеб»: он дает силу, а не радость.

49 כמו היין כי לחם אין בו טעם מתיקות והוא בחי' מלכות כמ"ש כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם (וכמ"ש בזהר ויחי דר"מ ע"א)

как вино, ибо в хлебе нет сладкого вкуса; это уровень Малхут, как сказано: «Ибо не одним хлебом живет человек» (и как сказано в Зоаре, Ваехи, лист 240a).

В хлебе нет сладости, в отличие от вина; он относится к уровню Малхут. На это указывает стих «не одним хлебом живет человек»; здесь приводится ссылка на Зоар, Ваехи.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] תחלה הוא הלחם כנודע שאי אפשר לשתות יין אליבא ריקנא ושם הוא לחמו בלחמי⁵⁰ שתי הלחם הם נוי"ה [נצח והוד] איהו בנצח ואיהי בהוד כו'

И все же прежде всего нужен хлеб, ведь известно, что невозможно пить вино на пустой желудок (алиба рейкана). И сказано: «Ешьте от хлеба Моего» (лахаму белехми): два хлеба — это Нецах и Ход: «Он — в Нецах, а она — в Ход» и так далее.

И все же хлеб должен быть прежде, как известно: нельзя пить вино на пустой желудок. Стих «Придите, ешьте (лахаму) от хлеба Моего (лахми)» относится к двум хлебам, возносимым в Шавуот; они соответствуют Нецах и Ход, согласно каббалистическому выражению «Он — в Нецах, а она — в Ход».

והוד הוא בניקוד מלאפום ולכן נקרא חלמו גם לחמו לשון רבים הינו עליות המלכות מרה"ר [מרשות הרבים] טורי דפרודא כו'

А Ход соответствует гласной мелопум, поэтому это слово называется «лахаму». Кроме того, «лахаму» — форма множественного числа, то есть подъёмы Малхут из общественного владения, «гор разделения» и т. д.

Гласная Хода — мелопум; как поясняет примечание КЕХОТ, это сефардское название шурука. Слово «лахаму» оканчивается этой гласной, поэтому оно соответствует Ходу. Форма множественного числа указывает на подъём Малхут из «общественного владения» — мира множественности, называемого «горами разделения».

ולחמי היינו איהו בנצח שהוא בניקוד חירק שאח"כ יוכל להיות יין המשמח ולהיות להצהיל פנים משמן דוקא בעטרה שעטרה לו אמו כו'

А «лахми» — это «Он в Нецахе», которому соответствует гласная хирик; благодаря этому впоследствии может быть вино, веселящее сердце, и может быть «чтобы лицо сияло от елей» — именно благодаря «венцу, которым увенчала его мать» и т. д.

«Лакми» оканчивается гласной хирик, соответствующей Нецаху («Он в Нецахе»). После этого «хлеба» может прийти вино, веселящее сердце, и елей, от которого сияет лицо, — вплоть до «венца, которым увенчала его мать».

אך בחינת העטרה זו צ"ל צאינה וראינה צאינה מאצילות כי באצילות הכל בבחינת מקיפים ואיהו וחיוהי חד ואינו נראה ונגלה כו'

Однако этот уровень венца должен быть явлен как «Выйдите и взгляните»: «выйдите» из мира Ацилут (мира эманации), ибо в Ацилуте всё пребывает в состоянии макифим (окружающих светов), «Он и Его жизненные силы едины», и это не видно и не раскрыто и т. д.;

Однако этот венец невозможно увидеть в Ацилуте, где всё пребывает в состоянии окружающего света и «Он и Его жизненные силы едины», так что нет ничего отдельного, что можно было бы воспринять. Поэтому сказано: «Выйдите» — выйдите из Ацилута.

רק צאינה וראינה בנות ציון היינו בהיכלות דבריא שם מורגש ונגלה כבוד גילוי התענוג כו':^{51, 52, 53}

только «Выйдите и взгляните, дочери Циона», то есть в чертогах (эйхалот) мира Брия (мира творения): там ощущается и раскрывается слава явления наслаждения и т. д.

Венец виден лишь в «чертогах» (эйхалот) мира Брия — первого мира обособленного существования, где можно ощутить славу раскрытого наслаждения. В разделе 5 вновь ставится вопрос о том, как это возможно.

РАЗДЕЛ 4 • 14-8

Советы издалека

4 ג והנה להבין עניל הלחם שאנו רואים שהלחם דוקא יסעד לבב אנוש יותר מהיין כו' וגם כאן מבואר ששרשו מאבא שהוא למעלה מבחי' יין שהוא אימא כו'

3. Теперь объясним, в чём особенность хлеба. Мы видим, что именно хлеб «подкрепляет сердце человека» больше, чем вино, и так далее; здесь также объясняется, что его корень — в Абе, который выше уровня вина, соответствующего Име, и так далее.

Раздел 3 ставит вопрос: почему именно хлеб, а не другая пища, «подкрепляет сердце человека» сильнее вина и почему его корень находится в Абе — Хохме, которая выше вина, соответствующего Име, Бине. Выражение «сердце человека» выше было отождествлено с Малхут.

ויוכן ע"ש מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בתחלתו ע"פ חגרה בעוז מתניה⁵⁴ אין עוז אלא תורה שהיא נותנת כח ועוז לבחי' מתנים כו' ע"ש.

Это станет понятно из сказанного в «Игерет а-Кодеш», в самом начале, в толковании стиха «Она препоясывает свои чресла силой»: «Сила — это не что иное, как Тора», которая даёт мощь и силу уровню чресел, и так далее; см. там.

Ответ начинается с первых слов «Игерет а-Кодеш», где разбирается стих «Она препоясывает свои чресла силой»: «сила» означает Тору. Тора придаёт силу «чреслам».

והנה המתנים הם נו"ה [נצח והוד] שנקראים תרין שוקין ובמקום המתנים כפנים שם הם הכליות שנו"ה [שנצח והוד] נק' ג"כ כליות יועצות.

Чресла — это Нецах (победа) и Ход (великолепие), называемые «двумя бёдрами» (тарей шокин); внутри, в области чресел, находятся почки, ведь Нецах и Ход также называются «советующими почками».

В каббалистическом образе тела чреслам соответствуют Нецах и Ход — «два бедра». Внутри, в области чресел, находятся почки, которые традиционно называют «советующими почками»; таким образом, Нецах и Ход также связаны со способностью давать совет.

ומבואר בע"ח [בעץ חיים]⁵⁵ שנה"י [שנצח הוד יסוד] חדשים נמשכים מהכתר (בפע"ח [בפרי עץ חיים]) שער העמידה פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]⁵⁶ איתא וז"ל [וזה לשונן] אריך אנפין שהוא הכתר הנקרא אל עליון שהוא הגומל חסדים שהם נה"י [נצח הוד יסוד] דזעיר אנפין המוציא אותם בסוד תוספות מחדש⁵⁷ עכ"ל [עד כאן לשונן]

В «Эц Хаим» объясняется, что новые Нецах, Ход и Йесод нисходят из Кетера (Венца) (в «При Эц Хаим», «Шаар а-Амида», глава 14, сказано — вот его слова: «Арих Анпин, то есть Кетер, называемый Кель Эльон (Вс-вышний Б-г), — Тот, Кто «дарует милости»; это Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина, которые Он выводит в тайне добавления, как нечто новое». Конец цитаты.)

В «Эц Хаим» говорится, что Зеир Анпин получает «новые» Нецах, Ход и Йесод, нисходящие из Кетера. Здесь приводятся слова из «При Эц Хаим» о первом благословении молитвы Амида: Арих Анпин, то есть Кетер, — это «Кель Эльон», Который «дарует милости»; эти милости — новые Нецах, Ход и Йесод, передаваемые Зеир Анпину как добавление.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' בראשית (דף ח' ריש ע"א) גבי לכל עושיהם⁵⁸ מ"ש בשם ספר הליקוטים בדרוש נה"י [נצח הוד יסוד] החדשים כו'.

См. также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) к разделу «Берешит» (лист 8, начало стороны а), к словам «всем, кто поступает так»: что он пишет от имени «Сефер а-Ликутим» в рассуждении о новых Нецах, Ход и Йесод, и так далее.

В своём комментарии к Зоару Рамаз приводит ещё одно учение о новых Нецах, Ход и Йесод из «Сефер а-Ликутим», связывая его со стихом «[доброе разумение] у всех, кто поступает так».

וזהו חגרה בעוז מתניה עוז היינו התורה ששרשה מהכתר ממנה נמשך הכח ועוז לבחי' מתנים שהם נוי"ה [נצח והוד].

Итак, слова «Она препоясывает свои чресла силой» означают: «сила» — это Тора, корень которой — в Кетере; от неё нисходят мощь и сила к уровню чресел, то есть к Нецах и Ход.

Следовательно, слова «Она препоясывает свои чресла силой» означают, что Тора, корень которой находится в Кетере, придаёт силу Нецаху и Ходу. Высшее укрепляет низшее.

והענין הוא כמו עד"מ⁵⁹ שאנו רואים שיש אדם שאע"פ [שאף על פי] שמשיג השכל עכ"ז [עם כל זה] אינו יכול ללמדו לזולתו כ"א לעצמו הוא מבין

Суть этого можно пояснить на примере: мы видим, что есть человек, который, хотя и постигает некую идею, всё же не способен объяснить её другому; он понимает её лишь сам,

Пример таков: некоторые люди сами хорошо понимают идею, но не способны научить ей другого.

אבל אינו יכול להשפיעו ולהבינו לאחרים והטעם הוא מפני שהוא אינו בר שכל גדול כל כך לכך די לו להפקיע את עצמו

но не может передать её и сделать понятной другим. Причина в том, что его ум не настолько велик; поэтому ему достаточно самому уяснить её,

Такому человеку не хватает широты понимания, чтобы сделать больше, чем уяснить идею для себя.

אבל לא יוכל לשית עצות בנפשו איך להשפיע לזולתו כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להבין משל ומליצה שכדי להשפיע צריך להתייעץ איך להשפיע בדרך שיוכל המקבל לקבל ההשפעה.⁶⁰

но он не может «обдумать в своей душе», как передать [это] другому, как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Понять притчу и образ»: чтобы передать, нужно обдумать, как сделать это так, чтобы получатель смог воспринять передаваемое.

Ему недоступно «обдумать», как передать мысль. В «Игерет а-Кодеш», в послании «Понять притчу», объясняется, что для обучения нужно продумать, как изложить мысль, чтобы ученик смог её воспринять.

שאם יאמרנה כמו שהיא בשכלו לא יוכל הבן שהוא קטן להבין ולקבל רק צריך לו לסדר בסדר וענין אחר דבר

Ибо если он выскажет её так, как она представлена в его собственном разуме, сын, который ещё мал, не сможет понять и воспринять [её]; поэтому он должен изложить её для него в ином порядке и виде: «слово

Если учитель выскажет мысль в том виде, в каком она существует в его собственном разуме, маленький сын не поймёт её. Учителю нужно перестроить её и изложить в иной форме: «слово, сказанное к месту».

דבור על אופניו מעט מטע ובחי' עצה זו נקרא נצח והוד שהן כליות יועצות כו' וגם נז"ה [נצח והוד] נק' שחקים ורחיים ששוחקים מן לצדיקים⁶¹

сказанное к месту», понемногу. Этот уровень совета называется Нецах и Ход — это «почки, дающие советы» и т. д. Нецах и Ход также называются Шхаким и жерновами, которые мелют ман для праведников,

Мысль нужно передавать понемногу. Эта способность давать советы — Нецах и Ход, «почки, дающие советы». Нецах и Ход также называются Шхаким — небесами, где, согласно Талмуду, жернова мелют ман для праведников.

כמו הטוחן ברחיים עד"מ שמפרר החטה⁶² לחלקי [לחלקים] דקים מאד כך צריך האב להקטין השכל ודבר חכמה שרוצה להשפיע לבנו ולחלקו לחלקים רבים לומר לו מעט מעט במועצות ודעת כו' כמ"ש

כ"ז כל זה באגה"ק באגרת הקודש

שם. 104, 103, 102, 101, 100, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91, 90, 89, 88, 87, 86, 85, 84, 83, 82, 81, 80, 79, 78, 77, 76, 75, 74, 73, 72, 71, 70, 69, 68, 67, 66, 65.

подобно тому, как мелют на жерновах, дробя пшеницу на очень мелкие частицы. Так и отец должен уменьшить мысль и мудрое слово, которое хочет передать сыну, и разделить их на множество частей, сообщая ему понемногу, с советом и знанием и т. д., как обо всём этом написано там, в «Игерет а-Кодеш».

Как жернова размалывают пшеницу в мелкую муку, отец должен уменьшить свою мысль и разделить её на множество небольших частей, обучая сына понемногу. Всё это, отмечает Алтер Ребе, описано в «Игерет а-Кодеш».

5 ולכן מי שאינו בר שכל גדול לא יוכל לשית עצות איך להשפיע ע"כ אע"פ [אף על פי] שמכין השכל בפ"ע

[בפני עצמן] אינו יכול להשפיע לזולתו רק דוקא מי שהוא בר שכל גדול הוא שיכול להשפיע

Поэтому тот, кто не обладает великим интеллектом, не сможет обдумать, как передать идею другому. И хотя он понимает саму идею, он не может передать ее другому; на это способен только человек с великим интеллектом,

Аналогия подводит к выводу: лишь человек с великим интеллектом может «обдумать», как передать идею; другие понимают ее сами, но не могут донести ее до другого.

כי מחמת גודל שכלו ועמקות דעתו יוכל להתייעץ איך להשפיע אפילו להבן שהוא קטן כו

ибо благодаря величию своего интеллекта и глубине своего понимания он способен обдумать, как передать идею даже маленькому сыну и так далее.

Великий интеллект благодаря широте и глубине позволяет найти способ объяснить идею даже маленькому ребенку.

נמצא עצה זו שהיא בחי' נוי"ה [נצח והוד] שרשו נמשך דוקא מגדלות השכל שלמעלה מעצם השכל שהוא

משפיע כו' לכן יש שמשיג השכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינו יכול להשפיע.

Итак, этот совет, соответствующий уровню Нецах (победы) и Ход (великолепия), коренится именно в величии интеллекта, которое выше самой идеи, передаваемой человеком, и так далее. Поэтому бывает, что человек постигает идею, но все же не может передать ее [другому].

Следовательно, совет, связанный с Нецахом и Ходом, коренится в величии интеллекта, превосходящем изучаемую идею. Поэтому одного понимания идеи недостаточно, чтобы уметь обучать ей.

וכך יובן הנמשל למעלה שזהו ענין שנה"י [שנצח הוד יסוד] החדשים נמשכים מהכתר. (ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ אלה מסעי).^{105, 106}

Так становится понятным и соответствие этому на высшем уровне: в этом состоит то, что новые Нецах, Ход и Йесод нисходят от Кетера (Венца). (См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Вот переходы».)

То же относится и к высшим мирам: новые Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин нисходят от Кетера, находящегося выше интеллекта. Здесь указывается объяснение стиха «Вот переходы» в разделе Масэй; согласно примечанию Kehot, имеется в виду второе объяснение, раздел 3.

כי הנה עולמות ב"י"ע הם בעלי גבול ותכלית ואינן ערוך כלל לאצילות שבו מלוכש אור א"ס ב"ה

Ибо миры Брия, Йецира и Асия ограничены и конечны и совершенно несравнимы с Ацилут, в котором облечен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Нижние миры Брия, Йецира и Асия конечны и совершенно несравнимы с Ацилут, где облечен Бесконечный свет. Чтобы преодолеть этот разрыв, необходимо нечто особое.

לכן כדי להיות השפעת האור והחיות מצילות לבי"ע זהו ע"י נו"ה [נצח והוד] שנק' מא זני צדק ששוקליי [ששוקלים] איך וכמה יה"י [יהיה] ההשפעה מבחי צדק מלי דאצילות המחיה ב"י"ע וזהו ענין כליות יועצות כו".¹⁰⁷

Поэтому, чтобы свет и жизненная сила нисходили из Ацилута в Брия, Йецира и Асия, это происходит посредством Нецаха и Хода, называемых «весами праведности» (мозней цедек): они взвешивают, как и в какой мере должен происходить поток от уровня Цедек — Малхут (царства) мира Ацилут, дающей жизнь мирам Брия, Йецира и Асия. В этом и состоит смысл выражения «почки, дающие совет», и так далее.

Нецах и Ход служат связующим звеном: они — «весы праведности», взвешивающие, в какой мере может нисходить влияние от Малхут мира Ацилут, называемой Цедек, к нижним мирам. Это взвешивание и есть «совет» почек.

6 ולכך גם נבואת משה היי [היה] רק מבחינו נוייה [נצח והוד] וכמ"ש האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בשער הנבואה פ"א ¹⁰⁸ וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה עוטה אור שלמעלה מנו"ה [מנצח והוד] אין שום השגה לנביא וחזוה. ¹⁰⁹

Поэтому даже пророчество Моше исходило лишь с уровня Нецах (победа) и Ход (великолепие), как писал Аризаль, благословенной памяти, в «Шаар а-Невуа», гл. 1, и как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он облачается в свет»: выше Нецах и Ход пророк или провидец совершенно ничего постичь не может.

Вот почему даже пророчество Моше исходило от Нецах и Ход. В примечании «Кехот» цитируется «Шаар а-Невуа» Аризаль: Моше, величайший из пророков, пророчествовал от первых двух сочленений Нецах и Ход Зеир Анпин, с их внутренней стороны, недоступной другим пророкам; а в «Игерет а-Кодеш», в послании «Он облачается в свет», сказано, что выше Нецах и Ход пророк совершенно ничего постичь не может.

ולכן התהוות נה"י [נצח הוד יסוד] חדשים שהם בחי עצה הנ"ל איך להשפיע למקור דבי"ע נמשך דוקא מבחינת הכתר.

Поэтому возникновение новых Нецах, Ход и Йесод, составляющих упомянутый выше уровень совета — как воздействовать на источник Брия, Йецира и Асия, — происходит именно от уровня Кетер (Венец).

Поскольку Нецах и Ход — это «совет», приспособливающий Б-жественный свет к источнику нижних миров, их новая форма должна исходить от Кетера, высшего уровня.

ע"ד המגביהי לשבת המשפילי לראות ¹¹⁰ בשמים ובארץ ¹¹¹ דהפי" כי לפי שהוא גבוה מאד נעלה ע"כ שמים וארץ ומעלה ומטה שוין לפניו.

Это подобно словам: «Восседающий высоко, склоняющийся, чтобы видеть небеса и землю»: смысл в том, что, поскольку Он чрезвычайно высок и возвышен, небеса и земля, верх и низ, равны перед Ним.

Стих «Восседающий высоко, склоняющийся, чтобы видеть небеса и землю» служит тому примером. Поскольку Б-г столь возвышен, небеса и земля, верх и низ, равны перед Ним.

ולכן משפילי לראות אפי' [אפילו] בארץ כמו בשמים כו'. וזהו מ"ש בזהר פי בלק (דקצ"ג ע"ב) ע"פ ה' אלקי אתה ארוממך אודה שמך

Поэтому Он «склоняется, чтобы видеть» даже землю — так же, как небеса, и т. д. И об этом сказано в Зоаре, гл. Балак (1936), о стихе: «Авая, Ты мой Б-г; я превознесу Тебя, прославлю имя Твое,

Поэтому Он может взирать на землю так же, как на небеса. Зоар о главе Балак говорит о том же, толкуя слова Йешаяу о «советах издалека».

כי¹¹² עשית פלא עצות מרחוק אמונה אמן (בישעיה ס"י כ"ה) עצות מרחוק מאן נינהו אינן תרין בדי ערכות דכל עיטא דנביאים מתמן אתיא¹¹³ אינן איקרון עצות מרחוק.

ибо Ты совершил чудеса, советы издалека, верность и истина» (Йешаяу, гл. 25): ««Советы издалека» — кто они? Это две ветви ивы (бадей аравот), ибо все советы пророков исходят оттуда; они называются «советами издалека».»

Зоар объясняет слова «советы издалека» как относящиеся к «двум ветвям ивы» — Нецах и Ход, откуда исходят все советы пророков.

ור"ל [ורוצה לומר] שבחיי נו"ה [נצח והוד] שנק' עצות הם מקבלים הכח לזה מרחוק דהיינו מבחי' חכמה וכתר וכמ"ש אמרתי אחכמה¹¹⁴ והיא רחוקה ממני.

То есть уровень Нецах и Ход, называемые «советами», получают силу для этого «издалека», то есть от уровня Хохма (мудрость) и Кетер; как сказано: «Я сказал: «Стану мудрым», но она далека от меня».

Алтер Ребе добавляет, что они «издалека», потому что черпают свою силу из далекого верха — от Хохмы и Кетера, о которых царь Шломо сказал: «Я сказал: «Стану мудрым», но она далека от меня».

וע"ז נאמר ג"כ כי עשית פלא כו' שנמשך מבחי' פלאות חכמה שלמעלה מהשכל המושג כו' וזהו פלא יועץ¹¹⁵ כו' ע"ש.

И об этом также сказано: «ибо Ты совершил чудеса» и т. д.: это означает, что оно исходит от уровня чудес Хохмы (плаот Хохма), стоящих выше постижимого интеллекта, и т. д. Таково значение слов «Чудесный Советник» (пеле йоэц) и т. д.; см. там.

Слова «Ты совершил чудеса» указывают на «чудеса Хохмы», лежащие за пределами постижимого интеллекта. Выражение «Чудесный Советник» (пеле йоэц) соединяет эти понятия: совет, коренящийся в чудесном.

וזהו ענין חגרה בעוז¹¹⁶ דוקא מתניה כנ"ל וזהו ענין מעלת ומדרגת הבחי' בתורה מה שנקרא לחם שהוא כנו"ה [בנצח והוד] וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר (פי' פנחס דרי"ז ע"ב)

Таков смысл слов «она опоясывает силой» именно «чресла свои», как сказано выше. Таково и значение превосходства и ступени того уровня в Торе, который называется хлебом и находится в Нецах и Ход. И об этом сказано в Зоар (гл. Пинхас, 217б):

Вот почему в словах «она опоясывает силой чресла свои» особое внимание уделено чреслам: сила Торы достигает Нецах и Ход. Поэтому «хлеб» Торы, находящийся в Нецах и Ход, занимает высокую ступень, как описывает Зоар в главе Пинхас.

ההוא לחם דאזילו שחקים וטחנין מנא למיכלא דצדיקייא¹¹⁷ כו' וכמ"ש לעיל עד"מ שמפרר החטה לחלקים דקים מאד.

«Тот хлеб, ради которого Шхаким идут и перемалывают ман, чтобы накормить праведников» и т. д.; и, как говорилось выше, это можно пояснить на примере: пшеницу дробят на очень мелкие частицы.

Зоар говорит о хлебе, который Шхаким перемалывают в ман для праведников, подобно мельнику в приведённой аналогии, дробящему пшеницу в мелкую муку.

כך נמשכו אותיות התורה למטה עד שכל אדם יוכל לקבל כו' וכן התחלקות הלכות תשבע"פ [תורה שבעל פה].

Так буквы Торы были низведены вниз, чтобы каждый человек мог воспринять [их] и т. д.; так же были разделены законы Устной Торы.

Так буквы Торы были «перемолоты» и низведены, чтобы каждый человек мог их воспринять; подобным образом законы Устной Торы были разделены на множество отдельных положений.

7 וא"כ אף שנשפל למטה מבחי' יין ואין בו טעם מתיקות וכמו נוי"ה [נצח והוד] נק' בדי ערכות¹¹⁸ שאין בהם טעם כו' אעפ"כ [אף על פי כן] שרשן גבוה יותר דהיינו מבחי' החכמה והכתר כנ"ל וזהו עצות מרחוק.

Итак, хотя [хлеб] опускается ниже уровня вина и не обладает сладким вкусом, подобно Нецаху и Ходу, которые называются «ветвями ивы» и не имеют вкуса и т. д., тем не менее их корень выше — он происходит от уровня Хохмы и Кетера, как сказано выше. Таково значение слов «советы издалека».

Хлеб ниже вина и лишён сладости, подобно Нецаху и Ходу, которые называются «ветвями ивы» и не имеют вкуса; однако их корень выше — в Хохме и Кетере. В этом смысл слов «советы издалека».

וכמו שאמר שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] והיא רחוקה ממני¹¹⁹ ששרשה משכל הנעלם מכל רעיון¹²⁰
ונקי פלא כו'

Как сказал царь Шломо, да будет мир ему: «Но это далеко от меня»: ведь его корень — в разуме, сокрытом от всякой мысли; он называется пеле («чудо») и т. д.;

Слова царя Шломо «но это далеко от меня» указывают на этот отдалённый корень — разум, сокрытый от всякой мысли и называемый пеле, «чудом».

ומשם נמשכה בכחי נו"ה [נצח והוד] להיות בכחי לחם חטה ע"י שמפרר החטה לחלקים דקים כנ"ל וזהו
ממרחק תביא לחמה^{121, 122} וכמ"ש בזהר (פי' צו דל"ה ע"ב)

и оттуда оно нисходит на уровень Нецаха и Хода, чтобы стать пшеничным хлебом, когда пшеницу размалывают на мелкие частицы, как сказано выше. Таковы слова: «Издалека приносит она хлеб свой», как написано в Зоаре (гл. Цав, л. 356).

С этой сокрытой высоты оно нисходит на уровень Нецаха и Хода и становится «пшеничным хлебом», размолотым в мелкую муку, как объяснялось выше. Стих о доблестной жене «Издалека приносит она хлеб свой», который разбирает Зоар на гл. Цав, выражает именно эту идею.

ור"ל [ורוצה לומר] שבחי לחם שרשו ממקום גבוה מאד דהיינו מבחי' שהיא רחוקה מגדר ההשתלשלות
ולכן לחם זה לבב אנוש יסעד.

Иными словами, корень хлеба находится в чрезвычайно высоком месте — на таком уровне, который далёк от границ цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому этот хлеб «подкрепляет сердце человека».

Корень хлеба — на уровне, находящемся далеко за пределами цепи нисходящих миров. Поэтому именно этот хлеб, а не вино, «подкрепляет сердце человека».

ובזה יובן ג"כ ענין הלוחות דהנה מבואר במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו^{123, 124} במ"ש חרות על הלוחות¹²⁵ אשר נחקק מהם ובהם שזהו ענין גליף גליפו בטהירו עילאה^{126, 127} והיינו בחינת כתר ע"ש באריכות וגם

Благодаря этому можно также понять смысл Скрижалей. Ведь в другом месте разъясняется стих «Если будете ходить по Моим установлениям» в связи со словами «начертанное на Скрижалях»: [буквы] были начертаны из самих Скрижалей и в них. В этом состоит смысл выражения «Он начертал начертание в высшем сиянии» (галиф гелифу битхиру илаа), то есть речь идёт об уровне Кетера, — смотри там подробно; и также

Тот же принцип помогает понять смысл Скрижалей Завета. В маамаре на слова «Если будете ходить по Моим установлениям» объясняется, что буквы были «начертаны» в самом камне, а не написаны на нём. Это связывается с выражением Зоара «Он начертал начертание в высшем сиянии», относящимся к уровню Кетера.

לכן יש תר"ך אותיות¹²⁸ בעשרת הדברות וצ"ל דהנה בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] כ' [כתב] שהלוחות הם נצח והוד וכ"כ [וכן כתב] באוצ"ח [באוצרות חיים] דפ"ה ובע"ח [ובעץ חיים] של"ז פ"ו.

поэтому в Десяти заповедях 620 букв. Однако это требует объяснения: ведь в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуйим», написано, что Скрижали соответствуют Нецаху и Ходу; то же написано в «Оцрот Хаим», л. 85, и в «Эц Хаим», врата 37, гл. 6.

По этой причине в Десяти заповедях 620 букв — числовое значение слова кетер (венец). Но каббалистические книги («Пардес», «Оцрот Хаим» и «Эц Хаим») утверждают, что Скрижали соответствуют Нецаху и Ходу, и это кажется противоречием.

8 ולפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] והיינו ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בפ"י אל עליון כתר¹²⁹ גומל חסדים טובים¹³⁰ נו"ה [נצח והוד] דאבא וכנ"ל.

Согласно сказанному выше, это хорошо разрешается; и это соответствует написанному в «При Эц Хаим» в объяснении слов «Эль Эльон»: «Кетер (Венец); Тот, Кто дарует благие милости» — Нецах (победа) и Ход (великолепие) Абы, как упоминалось выше.

Трудность разрешается сказанным выше: Нецах и Ход исходят из Кетера, поэтому Скрижали могут быть и тем и другим. В «При Эц Хаим» слова молитвы Амиды «Эль Эльон» истолкованы как Кетер, а слова «Тот, Кто дарует благие милости» — как Нецах и Ход Абы, соединяющие эти два уровня.

ועמ"ש מענין אותיות התורה בד"ה נר חנוכ¹³¹ ה כו' מזוזה מימין¹³² כו' וזהו בחי' לחם וכמ"ש בד"ה וספרתם לכם¹³³ גבי חטה כ"ב אתוון דאורייתא ששרשן מאותיות החקיקה כו' ע"ש:

И см. сказанное о буквах Торы в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки...», «мезуза справа...»; и это — аспект хлеба. Как написано в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе...», о пшенице: 22 буквы Торы, корень которых — в высеченных буквах и т. д.; см. там.

Говоря о буквах Торы, текст отсылает к маамару о светильнике Хануки и мезузе и отождествляет эти буквы с «хлебом». Маамар об отсчёте Омера связывает пшеницу — числовое значение слова «хита» равно 22 — с 22 буквами Торы, коренящимися в высеченных буквах Скрижалей.

РАЗДЕЛ 5 • 19-17

Два хлеба: Письменная и Устная Тора

9 ד וביאור הענין דלחמו כלחמי. הנה שתי הלחם הם תשכ"כ [תורה שככתב] ותשבע"פ [ותורה שכעל פה]¹³⁴ וזהו ג"כ ענין לחמו ולחמי.

4. Объяснение сказанного «лахаму белехми»: два хлеба (штёй аলেখем) — это Письменная Тора и Устная Тора; в этом также заключается смысл слов «лахаму» и «лахми».

В разделе 4 объясняется выражение «лахаму белехми»: два хлеба, которые возносили в Шавуот, — это Письменная Тора и Устная Тора. Две формы слова «хлеб» соответствуют двум Торам.

כי לחמו לשון רבים זהו תשבע"פ [תורה שכעל פה] ולחמי לשון יחיד זהו תשכ"כ [תורה שככתב]. כי הנה תשבע"פ [תורה שכעל פה] עיקרה להשיג

Ибо «лахаму», форма множественного числа, — это Устная Тора, а «лахми», форма единственного числа, — Письменная Тора. Ведь сущность Устной Торы — постичь

«Ляхаму» — форма множественного числа, обозначающая Устную Тору; «лахми» («мой хлеб») — форма единственного числа, обозначающая Письменную Тору. Это связано с тем, что сущность Устной Торы — постижение.

ולהבין הדין וההלכה שאם אומר ההלכה ואינו מבין אינו נחשב לו ללימוד כלל (כמ"ש במג"א [במגן אברהם] סי' נ"י)¹³⁵ ומאחר שהוא בבחינת השגה הרי כל אי משיג לפי מדרגתו

и понять закон и алаху: если человек произносит алаху, но не понимает ее, это вовсе не считается для него изучением [Торы] (как сказано в «Маген Авраам», раздел 50). А поскольку здесь речь идет о постижении, каждый постигает соответственно своему уровню;

Изучение Устной Торы означает понимание закона; «Маген Авраам» постановляет, что произнесение алахи без понимания не считается изучением. Поскольку все зависит от постижения, каждый понимает ее согласно своему уровню.

ולכן נקרא לחמו לשון רבים שיש לכל אי חלק בפ"ע [בפני עצמו] כפי ערך השגתו והוא רשות הרבים.

поэтому она называется «лахаму», формой множественного числа: у каждого есть своя доля, соразмерная его постижению; и это общественное владение (решут а-рабим).

Вот почему она названа словом во множественном числе: у каждого своя доля, соответствующая его пониманию, и потому она подобна «общественному владению», общему для многих.

ותשב"כ [ותורה שבכתב] נקרא לחמי לשון יחיד דהנה עיקר תשב"כ [תורה שבכתב] היא הכתובה תמונת אותיות כפי התמונה כן הוא רמיזתו למעלה.

А Письменная Тора называется «лахми», формой единственного числа, ибо сущность Письменной Торы — написанное, форма букв: какова форма, таков и ее намек наверху.

Письменная Тора названа словом в единственном числе, поскольку ее сущность — сам написанный текст, форма букв; каждая такая форма указывает на нечто наверху.

אבל השגת שכל האדם אין בהם כלל כי הם למעלה מן השכל כו' חכים ולא בחכמה ידיעא^{136, 137}

Но человеческий разум вовсе не способен постичь их, ибо они выше разума и т. д.: «мудр, но не мудростью постижимой».

Человеческое постижение никак не связано с буквами как таковыми, ибо они выше разума, подобно Б-гу, о Котором сказано в «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, доступной познанию».

ולכן נקרא תורה שבכתב ואין תלוי בדעת ואפילו ע"ה [עם הארץ] אם אמר הפסוק בלתי שום דעת כלל נקרא עוסק בתורה שבכתב ולפיכך כל ע"ה [עם הארץ] מברך ברכות התורה בשחר לפני הפסוקים וכן כשעולה לס"ת [לספר תורה].

Поэтому она называется Письменной Торой и не зависит от понимания. Даже необразованный человек (ам а-арец), произнеся стих без малейшего понимания, считается занимающимся Письменной Торой. Поэтому каждый необразованный человек произносит утренние благословения над Торой перед стихами, а также когда его вызывают к Торе.

Письменная Тора не зависит от понимания: даже необразованный человек, произнося стих, не понимая его, занимается Торой. Поэтому каждый произносит благословения над Торой каждое утро перед стихами, а также когда его вызывают к Торе.

10 ולכן דברים שבכתב¹³⁸ אי אתה רשאי לאומרן בע"פ [בעל פה] כי באמת א"א להביאם בשכל ודעת וכן דברים שבע"פ [שבעל פה] אי אתה רשאי לאומרן בכתב

Поэтому «написанное не дозволено произносить устно», ибо в действительности невозможно постичь это разумом и пониманием; и так же «устное не дозволено записывать».

Поэтому Талмуд постановляет: «Написанное нельзя произносить наизусть, а устное нельзя записывать»: Письменную Тору невозможно полностью вместить в человеческое понимание.

כי הם הדעת והכתיב הוא למעלה מהדעת¹³⁹ כו' וע"כ נקרא תשב"כ [תורה שבכתב] לחמי לשון יחיד דלא שייך לומר בה התחלקות המדרגות כ"א [כל אחד / כל אחת] לפי השגתו מאחר שבאמת היא למעלה לגמרי מהשכל כו'

Ибо устная Тора — это само понимание (Даат), тогда как письменное выше понимания и т. д. Поэтому Письменная Тора названа «лахми» — в единственном числе: о ней нельзя говорить как о разделённой на уровни, каждый из которых соответствует мере постижения человека, поскольку в действительности она совершенно выше разума и т. д.

Устная Тора сама является пониманием, тогда как письменный текст выше понимания. Поэтому Письменная Тора «единственна»: нельзя говорить, что она разделена на уровни, каждый из которых соответствует мере постижения человека.

והפשטיות המושג נקרא רק לבושא דאורייתא לגבי פנימיותו הרמוז בהאותיות ועמ"ש בפ' ברכה בד"ה תורה צוה¹⁴⁰ כו' ע"ש.

А постигаемый буквальный смысл называется лишь «одеянием Торы» по отношению к её внутренней стороне (пнимают), на которую указывают буквы. См. также сказанное в разделе «Ве-зот а-браха», в маамаре, начинающемся словами «Тора цива» («Тору заповедал [Моше]»), и т. д.; см. там.

Даже постигаемый нами буквальный смысл — лишь «одеяние Торы» по сравнению с её внутренней стороной, скрытой в буквах. Здесь имеется в виду маамар о словах «Тора цива» в разделе «Ве-зот а-браха».

11 ועוד טעם שנקרא תשבע"פ [תורה שבעל פה] לחמו לשון רבים דהנה מכואר במ"א באגה"ק [כאגרת הקודש]

ד"ה והמשכילים¹⁴¹ יזהירו וז"ל [זוה לשונן]

Есть и другая причина, по которой Устная Тора называется словом «лахаму» во множественном числе: ведь, как объясняется в другом месте, в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И разумные воссияют», там сказано:

Вторая причина, по которой Устная Тора называется словом во множественном числе, приводится в «Игерет а-Кодеш», в послании «И разумные воссияют».

והנה כשהמלי' דאצילות מתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] כדי לברר הניצוצות שנפלו בשבה"כ [בשבירת

הכלים]¹⁴² אזי גם המלכות דאצילות נקרא בשם עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לגבי ז"א דאצילות שאינו

יורד שם ונקרא עץ החיים כו'

«Когда Малхут мира Ацилут облекается в клипат нога, чтобы очистить искры, упавшие при Разбиении сосудов, тогда и Малхут мира Ацилут называется „Древом познания добра и зла“ по отношению к Зеир Анпин мира Ацилут, который не спускается туда и называется „Древом жизни“ и так далее.

Там Алтер Ребе пишет, что, когда Малхут мира Ацилут облекается в клипат нога — область смешения добра и зла, — чтобы очистить упавшие искры, она называется «Древом познания добра и зла». Зеир Анпин, который туда не спускается, называется «Древом жизни».

יעו"ש [יעו"ש] ונודע כי עיקר בחינת רשות הרבים טורי דפרודא^{143, 144} הוא בשבה"כ [בשבירת הכלים] וע"כ גם המלכות שהיא בחינת תשבע"פ [תורה שבעל פה] מלי קרינן לה^{145, 146} שמתלבשת שם כדי לברר הניצוצות נקרא ג"כ בלשון רבים

См. там. Известно, что основное проявление уровня общественного владения, «гор разделения», находится в Разбиении сосудов. Поэтому и Малхут, являющаяся уровнем Устной Торы — «Устную Тору мы называем Малхут», — поскольку она облекается там, чтобы очистить искры, также называется словом во множественном числе,

Область множественности, называемая «общественным владением» и «горами разделения», возникла при Разбиении сосудов. Малхут, являющаяся Устной Торой, входит в эту область, чтобы очистить ее искры, и потому также называется словом во множественном числе.

כמו שנקרא בשם עה"ד [עץ הדעת] וזהו ענין ורב להושיע¹⁴⁷ כל רב מבבל^{148, 149} כמ"ש במ"א¹⁵⁰ משא"כ תשב"כ [תורה שבכתב] שהיא בחי' ז"א דאצי"י שאינו יורד שם נקי לחמי' לי' [לשון] יחיד:

подобно тому как она называется «Древом познания». В этом смысл слов «и велик (рав), чтобы спасти»: всякий «рав» — из Бавеля, как объясняется в другом месте. Устная же Тора, являющаяся уровнем Зеир Анпин мира Ацилут, который туда не спускается, называется «лахми» — в единственном числе.

На это намекают слова «и велик (рав), чтобы спасти» и изречение, что всякий «рав» — из Бавеля, Вавилона, страны изгнания, где Малхут очищает искры. Письменная Тора, Зеир Анпин, туда не спускается и остается «единственной».

12 ומעתה יובן ג"כ מה שבחי' ב' התורות תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] נקראו בשם שתי הלחם דוקא. דעחם היות שמבואר הטעם דכתשבע"פ [דכתורה שבעל פה] שייך לחמו לי' [לשון] רבים ובתשב"כ [ובתורה שבכתב] לחמי

Теперь также станет понятно, почему уровень двух Тор — Письменной Торы и Устной Торы — назван именно «двумя хлебами». Ведь хотя уже объяснено, почему слово «лахаму» во множественном числе относится к Устной Торе, а «лахми»

После этих объяснений возникает новый вопрос: почему две Торы названы именно «двумя хлебами»? Причина употребления множественного и единственного числа уже была объяснена.

ל' [לשון] יחיד מ"מ צ"ל למה נרמז זה ההפרש שבין תשכ"כ [תורה שבכתב] לתשבע"פ [לתורה שבעל פה] בכח"י לחם דוקא. הלא התורה נק' בכמה שמות לחם י"ן¹⁵¹ ושמן ולמה נרמזו בכח"י לחם דוקא.

в единственном числе — к Письменной Торе, тем не менее необходимо понять, почему это различие между Письменной Торой и Устной Торой выражено именно через образ хлеба. Разве Тора не называется несколькими именами — хлебом, вином и маслом? Почему же это различие выражено именно через образ хлеба?

Но Тора называется несколькими именами — хлебом, вином и маслом, как показывает примечание «Кеот» со ссылкой на предисловие к «Тикуней Зоар». Почему различие между Письменной и Устной Торой обозначено именно через образ хлеба?

13 והן אמת י"ל [יש לומר] הטעם כפשוטו מפני דלחם זהו הנגלה שבתורה אשר כחלק הנגלה שייך לומר ב' בח"י הנ"ל דלחמו ולחמי

Итак, действительно, можно объяснить причину просто: хлеб — это открытая часть Торы, и именно в открытой части можно говорить о двух упомянутых выше уровнях — «лахаму» и «лахми».

Простой ответ: хлеб — это открытая часть Торы, и только здесь применимо различие между множественным и единственным числом — «лахаму» и «лахми».

אמנם באמת עוד אפשר לומר הטעם דהנה מבואר במ"א ב' בשלח¹⁵² בענין לחם משנה¹⁵³ דשבת שהם כנגד ב' בח"י לחם.

Однако, в действительности, можно привести и другое объяснение. Ведь в другом месте, в главе «Бешалах», разъясняется, что двойная порция хлеба (лехем мишне) в Шабат соответствует двум уровням хлеба:

Более глубокий ответ основан на маамаре о двойной порции хлеба (лехем мишне) в Шабат, приведенном в главе «Бешалах»: эта порция соответствует двум видам хлеба.

לחם מן הארץ¹⁵⁴ ולחם מן השמים^{155, 156} שהוא המן וכנגד ב' לחמים אלו הם ב' ברכות ראשונות דבהמ"ז [דברכת המזון] ברכת הזן וברכת הארץ כו'

хлебу от земли и хлебу с небес — ману. Этим двум видам хлеба соответствуют первые две благословения Биркат а-мазон: благословение «Питающий» (а-Зан) и благословение о Земле и т. д.

Это хлеб от земли и манна — хлеб с небес. Им соответствуют первые два благословения Биркат а-мазон: «Питающий» и благословение о Земле.

דהנה פי' לחם מן הארץ כי בחי' ארץ הוא בחי' שם ב"ן [שם ב"ן] ולחם מן הארץ היינו בחי' כירורים דתהו שמתבררים ע"י המלי' היורדת לברר כו'

Смысл выражения «хлеб от земли» таков: уровень земли — это уровень имени Бан, а хлеб от земли — это уровень искр Тогу, проходящих исправление (бирурим) благодаря Малхут, которая спускается, чтобы исправлять их, и т. д.

«Земля» — это имя Бан, связанное с Малхут; хлеб от земли — это исправление искр Тогу, совершаемое, когда Малхут спускается, чтобы исправить их.

ולחם מן השמים ירד בזכות משה שהוא שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וזהו ענין ברכת הזן שתיקן משה¹⁵⁷ שהוא כנגד לחם מן השמים כו'

А хлеб с небес нисходил благодаря заслуге Моше, который соответствует имени Ма, и т. д. В этом заключается смысл благословения «Питающий», установленного Моше: оно соответствует хлебу с небес, и т. д.

Манна нисходила благодаря заслуге Моше, как сказано в Талмуде; Моше соответствует имени Ма, связанному с самоустранением. Поэтому благословение «Питающий», которое, как сказано в Талмуде, установил Моше, соответствует хлебу с небес.

וברכת הארץ נודה לך כנגד לחם מן הארץ כי יש ברכה והודאה יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [יחודא תתאה] כו' ע"ש באריכות.

Благословение о Земле — «Мы благодарим Тебя» — соответствует хлебу от земли, ведь есть благословение и благодарение, высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда та-таа), и т. д. См. там подробное объяснение.

Благословение о Земле — «Мы благодарим Тебя» — соответствует хлебу от земли. Благословение и благодарение соотносятся с высшим и низшим единством, как подробно объясняется в маамаре о главе «Бешалах».

14 והנה תשבי"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] נקרא ג"כ שמים וארץ וכמ"ש במ"א בד"ה השמים כסאי^{158, 159} כו' ובאשר דוכתי.

Итак, Письменная Тора и Устная Тора также называются небом и землёй, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и в других местах.

Письменная Тора и Устная Тора также называются «небом» и «землёй», как объясняется в маамаре «Тора Ор» на слова «Небеса — престол Мой».

ולכן הן הן ג"כ ב' בחיי לחם הנ"ל תשבע"פ [תורה שבעל פה] שהיא בחיי מלי המתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] לברר הנצוצות שנפלו בשכ"כ [בשבירת הכלים] נקרא לחם מן הארץ

Поэтому они являются также именно теми двумя видами хлеба, о которых говорилось выше: Устная Тора, представляющая собой уровень Малхут (царство), облекающуюся в клипат нога, чтобы очищать искры, упавшие при разбиении сосудов, называется хлебом от земли,

Итак, это также два вида хлеба. Устная Тора — это Малхут, которая облекается в клипат нога, чтобы очищать искры, упавшие при разбиении сосудов; она — «земля», а потому и хлеб от земли.

וזהו לחמו לשון רבים ותשכ"כ [ותורה שבכתב] שהיא מבחי' ז"א שאינו יורד שם נקרא לחם מן השמים לחמי לשון יחיד.

и потому здесь сказано «лахамо» — во множественном числе; а Письменная Тора, происходящая от уровня Зеир Анпин (эмоциональные качества), который не нисходит туда, называется хлебом с небес: «лахми» — в единственном числе.

Хлеб от земли — это «лахамо», во множественном числе. Письменная Тора происходит от Зеир Анпин, который не нисходит в клипу; она — «небо», то есть хлеб с небес, «лахми», в единственном числе.

15 ועוד יתבאר זה יותר חממ"ש בפ' משפטים¹⁶⁰ ע"פ כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר¹⁶¹ כו' שאותיות דתשכ"כ [דתורה שבכתב] נק' אבנים שהן בריאה בידי שמים.

Это будет разъяснено подробнее на основании сказанного в главе «Мишпатим» о стихе: «Подобно работе из сапфирового кирпича и подобно самой сущности небес в чистоте» и т. д.: буквы Письменной Торы называются камнями, которые сотворены Небесами.

Маамар в «Тора Ор» о «сапфировом кирпиче» и «самой сущности небес» добавляет к этому: буквы Письменной Торы называются «камнями», сотворёнными Небесами.

וזהו ענין כעצם השמים ואותיות תשבע"פ [תורה שבעל פה] נק' לבנת הספיר והלבינה עשוי [עשויים] ע"י האדם מעפר הארץ רק שנעשו ג"כ כאבנים.

И в этом состоит смысл слов «подобно самой сущности небес». Буквы Устной Торы называются «сапфировым кирпичом»; кирпич же человек изготавливает из земной пыли, однако и кирпичи становятся подобными камням.

Буквы Устной Торы называются «кирпичом», который человек изготавливает из земной глины; однако после обжига кирпичи тоже становятся подобными камню. Устная Тора, сформированная человеческим пониманием, обретает прочность Письменной Торы.

16 ולכן שתי הלחם הם בנו"ה [בנצח והוד] דכמו הברכה על לחם מן הארץ נתקן כנודה לך בחי' הודאה כך

תשבע"פ [תורה שבעל פה] הוא בחי' איהי בהוד

Поэтому два хлебных приношения относятся к Нецаху (победе) и Ходу (великолепию). Ведь подобно тому, как благословение над хлебом из земли установлено со словами «Благодарим Тебя» — выражением благодарности (одаа), — Устная Тора представляет собой аспект «она в Ходе».

Вот почему два хлебных приношения относятся к Нецаху и Ходу. Благословение над хлебом из земли — «Благодарим Тебя» (ноде леха), выражение благодарности (одаа), а Ход связан с благодарностью; поэтому Устная Тора — это «она в Ходе».

וכמו הברכה על לחם מן השמים תיקן משה ברכת הזן כו' כך זהו תשב"כ [תורה שבכתב] איהו בנצח שהוא

נקודת חיר"ק בחי' נקודה וביטול כי נצח ענף החכמה וכן משה בחי' נצח דאבא כו'.

И подобно тому, как над хлебом с небес Моше установил благословение «Питающий» и т. д., так и это — Письменная Тора, «Он в Нецахе», который соответствует гласной точке хирик, аспекту точки и самоустранения (битуль). Ведь Нецах — ветвь Хохмы (мудрости), и Моше также соответствует Нецаху Абы и т. д.

Благословение над хлебом с небес — «Питающий» — установил Моше, а Письменная Тора — это «Он в Нецахе». Гласная точка Нецаха — хирик, одна точка, которая символизирует самоустранение; Нецах — ветвь Хохмы, а сам Моше — это Нецах Абы.

17 ופי' לכו לחמו בלחמי¹⁶² היינו שיהי' העסק בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] לשמה שיהי' [שיהיה] לחמו

גי' בבחי' לחמי למהוי אחד באחד.^{163, 164} והיינו כמ, ש וכל בניך למודי¹⁶⁵ הוי'.

Смысл слов «Придите, ешьте мой хлеб» (леху лахаму белехми) состоит в том, что изучение Устной Торы должно быть ради нее самой (лишма), чтобы и «ваш хлеб» был на уровне «моего хлеба» — «стать одним в Едином». Это подобно сказанному: «И все сыновья твои будут научены Авая».

«Придите, ешьте мой хлеб» — это призыв сделать хлеб во множественном числе подобным хлебу в единственном: изучать Устную Тору ради нее самой (лишма), чтобы она стала единой с Письменной Торой — «одним в Едином», как сказано в Зоаре. Именно это означает: «И все сыновья твои будут научены Авая».

ויוכן זה ממ"ש במ"א בפ' בראשית¹⁶⁶ בענין כי ברכות ראשונות של נשואין יוצר האדם ואשר יצר את האדם שהם כנגד תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] ושלכך בברכת אשר יצר חותם בברוך כו' ע"ש.

Это станет понятнее из сказанного в другом месте, в разделе «Берешит», о первых двух благословениях свадебной церемонии — «Создавший человека» и «Который создал человека», — соответствующих Письменной Торе и Устной Торе; там же объясняется, почему благословение «Который создал» завершается словами «Благословен...» и так далее. См. там.

В одном из маамаров «Тора Ор» на раздел «Берешит» первые два благословения свадебной церемонии — «Создавший человека» и «Который создал человека» — объясняются как соответствующие Письменной и Устной Торе; там же объясняется, почему второе, более длинное благословение завершается словами «Благословен Ты».

РАЗДЕЛ 6 • 118

Возношение двух хлебов

18 ומעתה יוכן ג"כ ענין תנופת שתי הלחם. כי הנה תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] נקי ג"כ חתן וכלה.

Теперь станет понятен также смысл взмахивания (тенуфа) двумя хлебами. Ведь Письменную Тору и Устную Тору также называют женихом и невестой.

Теперь можно объяснить взмахивание двумя хлебами в праздник Шавуот. Письменную и Устную Тору также называют женихом и невестой.

ועד"מ כדי להיות יחוד חתן וכלה צ"ל תחלה בחי' נשואין שהוא בחי' חופה שהיא בחי' המקיף על שניהם

В качестве примера: чтобы состоялось соединение жениха и невесты, прежде должен наступить этап нисуин (брака), то есть хупа — окружающий их обоих макף.

Прежде чем жених и невеста смогут соединиться, должен состояться сам брак — хупа, покрывающий их обоих полог.

וזהו בחי' בעטרה שעטרה לו אמו¹⁶⁷ שבחי' העטרה זהו בחי' כתר שלמעלה משתי הלחם שהם נוי"ה [נצח והוד] איהו בנצח ואיהי בהוד¹⁶⁸

И это — «венцом, которым увенчала его мать»: венец — это Кетер (Венец), стоящий выше двух хлебов, соответствующих Нецах (победе) и Ход (великолепию): «Он — в Нецах, а она — в Ход».

Этот окружающий полог — «венец, которым увенчала его мать», то есть Кетер, стоящий выше двух хлебов — Нецах и Ход: «Он — в Нецах, а она — в Ход».

וזהו ענין שמניפין שתי הלחם להלותן לשרשן ומקורן בבחי' מקיף הנ"ל בחי' העטרה וכתר כו'

В этом и состоит смысл взмахивания двумя хлебами: их возносят к их корню и источнику, к упомянутому выше уровню мак"ף — венцу и Кетеру и так далее.

Взмахивание возносит хлебы к их корню — к окружающему уровню венца, Кетеру.

ועי"ז נעשה היחוד וההמשכה מתשב"כ [מתורה שבכתב] בתשבע"פ [כתורה שבעל פה] וכמש במ"א מענין זה בפ' הברכה בד"ה תורה צוה כו'

Благодаря этому совершаются соединение и нисхождение из Письменной Торы в Устную Тору, как сказано в другом месте об этом, в разделе «Бераха», в маамаре, начинающемся словами «Тора цива» и так далее,

Благодаря этому вознесению соединяются две Торы, и Письменная Тора нисходит в Устную Тору, как объясняется в маамаре «Тора цива» в разделе «Бераха».

הנ"ל ועמ"ש גבי ענין לחם משנה שבשבת ג"כ עולי' [עולים] ב' לחמים הנ"ל לבחי' שלמעלה משניהם כו': упомянутом выше. И см. также сказанное о хлебе мишне в Шабат: там тоже два упомянутых выше хлеба возносятся на уровень, стоящий выше их обоих, и так далее.

Подобным образом хлеб мишне в Шабат возносится на уровень выше обоих хлебов.

Видение венца из Брии

19 ה אך בחיי העטרה זו צ"ל צאינה וראינה מאצילות בהיכלות דבריאה כו'. ולכאורה זה אינו מובן כלל

איך

5. Но этот уровень Венца должен быть увиден лишь после того, как «выйдут и посмотрят»: [выйдут] из мира Ацилут в чертоги (эйхалот) мира Брия и т. д. На первый взгляд это совершенно непонятно: как

Раздел 5 вновь обращается к Венцу, который можно увидеть, лишь «выйдя» из мира Ацилут в «чертоги» мира Брия. На первый взгляд это кажется бессмысленным.

בהיכלות דבריאה יוכלו לראות מה שא"א לראות באצ"י והלא אין ערוך בריאה לאצילות וכבר נז' [נזכר] למעלה שהוא ע"ד וכעין מ"ש מרחוק ה' נראה לי¹⁶⁹ כו'.

можно увидеть в чертогах мира Брия то, что невозможно увидеть в мире Ацилут? Ведь мир Брия несопоставим с миром Ацилут! Выше уже упоминалось, что это подобно и сродни сказанному: «Издали явился мне Б-г» и т. д.

Как можно увидеть в мире Брия то, что нельзя увидеть в мире Ацилут, если Брия несопоставима с ним? Выше уже предполагалось, что это подобно стиху «Издали явился мне Б-г»: некоторые вещи можно увидеть только издалека.

אך י"ל [יש לומר] עוד דהנה כעין זה איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת ק"ש [קריאת שמע]¹⁷⁰ כי אין בנו כח לעורר או"א [אבא ואימא] בהיותנו באצ"י¹⁷¹ רק בהיותנו למטה בכריאה כו' ע"ש.

Но можно предложить и другое объяснение: нечто подобное говорится в «При Эц Хаим» о намерении при чтении «Шма»: у нас нет сил пробудить Абу и Иму (Хохму и Бину), находясь в мире Ацилут, и это возможно лишь тогда, когда мы находимся ниже, в мире Брия, и т. д.; см. там.

Подобный пример приводится в «При Эц Хаим» в связи с намерением при чтении «Шма»: мы не можем пробудить Абу и Иму, находясь в мире Ацилут (во время молитвы «Амида»), но можем, находясь ниже, в мире Брия (во время чтения «Шма»). Низшее положение дает силу, которой нет у высшего.

ואפשר לומר ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בגמ' [בגמרא] (ביבמות דמ"ט) ¹⁷² גבי מנשה שהרג את ישע"י [ישעיה] אמר רבא מידן דייני' [דייני] וקטל'י [וקטלי] אמר ל"י משה רבך אמר

Можно объяснить это также на основании сказанного нашими благословенной памяти мудрецами в Гемаре (Йевамот, лист 49) о Менаше, убившем Йешаягу: Рава сказал: «Он судил его и казнил». Менаше сказал ему: «Моше, твой учитель, сказал:

Еще одно объяснение связано с рассказом Талмуда о том, как царь Менаше судил пророка Йешаягу. Менаше обвинил Йешаягу в том, что тот противоречит Моше.

כי לא יראני ¹⁷³ האדם וחי ואתה אמרת ואראה את ¹⁷⁴ ה' כו' ופריך הש"ס [הששה סדרים] מ"מ קשו קראי אהדדי ומשני כדתני' [כדתניא] כל הנביאים נסתכלו באספקרליא שאינה מאירה משה רבינו נסתכל באספקרליא ¹⁷⁵ המאירה.

„Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых“, а ты сказал: „И я видел Адо-ная“ и т. д. Гемара ставит вопрос: но ведь стихи все равно противоречат друг другу! И отвечает, согласно тому, что учили: «Все пророки смотрели в незаревшее зеркало (аспаклария шеэйна ме'ира), а Моше, наш учитель, смотрел в зеркало, которое светит (аспаклария ме'ира).»

Моше сказал: «Не может человек увидеть Меня и остаться в живых», тогда как Йешаягу сказал: «Я видел Адо-ная». Талмуд отвечает, что другие пророки смотрели в незаревшее зеркало, а Моше — в зеркало, которое светит.

ומבואר הפ"י במ"א (בד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה ¹⁷⁶ ב"ש [בית שמאי] אומרים כו') דאספקרליא המאירה היינו עד"מ זכוכית הבהירה אשר בה ועל ידה יכולים לראות גם מרחוק ורואים מהות הדבר ועצמותו ממש.

Объяснение этого приводится в другом месте (в маамаре, начинающемся словами: «Учили наши мудрецы: лампу Хануки — Бейт Шамай говорят...» и т. д.): зеркало, которое светит, подобно прозрачному стеклу, сквозь которое можно видеть даже издалека и видеть саму сущность предмета.

В маамаре о ханукальной лампе, в «Тора Ор», объясняется, что зеркало, которое светит, подобно прозрачному стеклу: сквозь него можно видеть даже издалека сам предмет.

אבל אספקרליא שאינה מאירה היא הזכוכית הנק' (שפיגע"ל) שיש צפוי דק על הזכוכית ולכן אין רואים בה

А незаревшее зеркало — это стекло, называемое (шпигель [зеркало]), на которое нанесен тонкий слой покрытия; поэтому в нем не видят

Незаревшее зеркало — это зеркало: стекло с тонким отражающим покрытием, сквозь которое нельзя смотреть.

ועל ידה מהות הדבר הנראה ממש רק דמותו ותבניתו וע"כ נק' אספקלריא שאינה מאירה שהרי אין רואים בה כלל מהות הדבר ממש משא"כ באספקלריא המאירה שרואי' [שרואים] עצם הדבר הנראה ממש

сам предмет, который видят, а только его образ и очертания. Поэтому оно называется неза-
ревшим зеркалом: ведь в нем вовсе не видят сам предмет, тогда как в зеркале, которое све-
тит, видят сам предмет.

В зеркале видят лишь отражение предмета, а не сам предмет, тогда как сквозь прозрачное стекло ви-
дят сам предмет.

אמנם מ"מ באספקלריא שאינה מאירה יכולים לראות עכ"פ [על כל פנים] הדמות גם מהדבר שא"א
לראותו כלל ע"י אספקלריא המאירה כמו שיכולים לראות את עצמו ע"י (השפיגעל) וגם לראות
מאחוריו.

Однако в зеркале, которое не сияет, можно, по крайней мере, увидеть образ даже того, чего
вовсе нельзя увидеть в зеркале, которое сияет. Так, например, можно увидеть себя в зеркале
(шпигеле), а также увидеть то, что находится позади.

И всё же зеркало может показать то, чего никогда не покажет прозрачное стекло: собственное лицо и
то, что находится позади.

רק שרואה הדמות ולא עצמיות המהות כו' אבל באספקלריא המאירה א"א לראות כלל א"ע [את עצמו]
ולא מאחוריו עד"מ ועי"ן בפי' וארא (דכ"ג ע"ב) ¹⁷⁷ מענין אספקלריא המאירה ושא"א מאירה.

Но видят лишь образ, а не саму сущность, и т. д.; в зеркале же, которое сияет, вовсе нельзя
увидеть ни себя, ни то, что находится позади, — в качестве сравнения. См. также в разделе
«Ваэра» (лист 23б) о зеркале, которое сияет, и о зеркале, которое не сияет;

Оно показывает лишь образ, а не сущность; прозрачное же стекло вовсе не позволяет увидеть ни
себя, ни то, что находится позади. Здесь приводится ссылка на «Зоар» к разделу «Ваэра», где говорит-
ся о двух видах зеркала.

ובת"ז [ובתיקוני זוהר] תיקון כ"ב ותיקון מ' ¹⁷⁸ ובשער היחודים פרק א' ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' קנ"ו ¹⁷⁹
ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ¹⁸⁰ ובמא"א [ובמאורי אור] באות אלף סע"י [סעיף] קנ"ט. ¹⁸¹

а также в «Тиккуней Зоар», тиккун 22 и тиккун 40; в «Шаар а-Йихудим», глава 1; в «Сефер а-
Хадрас Мелех», раздел 156; в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуим»; и в «Меорей Ор», буква алеф,
раздел 159.

Дополнительные каббалистические источники о двух видах зеркала: «Тиккуней Зоар», «Шаар а-Йи-
худим», «Сефер а-Хадрас Мелех», «Пардес» и «Меорей Ор». В примечаниях «Кехот» приводятся ссыл-
ки на них: сияющее зеркало — это Зеир Анпин, который светит сам по себе, а не сияющее — Малхут,
у которой нет ничего собственного.

והנה מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] ראה באספקלריא המאירה אשר בה רואין המהות ממש ובבחינה זו נאמר כי לא יראני כו' משא"כ שאר הנביאים נתנבאו רק באספקלריא שאינה מאירה

Моше, учитель наш, мир ему, видел через сияющее зеркало, в котором видят саму сущность. Об этом уровне сказано: «Ибо человек не увидит Меня» и т. д. Другие же пророки пророчествовали только через зеркало, которое не сияет.

Моше видел через сияющее зеркало саму сущность, и об этом уровне сказано: «Человек не увидит Меня и останется в живых». Другие пророки видели лишь через зеркало, которое не сияет.

וזהו שכל הנביאים נתנבאו ככה מוסיף עליהם משה שנתנבא בזה^{182, 183} ועמ"ש מענין זה כד"ה וידבר משה אל ראשי המטות^{184, 185} כו' ופי' כה היינו בחי' כדמותנו¹⁸⁶ וזהו וביד הנביאים אדמה¹⁸⁷ כו'

В этом и состоит сказанное: все пророки пророчествовали со словом «так» (ко), а Моше превосходил их тем, что пророчествовал со словом «это» (зе). См. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «И говорил Моше главам колен» и т. д. Слово «ко» означает уровень «по подобию Нашему», и это — «через пророков Я являлся в образах» и т. д.

Как говорит Раши, пророки пророчествовали словами «Так говорит Авая», тогда как Моше превосходил их словами «Вот слово». «Ко» означает «подобие», как сказано: «Через пророков Я являлся в образах».

אך לפיכך יכול לראות גם בחי' עליונות יותר שלא ניתנו לירד ולהתגלות בבחי' אספקלריא המאירה כו' כנ"ל במשל ולכן באמת אמר ישעיה¹⁸⁸ ואראה את ה' והיינו בבחינת אספשא"מ [אספקלריא שאינה מאירה] כו'.

Но именно поэтому можно увидеть и более высокие уровни, которые не были предназначены нисходить и раскрываться в форме сияющего зеркала и т. д., как сказано выше в притче. Поэтому Йешаягу действительно сказал: «И увидел я Адо-ная», — то есть его видение было в форме зеркала, которое не сияет, и т. д.

Но именно через зеркало, которое не сияет, можно увидеть более высокие уровни, которые никогда не нисходят, чтобы раскрыться через сияющее зеркало, подобно тому как зеркало показывает то, чего не может показать прозрачное стекло. Поэтому Йешаягу мог поистине сказать: «Я увидел Адо-ная», ибо его видение было через зеркало, которое не сияет.

20 ועדיין מובן משי"כ [מה שכתוב] צאינה וראינה¹⁸⁹ כו' שבחינת העטרה שהיא בחינת כתר א"א כלל לראות ולהשיג בבחינת אספקלריא המאירה אלא צאינה וראינה בבחינת אספקלריא שאינה מאירה שע"י וראינה בעטרה כו'

Так же становится понятным написанное: «Выходите и смотрите» и т. д.: уровень венца, то есть Кетер (Венец), совершенно невозможно увидеть и постичь в аспекте светящегося зеркала; но «выходите и смотрите» — в аспекте несветящегося зеркала, благодаря которому можно «смотреть на венец» и т. д.

Тот же смысл объясняет слова «Выходите и смотрите»: венец, Кетер, вовсе невозможно увидеть через светящееся зеркало. Его можно увидеть, лишь «выйдя» к несветящемуся зеркалу, и через него «смотреть на венец».

והנה נודע גם כן דההפרש שבין משה לשאר נביאים היינו שמשה היה רואה בעולם האצילות ע"י מעבר הבריאה משא"כ שאר הנביאים היו רואין בעולם האצילות ע"י התלבשות גמור בבריאה כו'

Известно также, что различие между Моше и остальными пророками состоит в том, что Моше видел мир Ацилут (мир эманации), проходя через Брия, тогда как остальные пророки видели мир Ацилут, полностью облечённый в Брия, и т. д.

Известно, что Моше видел Ацилут через Брия, словно через открытый проход, тогда как остальные пророки видели Ацилут лишь в его полном облачении в Брия.

ע' [ע"י] בשע"ק [בשערי קדושה] ח"ג [חלק ג'] ש"ו [שער ו'] וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' וארא (דכ"ג ע"א) בענין האבות ומשה וא"כ לפ"ז [לפי זה] צ"ל דגילוי האצ"י נק' אספקלריא המאירה וכשהוא ע"י התלבשות גמור בבריאה נקרא אספקלריא שאינה מאירה.

См. «Шаарей Кедуша», часть III, врата 6; см. также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) к главе «Ваэра» (лист 23а), о праотцах и Моше. Следовательно, нужно сказать, что раскрытие Ацилут называется светящимся зеркалом, а когда оно происходит через полное облачение в Брия, оно называется несветящимся зеркалом.

Здесь приводятся ссылки на «Шаарей Кедуша» и на комментарий Рамаза к «Зоару» в главе «Ваэра», где говорится о праотцах и Моше. Отсюда следует, что прямое раскрытие Ацилут — это светящееся зеркало, а Ацилут, видимый через своё полное облачение в Брия, — несветящееся зеркало.

ואיכ לפי זה א"ש [אתי שפיר] הפי דלעיל צאינה מאצי בהיכלות דבריא ושם וראינה כו' דהיינו ע"י אספקלריא שא"מ [שאינה מאירה] כו'.

Итак, теперь хорошо объясняется приведённое выше толкование: «Выходите» из Ацилут во дворцы Брия, и там «смотрите» и т. д., то есть через несветящееся зеркало и т. д.

Таким образом, приведённое выше объяснение сохраняет силу: «выйти» из Ацилут во дворцы Брия и «смотреть» там через несветящееся зеркало.

21 ועדין יובן ג"כ מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי ק"ש [קריאת שמע] כי הנה בחי' אספשא"מ [אספקלריא שאינה

מאירה] שהרא"י [שהראיה] נמשך בכחינת אור חוזר מחמת הצפוי דק המעכב ומונע התפשטות הראות כו'

Так же можно понять и сказанное в «При Эц Хаим» о Шма. Уровню зеркала, которое не светится, соответствует отражённый свет (ор хозер): зрение направляется обратно из-за тонкого покрытия, которое задерживает и не пропускает его, и т. д.

То же относится к сказанному в «При Эц Хаим» о Шма. В зеркале зрение — это «отражённый свет» (ор хозер): тонкая подложка не пропускает его сквозь себя, а отражает обратно.

הוא בעבודה בחי' בכל מאדך¹⁹⁰ שמחמת ההסתר דנה"ב [דנפש הבהמית] נעשה תוקף האהבה בבחי' מאד

ועי"ז דוקא מעורר למעלה יותר ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ"י¹⁹¹ הראיני¹⁹² את מראיך¹⁹³ כו'

В служении этому соответствует уровень «всем своим могуществом» (меодеха): сокрытие, создаваемое животной душой, приводит к тому, что любовь достигает силы, превосходящей всякую меру, — меод; и именно так пробуждают более высокий отклик свыше. См. также сказанное выше в объяснении слов «Покажи мне свой облик» и т. д.

В служении этому соответствует «всем своим могуществом» (меодеха): животная душа заслоняет Б-жественное, и любовь вспыхивает с силой, «превосходящей всякую меру» (меод). Именно это пробуждает более высокий отклик свыше. Здесь имеется в виду приведённое выше объяснение слов «Покажи мне свой облик».

ובחי' זו שייך בהיותנו בבריא כו' וע"ד שנת' [שנתבאר] בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה¹⁹⁴ כו' שבירידת

המלי בבריא דוקא נעשית בחי' כלה כלתה נפשי¹⁹⁵ כו'

Этот уровень относится к пребыванию в мире Брия и т. д. Это подобно объяснённом в комментарии к стиху «Черна я, но прекрасна» и т. д.: именно благодаря нисхождению Малхут в Брия она становится невестой — калой, как сказано: «истомилась душа моя» (кальта), и т. д.

Этот уровень связан с нашим пребыванием в Брия. Как говорится в объяснении слов «Черна я, но прекрасна», Малхут становится «невестой» (калой) именно благодаря нисхождению в Брия, и тогда возникает томление, выраженное словами «истомилась душа моя» (кальта).

ע"ש באריכות ועמ"ש בד"ה ואהי' [ואהיה] אצלו אמון^{196, 197} בפ"י ממושכותיכם תביאו¹⁹⁸ כו' שהוא בחי' ק"ש [קריאת שמע] שהיא מיושב כו' שמשם דוקא מביאין ומניפים שתי הלחם להעלותם לבחי' העטרה כו' והוא מטעם הנ"ל:^{199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209}

См. там подробно. См. также маамар, начинающийся словами «И была я при Нём воспитанницей» (амон), где объясняются слова «Из мест вашего пребывания принесите» и т. д.: это уровень Шма, которую произносят сидя (меюшав), и т. д.; именно оттуда приносят и возносят два хлеба, чтобы поднять их на уровень венца, и т. д. Причина этого — та, что была указана выше.

В маамаре «И была я при Нём воспитанницей» объясняется, что два хлеба в словах «Из мест вашего пребывания (мошвотейхем) принесите» соответствуют Шма, которую произносят сидя (меюшав); оттуда два хлеба приносят и возносят, чтобы поднять их к венцу. Это согласуется с объяснённой здесь причиной: низший уровень Брия способен достичь самого высокого.

В СЛУЖЕНИИ

Служите Б-гу с радостью, но с радостью в меру, которая веселит сердце, не смущая разум, и пробуждает венец; затем пусть устремление вверх сменится возвращением, чтобы свет нисходил в Тору и мицвот. Изучайте Устную Тору ради неё самой, чтобы её многогранное понимание стало единым с Письменной Торой. Цените «хлеб» Торы — её буквы и законы, изложенные так, чтобы каждый мог их воспринять: даже тот, кто произносит стих, не понимая его, занят Торой. И сокрытие животной души — не только препятствие, ведь оно пробуждает любовь «всей силой», достигающую выше прямого видения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему хлеб, в котором нет сладости, «поддерживает сердце человека» сильнее вина и что это говорит о буквах и законах Торы?
2. Как пример учителя, которому нужно приспособить идею для маленького сына, объясняет, почему Нецах и Ход укоренены в Кетере?
3. В каком смысле Устная Тора — «множественное», а Письменная Тора — «единственное»? И как изучение лишма делает множественное подобным единственному?
4. Почему зеркало может показать то, чего не может показать прозрачное стекло, и как это объясняет, что венец виден лишь из Брии?
5. Как Б-г может наслаждаться делами праведников, не являясь получателем?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור הדברים

В примечании Кеот отмечено, что там напечатана запись (анаха) этого объяснения, сделанная Средним Ребе, и ее можно сопоставить с настоящей версией.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת אדה"א בסה"מ תקס"ז ע' קעט. בביכל קטן שמינית בויגין שתח"י (לא),
(ב) בשינוי הלי מכאן גם מעט תוסי' ביאור ופ"ג ופ"ד לי' שם רק מעט מפ"ה,
יער"ש. [כ]. ראה להלן בהוספות להערות וצינונים השוואה לביאור זה.

2 שער מוחין דצלם פ"ה

Источник Кеот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג. ב. יותר מדויק לה"ט בפ"א, ע"ש היטיב ושי' כ"ה דרוש ה' כ"ה לפנינו
באמת. [כ].

3 קדמא י"ה

Зоар перечисляет Б-жественные имена по порядку: «Первое — Я, ибо йуд включает в себя хей... поэтому Хохма называется Я». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Хохма — первый уровень и начало Ацилут.

ספר הזהר, ויקרא כ"ג:קמ"ו-כ"ד:קנ"ט Zohar, Vayikra 23:146-24:159

4 ובחכמה אתברירו

В примечании издательства «Kehot» этот отрывок из Зоара указан как источник: примеси отбираются «изнутри мысли» (махшава), уровня Хохмы, и потому там очищается всё. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, почему Хохма — корень Ацилут, мира исправления.

זח"ב רנד, Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב. הובא באגה"ק סכ"ח בשם זוה"ק. וראה ע"ה ש"ה פ"ה.
שליט ד"א. טהמ"צ להצ"צ מחצית השקל. שם איסור אכילת בע"מ.

5 והנה החכמה עצמה

В тематическом томе «Op a-Tora» рассматривается этот отрывок о десяти Сфирот внутри Хохмы и об Израэль Саве; следующее примечание Кеот приводит его комментарий к словам «Израэль, пребывающий внизу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת ענינים ערך אוא"ס — האי ע' קה.

6 ע' בפע"ח שער חג המצות פ"א

Первая глава «Врат праздника мацы» книги «При Эц Хаим», на которую ссылается Алтер Ребе, описывает парцуфим Хохмы: Аба и, ниже него, Израэль Сава.

פרי עץ חיים, שער חג המצות 1:1-2:2 Pri Etz Chaim, Gate of Passover

א'א-ב'

השער הכ"א הוא שער חג המצות ובו יתבאר ענין פסח ויציאת מצרים, מצות ומרורים, וד' כוסות, וסיפור הגדה. ויתחלק לח' פרקים: ענין פסח ויציאת מצרים. הלא ידעת, כי הראשונים סלקו השכינה עד רקיע הז', מחמת עונותיהם. אמנם ישראל שבאותו הדור, שהיו בגלות מצרים, היו סוד אותן ניצוצין של קרי, שהוציאם אדה"ר באותן ק"ל שנה, והם סוד דור המבול, שהיו ג"כ משחיתים זרעם על הארץ, להיותם באים משורש ההוא, עד שנימחו. וז"ס, וירא ה' כי רבה רעת האדם ממש, כי סוד הקרי הנקרא רעה, והמוציא שז"ל נקרע רע, כמ"ש בוהר על ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

7 היינו ישראל שלמטה

В «Op a-Tora» предполагается, что слова «Израэль, пребывающий внизу» означают Израэль Зута, то есть Зеир Анпин, от которого происходят сущностные корни высоких душ, называемых «братьями и друзьями» самого Зеир Анпина; Израэль Сава — их источник и корень, возможно, подобный уровню их мазалю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"י"ל שר"ל ישראל זוטא והוא בחי' ז"א שמשם עצם הנשמות הגבוהות שנקי' אחים וריעים לז"א ממש, ויש"ס היינו מקורן ושרשן ואולי כעין בחי' מזליהו חזי' — אזה"ת ענינים שם.

8 «Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утёса, покажи мне свой облик». Это начальные слова более раннего маамара на «Шир а-Ширим», в котором говорилось о мазале души.

שיר השירים ב':יד Song of Songs 2:14

יונתי בְּחֻגֵי הַסֶּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה הָרַאִנִי אֶת־מְרָאִי הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלִי כִּי־קוֹלֶךָ עָרֵב וּמְרָאִיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אבל אבא דילי הוה רב ויקרא ועתיק יומין

Во вступлении к Зоару сын рава Хамнуны Сабы говорит, что его отец был подобен огромной морской рыбе — «великой и драгоценной, и Атик Йомин». Алтер Ребе использует это, чтобы связать душу мудреца с Израэлем Сава.

ספר הזהר, הקדמה י"ב:פ"ד-צ"ב Zohar, Introduction 12:84-92

but my father inhabited the great sea, he was a huge fish who embraced the great sea from one end to the other; he was mighty and noble and ancient of days so that he would swallow up all the other fishes in the sea and then release them again alive and filled with all the good things of the world. Like a mighty swimmer he could traverse the whole sea in one second. He shot me out like an arrow in the hand of a bowman and hid me ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10 שמבחי תבונה נעשה כתר דו"א

«Эц Хаим», шаар 25, друш 5, на который текст ссыла-
ется в скобках, объясняет, как Кетер Зеир Анпина об-
разуется из последней трети Тиферет Твунны. Эту мо-
дель Алтер Ребе использует, чтобы объяснить, почему
Исраэль Сава может называться Атик Йомин.

עץ חיים כ"ה:ה' Sefer Etz Chaim 25:5

... את המוחין דו"א לחוץ כנודע אבל עתה שנולדו א"צ ולכן מתפשטין
בתוך הנהי"י החדשים. ונבאר סדר התפשטות בו"א כי הנה בוודאי שמן
שליש ת"ת התחתון דתבונה נעשה כתר דו"א וכפרט כי הכתר הוא בחי'
א' לבד ואינו נחלק לקוין וא"כ מוכרח הוא שבחי' שלישי דת"ת הוא
יהיה לבדו כתר דו"א ולא הנהי"י החדשים. וביאור הדבר הנה אם כפי מה
שחושבין בני אדם שהגלגלת הוא הכתר והמוחין חב"ד שבתוך
הגולגלת א"כ נמצא היות חב"ד שהם המוחין גדולים לאין קץ על
הגולגלת שהוא כתר יען הוא לכוש שלהם וזה לא יעלה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 2

11 שכתר אמיתי דו"א נעשה מא"א עצמו

В «Эц хаим» объясняется, что сосуд Кетера Зеир Анпи-
на образован из Тиферет Имы, тогда как «истинный
Кетер образован самим Арих Анпином». «Кеот» отме-
чает, что в современных изданиях это Шаар 23, глава 7
(Шаар 22, глава 3 — в шкловском издании, на которое
ссылается Альтер Ребе).

עץ חיים כ"ג:ה' Sefer Etz Chaim 23:7

... כלי הכתר דו"א נעשה מת"ת דאמא ומת"ת דאבא נעשה (לו) נשמה
שבכתר (שהוא ג' אור הדעת) וכבר ידעת שהכתר (דו"א) בבחי' או"מ
וגם הכתר דו"א נעשה מת"ת דא"א וכתר אמיתי נעשה מא"א עצמו
כנוכר ככוונת ליל שבועות ואין הכתר נמשך ובא עד שיושלם להתקן
כל גופא. ובוה תבין בנשא דקב"ג ע"ב כי או"א הם מוחא ולבא דאיןון
מלגא וזו"ן הם גופא ורישא מלכר. ונראה כי הגי' שהם חב"ד דו"א
עצמו הם המוחין והם הנקראו פנימית אך החיצונות אפילו בראש עצמו
נקרא וי"ק דו"א ובוה תבין מ"ש במ"א כי לעולם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

12 זכה יתיר יהבין ליה נשמתא מסטרא דאוי"א

В «Зоаре» перечисляются души, которые получает че-
ловек по мере возрастания его заслуг: на определённом
этапе «он называется сыном Святого, благословен
Он», а «если его заслуги возрастают ещё больше, ему
дают нешаму со стороны Абы и Имы». «Эц хаим» раз-
вивает этот отрывок, объясняя корень душ в Абе и
Име.

Zohar, Mishpatim 2:4-13ג'ד' משפטים ב'ד' ספר הזהר

See, now. When a human being is born into the world he is
given a soul (nephesh) from the primordial "animal"
sphere, the sphere of purity, the sphere of those who are
designated "Holy Wheels"-namely, the supernal order of an-
gels. If he is more fortunate he will be endowed with a spirit
(ruah) which appertains to the sphere of the Holy Hayoth.

Should he possess still greater potential merit he is given a
soul (neshamah) from the region of the Throne. These three
grades of personality are the "maidservant", the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 שבאותו זיווג העליון דאוי"א יוצאין משם נשמת בני אדם

Здесь цитируется «Эц хаим», Шаар а-Нуква ve-a-Дхура,
друш 4: души исходят из высшего союза Абы и Имы,
но завершаются лишь посредством союза Зеир Анпи-
на и Нуквы мира Ацилут.

עץ חיים ל"ט:ה' Sefer Etz Chaim 39:5

... בהתלבשות בתוכו. גם דע כי א' שבתוך הוא"ו דמ"ה וס"ג הוא בחי'
אהי"ה כי א' דמילוי וא"ו דס"ג הוא עצמו מתלבש באות וא"ו דמילוי
מ"ה שהוא גימטריא אדם והוא בחי' אהי"ה אלא שכרדתה למטה
להתלבש בא' זו דמילוי וא"ו הוא סוד אחוריים דאהי"ה א' א"ה אהי"
אהי"ה שהוא גימטריא דם שהוא הנפש הנקרא דם כמ"ש כי הדם הוא
הנפש ושיעורו הוא רביעית שהלא הוא רבוע של שם אהי"ה שיש בו
גי"כ ד' אותיות. וז"ס רביעית דם הנוכר בגמרא ששהוא נקרא דם הנפש
ורביעית דם הנפש זו שהוא אות א' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

14 «Ради братьев моих и друзей моих я ныне скажу: мир тебе». «Микдаш Мелех» относит эти слова к душам, чей корень в Абе и Име делает их «братьями и друзьями» Зеир Анпина и Нуквы.

Psalms 122:8ח"ב תהילים כ"ב

לְמַעַן אֶחֱי וְרַעִי אֲדַבְּרָהּ נָא שְׁלוֹם בְּךָ׃

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир
тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 אסרי לגפן

«Привязывая ослёнка своего к виноградной лозе» —
слова из благословения Яакова Йеуде. Это начальные
слова маамара, на который ссылается текст и в кото-
ром говорится о нисхождении имени МА для очище-
ния имени БАН.

בראשית מ"ט:י"א Genesis 49:11

אֶסְרִי לְגִפְנוֹ עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּסֶם בְּיִין לְכָשׁוּ וּבְדָם-עֲנָבִים סוּתָה׃

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а
жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он
в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ותאלצהו

«И она досаждала ему [своими словами] каждый день
и докучала ему». Альтер Ребе приводит стих о Шим-
шоне как пример наслаждения в завершении союза.

שופטים ט"ז:ט"ו Judges 16:16

וַיְהִי כִּי־הָצִיקָהּ לוֹ בְּדִבְרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וְתֹאלְצָהוּ וְתִקְצָר נַפְשׁוֹ לְמוֹת׃

И было, когда она каждый день докучала ему своими
словами и уговаривала его, душе его стало невольно,
до смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

יותר ממה שהעגל רוצה לינק

Изречение раби Акивы: «Больше, чем телёнок хочет сосать, корова хочет кормить». Алтер Ребе использует его, чтобы показать: высшее наслаждение — это наслаждение от дарования.

Pesachim 112a:12 כ"ב א: פסחים ק"ב

חמשה דברים צוה רבי עקיבא את רבי שמעון בן יוחי כשהיה חבוש בבית האסורים. אמר לו: רבי, למדני תורה, אמר: איני מלמדך. אמר לו: אם אין אתה מלמדני אני אומר ליוחי אבא ומוסרך למלכות. אמר לו: בני, יותר ממה שהעגל רוצה לינק פרה רוצה להניק. אמר לו: ומי בסכנה? והלא עגל בסכנה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Алтер Ребе понимает слова «источник жизни» как источник наслаждений и на этом основании ставит вопрос, применимо ли наслаждение к высшему.

Psalms 36:10 תהלים ל"ו: י

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

עז וחדוה במקומו

«Величие и великопение пред Ним, сила и радость — в Его обители». Этот стих приводится вместе с предыдущим как кажущееся доказательство того, что наверху есть наслаждение и радость.

I Chronicles 16:27 דברי הימים א ט"ז: כ"ז

הוד והדר לפניו עז וחדוה במקומו:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ואהיה אצלו שעשועים

Тора говорит: «И я была при Нем воспитанницей, и была [Его] радостью каждый день». Алтер Ребе связывает эти слова с «наслаждением Царя в Самом Себе».

Proverbs 8:30 משלי ח: ל"א

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежеднев-но Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שעשועים

«Разве Эфраим не драгоценный сын Мне, не дитя наслаждения?» (31:19 в нумерации Кегот). Этот стих приводится как свидетельство Писания о том, что Б-г наслаждается Своим народом.

Jeremiah 31:20 ירמיהו ל"א: כ

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שעשועים כ"מדי דברי בו זכר אפרנו עוד על-כן המו מעי לו רחם ארחמנו נא-מי

Неужели Эфраим — сын дорогой Мне, дитя, которым Я нежно тешусь? Ибо всякий раз, когда Я говорю о нём, Я всё ещё вспоминаю его с любовью; потому сердце Моё

тоскует по нему, Я непременно сжалюсь над ним, — слово Бс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

קוב"ה אתי לאשתעשע עם צדיקייא בני"ע

Зоар описывает, как в полночь Святой, благословен Он, приходит наслаждаться общением с праведниками в Ган Эдене. Алтер Ребе приводит этот отрывок как один из многих подобных.

Sofar, Noah 34:272-35:283 נח ל"ד ע"ב-ל"ה רפ"ג

Furthermore, the words of the Torah must be clearly articulated. Moreover, when a man gets up to study at midnight, at the time when the Holy One, blessed be He, comes to disport Himself with the righteous in the Garden of Eden, He and all the righteous in the Garden are listening to the words that issue from his mouth. Since that is so, that the Holy One, blessed be He, and all the righteous feel delight in listening to the words of the Torah at this time, should I ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

וממך הכל

Слова Давида: «Ведь всё — от Тебя, и из Твоей руки мы дали Тебе». Этот стих приводится, чтобы показать, что Б-гу ничего не недостает и Он не может быть получающим.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט: י"ד

וכי מי אני ומי עמי כ"עצור כח להתנדב כזאת כ"ממך הכל ומידה נתנו לך:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים

Мидраш толкует слова «они были горшечниками... при царе, занимаясь его делом» как относящиеся к душам праведников, с которыми Святой, благословен Он, совещался и создал Свой мир. Алтер Ребе усматривает в этом корень душ в наслаждении Б-га.

Ruth Rabbah 2:3 רות רבא ב' ג'

... ויאמר ה' אל משה כתב לך את הדברים האלה כי על פי הדברים האלה וגו'. המה היוצרים, על שם (בראשית ב, יט): ויצר ה' אלקים. דבר אחר, המה היוצרים, אלו נפשותיהם של צדיקים, שבהם נמלך הקדוש ברוך הוא לבראת את עולמו. יושבי נטעים, על שם (בראשית ב, ח): וישע ה' אלקים. וגדרה, על שם שנאמר (ירמיה ה, כב): אשור שמתי חול גבול לים. עם המלך במלכותו, עם מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא יושב שם נשמתו של צדיקים שבהם נמלך וברא ...

Рабби Менахем бар Авин истолковал стих как относящийся к Моше. «И Йоким» (I Паралипоменон 4:22) — на основании слов: «Восстань [кума], Б-г, и рассеются враги Твои» (Числа 10:35). «И народ Козевы» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он представил слово Святого, благословен Он, как ложь [казав], как сказано: «Почему, Б-г, воспылал гнев Твой против народа Твоего?» (Исход 32:11). «Йоаш» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он

отчался [нитьяэш] в том, что останется жить, как сказано: «А если нет, прошу, изгладь меня» (Исход 32:32). «И Сараф» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он упомянул ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 25** Слова Сары при рождении Ицхака: «Элоким доставил мне смех». Алтер Ребе понимает этот смех как высшее наслаждение, возникающее, когда отдельное существование, созданное Элоким, устраняется.

Genesis 21:6: כִּי־אֶבְרָחָם

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כְּלִי־הַשְׂמֶעַ יִצְחָק לִי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26** לויתן זה יצרת לשחק בו
«Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Этот стих приводится в связи с той же темой высшего смеха и наслаждения.

Psalms 104:26: כִּי־בָרָא

שֶׁם־אֲנִיּוֹת הַיָּם לְהִלָּכֵן לְלוֹיָתָן זֶה־יִצְרָתָ לְשִׁחָק־בּוֹ:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27** צו את בניי ואמרת אליהם את קרבני לחמי
«Повели сынам Израиля и скажи им: Мой дар, Мой хлеб для Моих огненных жертвоприношений». Начальные слова маамара в разделе Пинхас, на который ссылается текст.

Numbers 28:2: כִּי־בִמְדַבֵּר

צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנֵי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28** אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמצ
Последний стих раздела о цицит. Его начальные слова называют маамар в разделе Шлах, на который ссылается текст.

Numbers 15:41: מִמָּוֶלֶת

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29** ה' לי בעוזרי
«Авая со мной среди тех, кто мне помогает». Начальные слова маамара к Шмини Ацерет, на который ссы-

лается текст.

Psalms 118:7: חֲתִילִים קִיִּי

ה' לִי בְעֹזְרֵי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׁנָאִי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 30** שוש אשיש
«Я буду весьма радоваться в Авая». В маамаре к разделу Ницавим удвоенный глагол понимается как побудительный: Кнесет Израэль вызывает радость в Авая.

Isaiah 61:10: יִשְׁעִיהוּ סִיִּיא

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֹהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁשׁוּעַ מַעֲלֵל צָדִיקָה יַעֲשֵׂנִי כְהֹתֵן יִכְהֹן פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲדָה כָּלִיהָ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 31** ישמח ה' במעשיו
«Да пребудет слава Авая вовек; Авая будет радоваться Своим творениям». Это радость свыше, которую маамар к Шмини Ацерет соединяет с радостью Израиля.

Psalms 104:31: לִי־לִי

יְהִי כְבוֹד ה' לְעוֹלָם יִשְׂמַח ה' בְּמַעֲשָׁיו:

Да пребудет слава Вс-вышнего вовек; да радуется Вс-вышний делам Своим!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

- 32** עשה רצונו כרצונו
Наставление Раббана Гамлиэля: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей». Альтер Ребе понимает эти две воли как находящиеся ниже и выше уровня понимания.

Pirkei Avot 2:4: בִּדְבַר

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיַעֲשֶׂה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיִבְטֵל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפַּרְשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאֵל תִּאֲמָרְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ, וְאֵל תִּדְּיוֹ אֶת חֲבֶרְךָ עַד שֶׁתִּגְזַע לְמִקְוָמוֹ, וְאֵל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאֵי אֶפְשָׁר לְשִׁמְעַ, שְׁסוּפוּ לְהַשְׁמֵעַ. וְאֵל תֹּאמַר לְכַשְׁאֲפָנָה אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

33 בעטרה שעטרה לו אמו

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать». Стих из маамара, который разъясняет этот биур.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 חצי ההין לפר ושלישית ההין לאיל

Меры винных возлияний: половина ина за быка, треть ина за барана, четверть ина за ягнёнка. Это приводит-ся, чтобы показать, что «вино» Бины должно быть отмерено.

Numbers 28:14ד"ח: במדבר כ"ח

ונסכיחם חצי ההין יהיה לפר ושלישית ההין לאיל ורביעת ההין לכבש יין זאת עלת חדש בחדשו לחדשי השנה:

А возлияния их: полгина вина на быка, треть гина на барана и четверть гина на ягнёнка. Это всесоужение каж-дого новомесечия во все месяцы года.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 בינה דינין מתערין מינה

Один из отрывков Зоара, приведённых KeXot в под-тверждение принципа, согласно которому суды (ди-ним) пробуждаются из Бины. Поэтому нисхождение Бины, подобно возлияниям, должно происходить в определённой мере.

ספר זוהר, ויקרא כ"ג:קמ"ו-כ"ד:קנ"ט Zohar, Vayikra 23:146-24:159 R. Judah, commenting on the verse, "Let there be a firmament in the midst of the waters", said: "Did not that firmament divide the upper from the lower waters there would be conflict between them. But that firmament keeps the peace between them, and the world is established only on peace. G-d is also called "peace"; He is peace, His name is peace, and all is bound together in peace." R. Abba said: 'I see that this supreme Holy Name is altogether peace and altogether one, and paths diverge from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36 וישכר ויתגל בתוך אהלה

«Он выпил вина, опьянел и обнажился в своём шатре». Опьянение Ноаха иллюстрирует вино без меры.

Genesis 9:21א"כ: בראשית ט'

וישם מן היין וישכר ויתגל בתוך אהלה:

И выпил он вина, и опьянел, и обнажился в шатре своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וירא חם

«И увидел Хам, отец Кнаана, наготу своего отца». По-следствие опьянения Ноаха.

Genesis 9:22א"כ: בראשית ט'

וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני אחיו בחוץ:

И Хам, отец Ханаана, увидел наготу отца своего и рас-сказал двум братьям своим снаружи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

«И вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло от еля, а хлеб укрепляет сердце человека». Весь этот от-рывок строится на трёх видах пищи, упомянутых в этом стихе.

Psalms 104:15י"ד: תהילים ק"ד

ויין ישמח לבב אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב אנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сия-ющим от еля, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

ויעבור ה' על פניו

«И прошёл Б-г пред ним, и провозгласил». Альтер Ребе использует слово «прошёл» применительно к свету Абы, пробивающемуся сквозь света Имы.

Exodus 34:6י"ו: שמות ל"ד

ויעבר ה' על פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпе-ливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ותחת אשר לא עבדת בשמחה

«Поскольку ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радо-стью и веселием сердца». Радость в служении необхо-дима, но это лишь начало.

Deuteronomy 28:47מ"ז: דברים כ"ח

תחת אשר לא עבדת אתי' אליקד בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с весе-лием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

שוב לאחד

Кехот указывает в качестве источника предисловие к «Тикуней Зоар»; там говорится: «если сердце твое устремляется — возвращайся», о ритме устремления и возвращения (рацо и шов), к которому здесь обраща-ется Альтер Ребе.

Tikkunei Zohar 7a:3א"ג: תקוני זוהר ד'

תנינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הפסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו יוד הא ואו הא כליל תשע נקודין, ועשר דא שכינתא כלילא מכלהו, וכלא א, דלית אדם בלא א, וכלא איהו עמודא דאמצעיתא, איהו יהו"ה דכליל א, ואיהו שמא מפרש דכליל א לאחזא דאם רץ לבד שוב לאחור.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

42

בת אבי היא

Авраам говорит о Саре: «Она дочь моего отца, но не дочь моей матери». Отрывок из Зоара об этом стихе приводится в связи с темой Абы.

Genesis 20:12 כִּי־בִרְאשִׁית

וְגַם־אֲמַנָּה אֶחָתִי בַת־אָבִי הוּא אֶךְ לֹא בַת־אִמִּי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Начальные слова маамара к Шабат Шува, на который ссылается текст.

Hosea 14:2 הוֹשֵׁעַ י״ד:ב

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

יהודה אתה

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои... сыновья отца твоего поклонятся тебе». Приводится маамар из «Тора Ор» об этом стихе, посвященный словам «сыновья отца твоего».

Genesis 49:8 כִּי־מִשְׁמַחַת

יְהוּדָה אַתָּה יְדוּדֶיךָ אֶחָדֶיךָ יִדְּךָ בְּעֶרְךָ אֶחָדֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

«В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской». Начало рассказа о даровании Торы и маамара о силе, которую Тора дает душе.

Exodus 19:1 שְׁמֹת י״ט:א

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

רגליה יורדות מות

«Ее ноги ведут вниз, к смерти». Это относится к Малхут, когда она нисходит в миры Брия, Йецира и Асия.

Proverbs 5:5 מְשָׁלִי ה׳:ה

רַגְלֶיהָ יֵרְדוּת מוֹת שְׂאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמַכּוּ:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

שוקי האיש

«Не благоволит Он к силе коня и не находит удовольствия в ногах человека». Каббала относит «ноги человека» к Нецаху и Ходу.

Psalms 147:10 תְּהִלִּים קמ"ז:י

לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוּס יִחְפֹּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:

Не в силе коня Он находит удовольствие; не в ногах человека благоволит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

שהרי אין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן

Рабби Йеуда считает, что Древо познания было пшеницей, «ибо ребенок не умеет произнести „Аба“ и „Има“, пока не вкусит вкус зерна». Альтер Ребе использует это, чтобы связать пшеницу с Хохмой.

Berakhot 40a:14 ברכות מ"א:יד

עַל פִּירוֹת הָאֶרֶץ וכו'. פְּשִׁטָּא! אָמַר רַב נַחֲמָן בַּר יִצְחָק: לֹא נִצְרָכָה אֵלָא לְרַבֵּי יְהוּדָה, דְּאָמַר חֹטֶה מִיֵּן אֵילָן הִיא. דְּתַנָּא: אֵילָן שְׂאֵכֵל מִמֶּנּוּ אָדָם הָרִאשׁוֹן, רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: גִּפּוֹ הָיָה, שְׁאִין לֹה דָּבָר שְׂמִיכָא יִלְלָה עַל הָאָדָם אֵלָא יֵינן, שְׂנַאֲמַר: "וַיֵּשֶׁת מִן הַיֵּינָן וַיִּשְׁכַּר". רַבִּי נַחֲמָנִיָּה אֹמֵר: תֵּאֲנָה הֵיתָה, שְׂבִדְבָר שְׂנַתְּלִקְלוּ בּוֹ נִתְקַנּוּ, שְׂנַאֲמַר: "וַיִּתְּפְרוּ עָלָהּ תֵּאֲנָה". רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר: חֹטֶה הֵיתָה, שְׁאִין הַתֵּינוּק יוֹדֵעַ לְקֹרוֹת "אָבָא" ו־"אִמָּא" עַד שִׁטְעוּם טַעַם דָּגָן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

49

כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם

«Ибо не одним хлебом живет человек, но всем, что исходит из уст Авая». Хлеб без сладости соответствует уровню Малхут.

Deuteronomy 8:3 דְּבָרִים ח'ג:ג

וַיַּעֲבֹד וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לַמַּעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יְחִיָּה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

לחמו בלחמי

Приглашение Мудрости: «Идите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Две его формы — лахаму и лахи — становятся Ходом и Нецахом, Устной и Письменной Торой.

Proverbs 9:5:ה'שלי מ

לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

«Когда войдете в землю, где будете жить, которую Я даю вам». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Numbers 15:2:ב'שלי מ

דָּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֵיתֵכֶם אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם:

Говори сынам Израиля и скажи им: когда вы придёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zechariah 10:7.

Zechariah 10:7:ז'זכריה

וְהָיוּ כְגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשִׁמְעָה לָכֶם כְּמוֹ־יֵינֹן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ וְשִׁמְחוּ יָגֵל לָכֶם בָּהִי
И сыны Эфраима будут подобны могучему воину, и сердце их возрадуется, словно от вина; увидят это и их дети, и возрадуются; возликует их сердце во Вс-вышнем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 45:21.

Ezekiel 45:21:א'זקאל

בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שְׁבַע יָמִים מִצּוֹת יִאָּכַל:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца, будет у вас Пасха; праздник семи дней; опресноки будут есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

54

חגרה בעוז מתני

Из «доблестной жены»: «Она препоясывает силой чресла свои и укрепляет мышцы рук своих». Эти слова понимаются как указание на то, что Тора дает силу Нецаху (победе) и Ходу (великолепию).

Proverbs 31:17:א'שלי מ

חֲגֵרָה בְּעוֹז מִתְּנִיָּה וּתְאַמֵּץ וְרוּעֵתֶיהָ:

Она препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, יז.

55

ומבואר בע"ה

Помимо «Шаар Арих Анпин», глава 7, ближе к концу книги «Эц Хаим», примечание Кегот указывает на заключительную часть маамара к разделу «Пекудей», где говорится, что новые Нецах, Ход и Йесод происходят из Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ש' א"א (פ"ז) קרוב לסופו. וע"ל פקודי (ח, א) סד"ה מחר חודש הנמצא בס' אור התורה ובבני[ואר] ס"י ו'. [כ].

56

בפע"ה שער העמידה פי"ד

В разделе «Масэй» Альтер Ребе приводит тот же отрывок из «При Эц Хаим» и заключает, что корень Нецах и Хода — в Кетере, выше Абы и Имы. Он добавляет, что ноги несут всё тело, в том числе голову, и что средство для лечения головы прикладывают к ногам, поскольку «их конец клинообразно входит в их начало»; затем он приводит тот же пример о мудреце, который не может учить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גם לעיל פי מסעי צ, ג. האזינו עו, ג.

57

אריך אנפין שהוא הכתר הנקרא אל עליון שהוא הגומל חסדים שהם נה"י דועיר אנפין המוציא אותם בסוד תוספות מחדש

«При Эц Хаим» к словам «Всевышний, дарующий благие милости» в молитве «Амида»: Арих Анпин, то есть Кетер (Венец), дарует милости, которыми являются новые Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин. Здесь эти слова цитируются дословно.

פרי עץ חיים, שער 14:2: Pri Etz Chaim, Gate of the Silent Prayer

העמידה י"ד:ב'

גם תכוין עם הנ"ל, כי ע"י קונה שהוא מזל עלאה, נעשה יסוד דו"א הנקרא הכל, כנוצר בכמה מקומות, איך נה"י דו"א הם תמיד ע"י תוספת הם באים, לכן אחיזת החיצונים בהם. וז"ס תחום שבת, ולפי שהם באים מחדש, לכן צריך לאור עליון דא"א לזיווג שלו כנ"ל, להאציל נה"י דו"א מחדש, ולכן ב' פעמים נרמז כאן א"א, א' הוא באל עליון, שהוא אריך אנפין, שהוא הכתר הנקרא אל עליון, שהוא הגומל חסדים, שהם נה"י דועיר אנפין, המוציא אותם בסוד תוספת מחדש, מלשון ויגמל שקדים. וגם הוא קונה בסוד מזל כנ"ל, ומוציא ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

58

לכל עושיהם

«Начало мудрости — трепет перед Авая; доброе разумение у всех, кто исполняет заповеди». Здесь приводится комментарий Рамаза к этому стиху о новых Нецах, Ходу и Йесоде.

Psalms 111:10:א'תהילים

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׁכָל טוֹב לְכָל־עוֹשֵׂיהֶם תִּהְיֶה עֲמֶדֶת לְעַד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 כמו עדי"מ כשותים . להצהיל פנים משמן

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תש.

60 שכדי להשפיע צריך להתייעץ איך להשפיע בדרך שיוכל המקבל לקבל ההשפעה

В послании «Понять притчу» объясняется, что в момент передачи учитель должен обдумать, как преподать знание, чтобы ученик мог его воспринять, подобно отцу, который учит сына «словом, сказанным кстати», постепенно; это обдумывание относится к Нецаху и Ходу — «советующим почкам». Здесь текст близко следует этому объяснению.

Tanya, Iggeres HaKodesh 15:11א"י: תניא, אגרת הקדש ט"ו

ואחר כך, בבוא ההשפעה לידי מעשה, דהיינו בשעת ההשפעה ממש צריך להתייעץ איך להשפיע. בדרך שיוכל המקבל לקבל ההשפעה, כגון שרוצה להשפיע דבר חכמה ללמדה לבנו, אם יאמרנה לו כולה כמו שהיא בשכלו – לא יוכל הבן להבין ולקבל, רק שצריך לסדר לו בסדר וענין אחר, "דבר דבור על אופניו", מעט מעט.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

61 ששוחקים מן לצדיקים

В Талмуде перечисляются семь небес; Шхаким — то небо, «в котором стоят жернова и перемалывают ман для праведников». Нецах и Ход соотносятся с этим небом.

Chagigah 12b:5ה"ב: חגיגה י"ב ב

... רקיע — שבו חמה ולבנה כוכבים ומזלות קבועין, שנאמר: "ויתן אותם אלקים ברקיע השמים". שחקים — שבו רחיים עומדות וטוחנות מן לצדיקים, שנאמר: "ויצו שחקים ממעל ודלתי שמים פתח. וימטר עליהם מן לאכול וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

62 חטה . כ"ב אותיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו (תט"ו). שם (תס"ט) קי, ב-ד. [כ].

63 מיהו בפרשה בראשית (ד"ו ע"א)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל פי צו יא, א. וראה מאמרי אדה"א במדבר כרך ב ע' שעט.

64 בע"ה שכ"ב פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו שכ"ג רפ"ו. [כ].

65 ועיין בזהר משפטים דקכ"א סע"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון ביהל אור ע' תפו. וראה לעיל יט, ג.

66 למען אחי ורעי

Здесь цитируются слова из Psalms 122:8; отрывок приведён ниже.

Psalms 122:8ח"כ: תהלים

למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

67 ומקור נשי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פנחס ע' איקמ.

68 ותאלצהו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Judges 16:16.

Judges 16:16ט"ז: שופטים

ויהי כִּי־הִצִּיקָהּ לוֹ בְּדִבְרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וְתֵאלֶצְהוּ וְתִקְצַר נַפְשׁוֹ לְמוֹת:

И было, когда она каждый день докучала ему своими словами и уговаривала его, душе его стало немоготу, до смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים טז, טז.

69 כי עמך מקור חיים

Здесь цитируются слова из Psalms 36:10; отрывок приведён ниже.

Psalms 36:10י"י: תהלים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶךְ נְרָאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

70 אך הענין כמ"ש במ"א כי התענוג שלמעלה כביכול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ויקרא נא, ב. פי שלח מז, א.

71 שעשוע המלך בעצמותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א במדבר כרך ב ע' שעט.

72 ואהי שעשועים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 8:30.

Proverbs 8:30ח'ל: משלי

וְאֶהְיֶה אֲצִלּוֹ אֲמֹן וְאֶהְיֶה שְׁעֵשׂוּעִים יוֹם מִשְׁחָקַת לִפְנֵי כָּל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

73 הבן יקיר לי אפרים

Здесь цитируются слова из Jeremiah 31:20; отрывок приведён ниже.

ירמיהו ל"א:כ"Jeremiah 31:20

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שעשעים כימי דברי בו זכר אפרנו עוד
על־כן המו מעי לו רחם ארחמנו נאם־ה'

Неужели Эфраим — сын дорогой Мне, дитя, которым Я нежно тешусь? Ибо всякий раз, когда Я говорю о нём, Я всё ещё вспоминаю его с любовью; потому сердце Моё тоскует по нему, Я непременно сжалюсь над ним, — слово Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה לא, יט.

74 קוב"ה אתי לאשתעשעא עם צדיקא בגי'ע

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 72a.

זח"א עב, 72a Zohar I, 72a
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א עב, א.

75 במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רות רבה רפ"ב.

76 לויתן זה יצרת

Здесь цитируются слова из Psalms 104:26; отрывок приведён ниже.

תהילים ק"ד:כ"Psalms 104:26

שם אניות יהלכון זה יצרת לשחק־בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

77 בד"ה צו את בניי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס עז, ג.

78 ובד"ה אני ה' אלקיכם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מח, ג ואילך.

בד"ה ה' לי בעוזרי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שמע"צ פח, ד.

80 ובד"ה ביום השמע"צ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שמע"צ פג, ד.

81 ובד"ה שוש אשיש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נצבים מז, ד.

82 ויין ישמח לבב אנוש

Здесь цитируются слова из Psalms 104:15; отрывок приведён ниже.

תהילים ק"ד:ט"Psalms 104:15

וַיֵּין יִשְׁמַח לִבְב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמָן וְלֶחֶם לִבְב־אָנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

83 חצי ההין לפר ושלישית ההין לאיל

Здесь цитируются слова из Numbers 28:14; отрывок приведён ниже.

במדבר כ"ח:ידNumbers 28:14

וְנִסְפִיהֶם חֲצִי הַהֵין וְהֵינָה לֶפָר וְשְׁלִישִׁית הַהֵין לְאֵיל וּרְבִיעֶת הַהֵין לִכְבֹּשׁ
וַיֵּין זֹאת עֹלֶת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

А возлияния их: полгина вина на быка, треть гина на барана и четверть гина на ягнёнка. Это всесоужение каждого новомесячия во все месяцы года.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, יד.

84 בינה דינין מתערין מינה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 175b.

זח"ב קעח, 175b Zohar II, 175b
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קעח, ב. זח"ג (י, ב. יא, א). [כ].

85 חטא אדה"ר שחטא אשכול ענבים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר טו, ח.

86 וישכר ויתגל בתוך אהלה

Здесь цитируются слова из Genesis 9:21; отрывок при-

ведён ниже.

בראשית ט:כ"א Genesis 9:21

וַיִּשֶׁת מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶלָה׃

И выпил он вина, и опьянел, и обнажился в шатре своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ט, כא.

87 ויעבור ה' על פניו

Здесь цитируются слова из Exodus 34:6; отрывок приведён ниже.

שמות ל"ד:ו־ Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אָרֶךְ אָפִים וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת׃

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

88 ותחת אשר לא עבדת כשמחה

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 28:47; отрывок приведён ниже.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרַב כָּל׃

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

89 שוב לאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקדמת ת"ז (ז, א). [כ]. נזכר בלקי"ת כמה פעמים. נרשם לעיל במפתח ענינים לכ"ק אדמו"ר בערך אם רץ לבך.

90 בדי"ה כי תבואו אל ארץ מושבותיכם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בהר מ, ג.

91 ע"פ מאה"ז בפרשה וירא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Biurei HaZohar.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור"ז לאדה"א י, ג ואילך.

92 ובפרשה אמור דף קי ע"ב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Biurei HaZohar.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור"ז לאדה"א פ, ג ואילך. נזכר לעיל פי בהר מ, ג. מטות פד, ג.

93 בדי"ה שובה ישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ש"ש סה, א.

94 סדי"ה יהודה אתה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, ד.

95 כמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סז, א ואילך.

96 עיין במאורי אור אות א' סעיף ק"ד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שז.

97 אין התינוק יודע לקרות אבא

Здесь цитируются слова из Berakhot 40a:14; отрывок приведён ниже.

ברכות מ"א:י"ד Berakhot 40a:14

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היא, שאין לה דבר שמביא קללה על האדם אלא זיו, שנאמר: 'וישת מן היין וישכר'. רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: 'ויתפרו עליה תאנה'. רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות 'אבא' ו'אמא' עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א.

98 בדי"ה וספרתם לכם גבי חג השבועות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 10:3.

במדבר י"ג:ג Numbers 10:3

וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ כְּלִי־הַעֲדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

И когда затрубят ими, вся община соберётся к тебе у входа в шатёр собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר י, ג.

99 כי לא על הלחם לבדו יחיי האדם

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 8:3; отрывок приведён ниже.

דברים ח:ג: Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲנֵה וַיִּרְעֶבְהָ וַיֹּאכְלֶהָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יַחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּיהוּ יַחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

100 בזהר ויחי דר"מ ע"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי עקב כרך ה ע' ביכג.

101 וע"ד מ"ש באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי" כ קל, א).

102 והוד הוא בניקוד מלאפום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באמת הוד בנקוד שורק ומ"ש אדמו"ר מלאפום בלשון ספרד נקי מלאפום שורק כידוע. [כ].

103 «Яблоки золотые в серебряных узорах — слово, сказанное кстати». Альтер Ребе приводит этот стих, говоря об идее, которую преобразуют так, чтобы она соответствовала тому, кто ее изучает.

משלי כ"ה: Proverbs 25:11

תפוחי זהב במשכיות כסף דבר דבר על־אפניו:

Слово, сказанное к месту, — как золотые яблоки в серебряных оправах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 «Доколе буду советоваться в душе моей?» Альтер Ребе использует эти слова, говоря о внутреннем обдумывании, необходимом для обучения.

תהלים י"ג: Psalms 13:3

עד־אָנָה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יְגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אָנָה יִרוֹם אִיְבִי עָלַי:

Доколе мне держать совет в душе моей, скорбя в сердце моём день за днём? Доколе будет превозноситься надо мною враг мой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

105 הביאור ע"פ אלה מסעי

Примечание Kehot уточняет, какое именно объяснение имеется в виду: второе объяснение стиха «Вот переходы» в разделе Масэй, раздел 3.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הב' — פ"ג. [כ].

106 אלה מסעי

«Вот переходы сынов Израиля, вышедших из земли Египетской». Начальные слова маамара к главе Масэй, на который ссылается текст.

במדבר ל"א: Numbers 33:1

אַלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 33:1-36:13.

במדבר ל"ג:א-ל"ו: Numbers 33:1-36:13

АБЗАЦ 6

108 שער הנבואה פ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בשער היחודים דפוס קארעץ תקמ"ג דף א, ג: "כי משה רבן של כל הנביאים היתה נבואתו בתרין פרקין קדמאין דנ"ה דזעיר מפנים שלהן ולא היה נביא שמתנבא משם כלל אלא הוא לבד הי' מתנבא משם משניהם".

109 שלמעלה מנו"ה אין שום השגה לנביא וחווה

В послании «Облекающийся в свет» объясняется, что пророчество Моше относилось к внутренней стороне Нецах, Ход, Йесод и Малхут, а выше них он не имел внутреннего постижения. Здесь на него ссылаются, говоря о пределе пророчества.

תניא, אגרת הקדש י"ט:ב-ג: Tanya, Iggeres HaKodesh 19:2-3

אָבֵל לְמַעַל מִנְּצַח־הוֹדִי־סוּד־מַלְכוּת לֹא הָיְתָה לוֹ שׁוּם הַשְׁגָּה בְּפָנִימִיּוּת, כִּי אִם בְּבַחֲנֵת אַחוּרִיִּים דְּחֻקָּהּ הַמְּלוּבָּשִׁים בְּבִינָה, הַמְּלוּבָּשֶׁת וּמִתְפַּשֶּׁת תּוֹךְ פְּנִימִיּוּת דְּנְצַח־הוֹדִי־סוּד־מַלְכוּת, בְּסוּד "נוֹבְלוֹת חֻקָּה שְׁלֻמְעָלָה - תּוֹרָה", שֶׁהִיא בְּבַחֲנֵת "זְעִיר אֲנִפִּין", וּכְדֻתָּיב: "וְרֵאִיתָ אֶת אַחוּרִי, וּפְנֵי לֹא יֵרָאוּ, עֵינַי שָׁם וּבְשָׁעַר הַנְּבוּאָה פָּרַק א'. וְלִקְאוּרָה יֵשׁ לְהַפְלִיא, הָרִי נֶאֱמַר: "וְלֹא קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה", וְאִיךָ הִשִּׁיג הָאֲרִיזָל יוֹתֵר מִמֶּנּוּ וְדָרַשׁ כְּמָה דְּרוּשִׁים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

110 המגביהי לשבת המשפילי לראות

Здесь цитируются слова из Psalms 113:5; отрывок при-

ведён ниже.

Psalms 113:5ה'יג:ה תהילים

מי כה אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה-ו.

111 המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который склоняется, чтобы взглянуть на небеса и землю?» Поскольку Он превознесен над тем и другим, перед Ним они равны.

Psalms 113:5-6ה'יג:ה-ר:ה תהילים

מי כה אלקינו המגביהי לשבת: המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 «Авая, Ты — мой Б-г; я превознесу Тебя, восхваляю имя Твое, ибо Ты сотворил чудеса, замыслы издавека, в верности и истине». Стих, который истолковывает Зоар на главу Балак.

Isaiah 25:1ה'יג:ה תשעיהו

ה' אלקי אתה ארוממך אודה שמך כי עשית פלא עצות מרחק אמונה אמן:

Вс-вышний, Ты Б-г мой; превознесу Тебя, восхваляю имя Твоё, ибо Ты сотворил чудеса; советы древние — верность и истина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 עצות מרחוק מאן נינהו אינן תרין בדי ערבות דכל עיטא דנביאים מתמן אתיא

Зоар на главу Балак: «„Замыслы издавека“ — что это такое? Две ветви ивы, ибо все замыслы пророков исходят оттуда». Ветви ивы — это Нецах и Ход.

Zohar, Balak 9:155-12:165ה'יג:ה-יב:ה קס"ה:ה ספר הזהר, בלק ט"ז

Rab Hamnuma the Elder said that “wonderful things” is a grade of the wonders of wisdom, to wit, “a path which no bird of prey knoweth” (Job 28, 7). The “counsels of old” are the two willow twigs1Nezah and Hod. whence comes all the counsel of the prophets. “Faithfulness and truth” are two things which are one, the river and the garden; the one issues from Eden and the other is watered from it. Thus we have here the whole mystery of faith.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114 אמרתי אחכמה

Слова царя Шломо: «Я сказал: „Стану мудрым“, но это далеко от меня». Их прочитывают как указание на отдаленный корень Нецах и Ход в Хохме и Кетере.

Ecclesiastes 7:23ה'יג:ה קהלת ז'

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז', כג.

115

פלא יועץ

«И нарекут имя Ему: Чудесный Советник (пеле йоэц), могучий Б-г». В этой фразе соединяются чудо (Хохма и Кетер) и совет (Нецах и Ход).

Isaiah 9:5ה'יג:ה תשעיהו

כִּי־יֵלֵד יִלְדֵּנוּ בֶן נִתּוּן־לָנוּ וְהָיָה הַמְּשָׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־עַד שְׂרֵי־שָׁלוֹם:

For a child is born unto us, a son is given unto us; and the government is upon his shoulder; and his name is called Pele-joez-el-gibbor Abi-ad-sar-shalom;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 31:17.

Proverbs 31:17ה'יג:ה משלי

הִגְדָּה בְּעוֹז מִתְּנִיָּה וְתִאֲמַץ וְרוּעֵתֶיהָ:

Она препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ההוא לחם דאזילו שחקים וטחנין מנא למיכלא דצדיקייא

Зоар на главу Пинхас, на который текст ссылается, указывая лист: хлеб, для которого Шхаким перемалывают ман в пищу праведникам. Алтер Ребе толкует это как «хлеб» Торы в Нецах и Ход, перемолотый до тонкости, чтобы каждый мог его получить.

Zohar, Pinchas 13:84-15:107ה'יג:ה-ט"ו:ה קי"ז:ה ספר הזהר, פנחס י"ג

АВЗАЦ 7

118

נו"ה נקי בדי ערבות

В «Зоаре» на главу «Балак» «две ветви ивы» отождествляются с источником совета пророков — Нецахом и Ходом. У ивы нет вкуса, подобно тому как хлеб не сладок.

Zohar I, 220bה'יג:ה רכ, זח"א

Zohar III, 193bה'יג:ה כצג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רכ, ב. רסב, א. זח"ג כצג, ב. בענין זה ראה אה"ת ויקרא כרך ד ע' א"ק.

119

והיא רחוקה ממני

«Я сказал: „Стану мудрым“, но это далеко от меня». Эта отдалённость понимается как скрытый корень Нецаха и Хода.

Ecclesiastes 7:23ה'יג:ה קהלת ז'

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 משכל הנעלם מכל רעיון

Примечание «Кехот» указывает на начало раздела Лех Леха в «Тора Ор», где встречаются слова «разум, сокрытый от всякой мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ר"פ לך. וע"ל לשמע"צ (פה, ד). וש"נ. [כ].

121 ממרחק תביא לחמה

«Она подобна кораблям торговцев; издалека приносит свой хлеб». Хлеб приходит «издалека» — из корня, находящегося выше цепи нисходящих миров.

Proverbs 31:14 מְשַׁלֵּי לֵא: י"ד

הִיטָה כְּאֵנוּת סוֹחֵר מִמֶּרְחֵק תְּבִיא לַחְמָה:

Она подобна торговым кораблям: издалека доставляет пищу свою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, יד.

122 ממרחק תביא לחמה

Отрывок из «Зоара» на главу «Цав», который текст приводит в связи со словами «Издалека приносит свой хлеб»: хлеб Торы исходит из далёкого корня, находящегося высоко над всем.

Zohar, Tzav 29:187-30:193 כ"ט: קפ"ז-ל: קצ"ג

As they were going along, they came across a man with three myrtle branches in his hand. They went up to him and said: 'What is this for?' He replied: 'To refresh the fainting one.' The nefesh (soul), v. infra. Said R. Eleazar: 'That is a good answer. But why three?' He replied: 'One for Abraham, one for Isaac, and one for Jacob; and I bind them together and smell them, because the scent refreshes the soul, and by this act of faith blessings are drawn down from above.' Said R. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

123 ע"פ אם בחקתי תלכו

В этом маамаре различаются два вида письма в Письменной Торе: на Скрижалях буквы были начертаны из самого камня и не существовали отдельно от него, тогда как в остальной Письменной Торе чернилами пишут на пергаменте, и буквы отделены от него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בחקותי מה, א ואילך.

124 אם בחקתי תלכו

«Если будете ходить по уставам Моим». Начало маамара на главу «Бехукотай» о высеченных буквах.

Leviticus 26:3 קרא כ"ו: ג

אם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 חרות על הלוחות

«Письмо было письмом Б-га, начертанным на Скрижалях». Буквы были высечены в самом камне.

Exodus 32:16 שְׁמוֹת ל"ב: טז

וְהִלָּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים הָמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹקִים הוּא חֲרוּת עַל־הַלָּחַת:

И скрижали были делом рук Б-га, и письмена были письменами Б-га, начертанными на скрижалях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, טז.

126 גליף גליפו בטהירו עילאה

Примечание «Кехот» указывает место в маамаре о Бехукотай, где приводится это выражение из Зоара; источник указан там как Зоар 1:15a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בחקותי (מו, טע"ב) ש"נ מאדמו"ר לוח"א טו, א. [כ]. וראה באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתקלח ואילך.

127 גליף גליפו בטהירו עילאה

Начало «Зоара» на главу «Берешит»: «В начале воли Царя Он высек резные узоры в высшем сиянии». Первое «высекание» творения — на уровне Кетера.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7 ספר הזהר, בראשית א': ב'-ז'

128 תר"ך אותיות בעשה"ד

Примечание «Кехот» указывает на маамар «Выйдите и взгляните», который разъясняет этот биур, относительно 620 букв Десяти заповедей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בד"ה צאינה וראינה (כה, ג). וש"נ. [כ].

אבזאצ 8

129 ע"ד מ"ש בפע"ח בפי' אל עליון כתר

В разделе Масей Альтер Ребе приводит это объяснение слов «Эль Эльон... Тот, Кто дарует благие милости» и заключает, что новые Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина исходят именно из Кетера, так что Нецах и Ход коренятся выше Абы и Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער העמידה פ"ד. וראה לעיל פ' מסעי צ, ג. פי ואתחנן ה, ב. וראה באוה"ת פ' כי תשא כרך ח ס"ע גקד ואילך. ושם מציין ללעיל פ' מסעי צ, ג ומוסיף "ואע"פ שבזהר [— פ' לך לך פז, א] פירש היינו בינה, הכל אחד כי התגלות עתיק הוא בבינה" ע"ש.

130 אל עליון כתר גומל חסדים טובים

«При Эц Хаим», раздел о молитве Амида: Кель Эльйон — это Арих Анпин, то есть Кетер, дарующий милости, которыми являются новые Нецах, Ход и Йесод.

Pri Etz Chaim, Gate of the Silent Prayer 14:9 פרי עץ חיים, שער

העמידה י"ד: ט'

ובאות כי מן הכל תכוין לרחל, כי הלא לוקחת עתה בי מוחין שלה בשלימותן, מה שאין כן בגומל חסדים טובים, כי עתה שנגמרה יסוד

חכמה לכנוס, עתה המוחין שלה בשלמותן, והם בי מוחין לבד חכמה ובינה, כי הדעת אין לה, כי הדעת דאמא הם חו"ג, והחסדים לוקח ז"א בהתפשטות גופא, ולא נשאר לה רק הגבורות, והם דעת ק"ל, ה' גבורות ה' היות כמנין ק"ל, ואין להאריך בזה. ובאות לי מן הכל תכין אל ג' מוחין מן אבא, הנותן עתה לז"א כנ"ל:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

131 בד"ה נר חנוכה

Там мезуза справа означает восхождение снизу: она возносит дом и всё, что в нём, к Б-гу; светильник Хануки слева означает нисхождение света Торы, который сияет вовне, в общественное пространство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב ואילך.

132 מזוזה מימין

Ханукию ставят слева от дверного проёма, «чтобы ханукия была слева, а мезуза — справа». На этом основан маамар в «Тора Ор».

שבת כ"ב א:ב"ב: Shabbat 22a:2

אמר רבה: נר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא פריה דרבה אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר חנוכה משמאל ומזוה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

133 בד"ה וספרתם לכם

В этом маамаре ячмень, раскрывающийся в Песах как собственное постижение Б-жественности душой, противопоставлен пшенице, раскрывающейся в Шавуот; здесь пшеница упоминается как 22 буквы Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר י, ג.

АБЗАЦ 9

134 שתי הלחם הם תשב"כ ותשב"ע

Отрывок из «Зоара», на который ссылается примечание «Кехот», отождествляя две хлебные лепёшки с Письменной Торой и Устной Торой.

Zohar I, 260a רס, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"א רס, א. ולעיל פי אמור לו, ב. ופי צו יז, ד.

135 במג"א סי' נ'

Примечание «Kehot» указывает на более ранний отрывок в разделе «Ваикра», где также приводится это постановление «Маген Авраам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ויקרא (ה, ב). [כ].

136 חכים ולא בחכמה ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

137 חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу во введении к «Тикуней Зоар»: «Ty мудр, но не мудростью, которую можно постичь». Здесь это относится к буквам Письменной Торы, стоящим выше разума.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'ג:ב: תקוני זוהר י"ז ב:ג:ד'

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

138 דברים שבכתב אי אתה רשאי לאומרן בע"פ

«То, что записано, тебе не дозволено произносить наизусть; то, что передается устно, тебе не дозволено записывать». Алтер Ребе обосновывает это правило различным отношением двух Тор к пониманию.

ג'יטין סי' ב:ה-ו: Gittin 60b:5-6

דרש רבי יהודה בר נחמני, מתורגמניה דרבי שמעון בן לקיש, כתיב: "כתוב לה את הדברים האלה", וכתיב: "כי על פי הדברים האלה" - הא כיצד? דברים שבכתב אי אתה רשאי לאומרן על פה, דברים שבפיה אי אתה רשאי לאומרן בכתב, דבי רבי ישמעאל. תנא: "אלה" - אלה אתה כותב, ואי אתה כותב הלכות. אמר רבי יוחנן: לא כרת הקדוש ברוך הוא ברית עם ישראל, אלא בשביל דברים שבפיה - שנאמר: "כי על פי הדברים האלה כרת..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג'יטין ס, ב. וש"נ.

139 והכתיב הוא למעלה מהדעת

Там Альтер Ребе объясняет, что разделение на уровни существует лишь начиная с Хохмы и ниже, причём каждый постигает сообразно своей мере, как видно из многочисленных разногласий учеников Шама и Гилеля. Но воля сердца, полностью находящаяся выше разума, — самопожертвование в Пурим — едина для всех, подобно «одному человеку».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צח, א. לעיל פי תוריע כא, ד. שמע"צ צב, ג.

140 תורה צוה

«Моше заповедал нам Тору — наследие общины Яакова». Начальные слова маамара в разделе «Ве-зот а-Брахא», на который ссылается текст.

Deuteronomy 33:4 ד'ד:ד' דברים ל"ג

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

141 באגה"ק ד"ה והמשכילים

Здесь приводится следующий отрывок: когда Малхут мира Ацилут облакается в клипат нога, чтобы очистить искры, она называется «Древом познания добра и зла» по отношению к Зеир Анпин, «Древу жизни»; это облачение составляет тайну изгнания Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י כו.

142 שנפלו בשבחה"כ

В самом тексте «Игерет а-Кодеш» формулировка полнее: «искры, упавшие вследствие греха Адама, а также 288 искр, упавших» при Разбиении сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באגה"ק שם קמד, א: שנפלו בחטא אדה"ר וגם הרפ"ח ניצוצין שנפלו.

143 טורי דפרודא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (כט, ב. קנה, א). זח"ב (רלד, א). [כ].

144 טורי דפרודא

Один из отрывков Зоара, приведённых в примечании «Кеот» к словам «горы разделения»: нижний мир, где единство распадается на множество.

ספר זוהר, ויצא כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג 23:231-24:243 Zohar, Vayetzei

145 תשבע"פ מלי קרינן לה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז שם.

146 תשבע"פ מלי קרינן לה

Молитва Элиягу во введении к «Тикуней Зоар»: «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой».

תקוני זוהר י"ז א: ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

147 ורב להושיע

«Я, говорящий о праведности, великий (рав) для спасения». Слово «рав» связано с титулом мудрецов Вавилона.

ישעיהו ס"ג:1 Isaiah 63:1

מִיָּוָה בָּא מַאֲדוּם חֲמוּץ בְּגָדִים מְבַצֵּרָה זֶה הַדּוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ צֹעָה בְּרַב כָּח וְאֵין מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

«Кто это идет из Эдома, в багряных одеждах из Боцры? Этот, величественный в одеянии своем, выступающий в

величии силы своей?»—«Я, говорящий праведно, могущественный, чтобы спасти».—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 כל רב מבבל

В примечании «Кеот» сказано, что изречение «всякий рав — из Бавеля» объясняется там согласно хасидизму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סדר תנאים ואמוראים בסופו. אגרת רב שרירא גאון. הק' ס' התיקונים כתי". הובא ונתבאר בתחלת שער מאמרי רשב"י. ע"ה ש"ט, פ"ג. — נתבאר ע"פ דא"ח בהוספות לתו"א אסתר ד"ה להבין למה לעתיד פ"ג.

149 כל רב מבבל

В «Эц Хаим» высказывание «Тикуним» — «каждый раби — из Земли Израиля, каждый рав — из Вавилона» — объясняется через формы имени МА, числовое значение которых равно значению слова «рав» (202).

עץ חיים י"ט:3 Sefer Etz Chaim 19:3

... גם כזה תבין מ"ש בתיקונים בהקדמה כל רבי מא"י ורב מבבל וכל רבא משאר ארעאין פ"י כי בצאת הז"א להשפיע באותן המלכים העומדים בחו"ל אינו יוצא רק בבחי' המלואים לבד כנ"ל והנה האחוריים של מ"ה דאלפין פשוטים הם ע"ב ומלואם הם ק"ל ושניהן גימטריא רב וזהו כל רב מבבל. וזה סוד הנה ה' רוכב על ע"ב ק"ל ובא מצרים כי בצאתו למצרים שהוא חו"ל יוצא בסוד ע"ב ק"ל שהוא גימטריא ר"ב וגם רב"א הוא ע"ב ק"ל עם הכללות אבל בא"י הוא בסוד רבי בתוסי' י' שהם י' אותיות של ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

150 כמ"ש במ"א

В примечании «Кеот» указано, что именно этот маамар имеется в виду под словами «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בתו"א במג"א בד"ה להבין למה לעתיד הנ"ל.

АБЗАЦ 12

151 התו' נקי בכמה שמות לחם יין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה. פס"ז ויחי מט, א.

АБЗАЦ 13

152 מבואר במ"א כפי בשלח

В этом маамаре Альтер Ребе связывает имя Ма в Хохме с самоустранением (битуль) — силой, объединяющей противоположности, такие как доброта и строгость, как сказано: «Он творит мир в Своих высотах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, א ואילך. ובארוכה באוה"ת בשלח ע' תרמו ואילך.

153 לחם משנה

«В шестой день они собрали двойную порцию хлеба

(להם מישה)». Источник двух хлебов Шабата.

שמות ט"ז:כ"ב: Exodus 16:22

ויהי ביום הששי לקטו להם משנה שני העמר לאחד ויבאו כל־נשיאי העדה ויגידו למשה:

И случилось в шестой день: собрали хлеба вдвое, по два омера на каждого; и пришли все начальники общины и сообщили Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

לחם מן הארץ

«Чтобы произрастить хлеб из земли»: выражение из благословения над хлебом; здесь имеется в виду хлеб земной.

תהילים ק"ד:י"ד: Psalms 104:14

מַצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהֶמָּה וְעֵשֶׂב לְעֹבֶדֶת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155

ולחם מן השמים בזכות משה

В Талмуде сказано, что у Израиля было три добрых кормильца: колодец был дан благодаря заслуге Ми-рьям, облака славы — благодаря заслуге Аарона, а манна — благодаря заслуге Моше.

תענית ט"א:ט"ז: Taanit 9a:9-10

... וְשֵׁשׁ מִתְּנֻת טוֹבוֹת נִתְּנוּ עַל יָדָם, וְאֵלוֹ הֵן: בָּאֵר, וְעֵנָן, וּמָן. בָּאֵר — בְּזֻכּוֹת מִרְיָם, עֲמוּד עֵנָן — בְּזֻכּוֹת אֶהֱרֹן, מָן — בְּזֻכּוֹת מֹשֶׁה. מִתְּנֵה מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וּתְתַמַּת שָׁם מִרְיָם", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לָעֵדָה", וְחֻזְרָה בְּזֻכּוֹת שְׁנֵיהֶן. מִתְּנֵה אֶהֱרֹן — נִסְתַּלְּקוּ עֲנָנֵי כְבוֹד, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עַרְדִּי", מִה שְׁמוּעָה שָׁמַע? שָׁמַע שְׁמַת אֶהֱרֹן וְנִסְתַּלְּקוּ עֲנָנֵי כְבוֹד, וּכְסָבוֹר נִתְּנָה לוֹ רְשׁוּת לְהַלְחֵם בְּיִשְׂרָאֵל. וְהֵינּוּ דְכֻתִּיב: "וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 102b, קב, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ט, א. תנחומא במדבר ב. זח"ג קב, ב.

156

לחם מן השמים

«Вот, Я пошлю вам хлеб с небес». Манна.

שמות ט"ז:ד: Exodus 16:4

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וַלְקָטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנֻסְנוּ הִילַךְ בְּתוֹרַתִּי אִם־לֹא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

ברכת הון שתקן משה

«Моше установил для Израиля благословение „Который питает“, когда для них стала нисходить манна;

Йеошуа установил благословение на Землю, когда они вошли в Землю».

ברכות מ"ח ב:ג'-ג': Berakhot 48b:2-3

אָמַר רַב נַחֲמָן: מִשָּׁה תָּקַן לְיִשְׂרָאֵל בְּרַכַּת "הַזֶּה" בְּשָׁעָה שֶׁיָּרַד לָהֶם מָן. יְהוֹשֻׁעַ תָּקַן לָהֶם בְּרַכַּת הָאָרֶץ בִּין שְׁנֵיכֶנְסוּ לָאָרֶץ. דָּוִד וְשְׁלֹמֹה תָּקְנוּ "בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם". דָּוִד תָּקַן "עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ", וְשְׁלֹמֹה תָּקַן "עַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ". "הַטּוֹב וְהַמְּטִיב" בִּכְנֶנֶה תִּקְנוּהָ כְּנֶגֶד הַרוּגֵי בֵּיתָר. דָּאֲמַר רַב מֵתָנָא: אוֹתוֹ הַיּוֹם שֶׁנִּיתְּנוּ הַרוּגֵי בֵּיתָר לְקַבּוּרָה תָּקְנוּ בִּכְנֶנֶה "הַטּוֹב וְהַמְּטִיב". "הַטּוֹב" — שְׁלֹא הִסְרִיחוּ, וְ"הַמְּטִיב" — שֶׁנִּיתְּנוּ לְקַבּוּרָה. ...

Рав Нахман сказал: Моше установил для Израиля благословение «Питающий» в то время, когда для них выпал ман. Йеошуа установил для них благословение о «земле», когда они вошли в землю [Ханаана]. Давид и Шломо установили [последующие слова] вплоть до «Который... отстраиваешь Иерусалим». Давид установил слова «[Смилуйся, о Вс-вышний, Б-г наш,] над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим», а Шломо установил слова «и над великим и святым Домом». Благословение «Который благ и творит добро» было установлено в Явне в связи с убитыми в Бетаре; ибо Рав Маттена сказал: В день, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אב3אצ 14

158

וכמ"ש במ"א בד"ה השמים כסאי

Там «небо» — это Письменная Тора (шамаим понимается как шам маим — «там вода», поскольку Тора происходит от Хохмы), а «земля» — Устная Тора (эрец связывается со словом рацон — «воля»): Устная Тора постигает цель Б-жественной воли, двигаясь снизу вверх, тогда как Письменная Тора — это буквы, нисходящие сверху вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ג.

159

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Начальные слова маамара из «Тора Ор», в котором небеса и земля истолковываются как Письменная и Устная Тора.

ישעיהו ס"ו:א': Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵינֶנָּה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינֶנָּה מְקוֹם מִנְחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

160 מ"ש ב' משפטים

Там камни сотворены Небесами, тогда как кирпичи изготавливаются человеком и обжигаются в печи, пока не становятся подобными камню. В том отрывке камни — это буквы святого языка, на котором была дана Тора, а кирпичи — это буквы семидесяти языков, на которых Израиль, рассеянный среди народов, говорит в повседневной жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עז, ד.

161 כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר

«И увидели Б-га Израйля, и под Его ногами было нечто подобное сапфировому кирпичу, и словно само небо — по чистоте своей». Стих, который разбирается в маамаре «Мишпатим».

Exodus 24:10: שמות כ"ד

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израйля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

162 לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Стих, в котором говорится о двух видах «хлеба», объясняемых в этом разделе.

Proverbs 9:5: משלי ט'

לְכוּ לֶחֶמוּ בִלְחָמִי וְשִׂתוּ בַיַּיִן מִסְכָּתִי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 למהוי אחד באחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (קלה, א). [כ].

164 למהוי אחד באחד

В «Зоаре» на раздел «Трума» описывается, как Малхут становится единой в тайне «одного», подобно Ему, — «быть одним в Едином».

Sohar, Terumah 13:153-14:164: קס"ד-קנ"ג-ג' תרומה

Святой, благословен Он, Который Один наверху, не восседает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы стать Единным в Едином. Это, как мы сказали, и есть смысл слов: «Вс-вышний един, и имя Его единое».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

165

וכל בניך למודי הוי

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Тора, изучаемая ради нее самой, — это учение от Самого Б-га.

Isaiah 54:13: שיעהו נ"ד: י"ג

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ממ"ש במ"א ב' בראשית

Там, в словах «День дню изливает речь, и ночь ночи открывает знание», Письменная Тора — это «день», который «изливает» подобно источнику, все еще соединенному со своим истоком, ибо она относится к уровню высшей Хохмы — единой точке; а йехаве, «открывает», означает раскрытие, выведение из сокрытия в явленность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ו, ד.

АБЗАЦ 18

167 בעטרה שעטרה לו אמו

«С венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы». Венец, охватывающий жениха и невесту, Кетер.

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג': י"א

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֵמָה בְּעֹטְרָה שְׁעֹטְרָהּ-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּתָנָהּ וּבְיוֹם שְׂמֶחֶת בָּנוּ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

איהו בנצח ואיהו בהוד

Примечание «Кехот» указывает эти места в связи со словами «Он — в Нецах, а она — в Ход»; в разделе «Пекудей» Альтер Ребе ссылается на маамар «Махар Ходеш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ב' תוריע (כא, ד). שם בפקודי (ח, א) מביא הדי"ח מחר חודש. והוא ב' אור התורה שלו ב' ע"ז ס"ו ו' [ז, ב], ושם אי' הלי אמרו — ומפע"ח ש' ר"ח (פ"ב) כי בחול המלי איהו בהוד. ובר"ח עולה המלי בנצח ברצה שהוא בנצח, יעו"ש. ובע"ח ש' אני"ך (פ"ט) כלה"ט כאן. וע"ע מאו"א אות כ' סמ"ד. וע' בעמ"מ ש' קרית ארבע פ"ג מאד"ר נשא איהו בנצח ואיהו בהוד. וע"ע בע"ח ש' הנסירה (ספ"ה, וספ"ז) מזה"ק. ובש' לאה ורחל (רפ"ו) מזהר ותקונים והוא בתו"ז (תי"ג) כח, ב. כט, א. [כ].

АБЗАЦ 19

169 מרחוק ה' נראה לי

«Издали явился мне Авая; вечной любовью Я возлюбил тебя». Видение «издали» здесь уподобляется со-

зерцанию Кетера из мира Брия.

Jeremiah 31:3:ג'א:י'רמיהו

מְרַחֵק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְיֶה עֲלֶיךָ מִשְׁכֵּתִיר חֶסֶד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה לא, ג.

170

בפעי"ח . . כוונת ק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד. [כ]. ראה גם לעיל פ' במדבר יז, ד.

171

כי אין בנו כח לעורר או"א בהיותנו באצי"

В «При Эц Хаим» объясняется, что во время чтения «Шма» мы еще находимся в мире Брия, а единство Абы и Имы настолько сокрыто, что пробудить его, находясь в мире Ацилут, невозможно — лишь находясь в мире Брия.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 4:5:פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע ד':ה'

אמנם גם כן אדרבא, להיות זיווג או"א עלאין נעלם מאוד, אין בנו כח לעורר בהיותנו בעולם האצילות, אך ורק בהיותנו בבריאה אז אנו מעוררים לווגם, כי הוא נעלם מאוד. וכיון שאנו בבריאה, אין אנו צריכין לקום, לכן אנו אומרים פסוקי התורה פרשת שמע בעולם הבריאה, כי פרשת שמע אינו אלא באצילות, רק שנעשה זיווג זה, ע"י התעוררת מ"ג דהיכל האהבה דבריאה. נמצא, כי סוד ק"ש, הוא לזיווג או"א ולתת מוחין לזו"ג, ויורדין מוחין אלו עד היכל אהבה דבריאה, ואז תוכל המלכות לעלות באצילות, ונעשית פרוץ גמור:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

172

ביבמות (דמ"ט)

В примечании Kehot это место указано как дополнительное обсуждение талмудического рассказа о Менаше и Йешаягу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ב. וראה גם סה"מ תרל"ד ע' רג.

173

כי לא יראני

«Ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых». Ответ Б-га Моше, приведенный Менаше как противоречие.

Exodus 33:20:שמות ל"ג:כ'

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כ.

174

ואראה את ה'

«И увидел я Адо-ная, сидящего на престоле высоком и превознесенном». Видение Йешаягу, увиденное в зер-

кале, которое не светится.

Isaiah 6:1:שעיהו ו':א'Isaiah

בשנת־מות המלך צִוְּהוּ וְאַרְאָה אֶת־אֲדֹנָי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוֹלֵיו מְלָאִים אֶת־הַהִיכָל:

В год смерти царя Уззии я увидел Вс-вышнего, сидящего на престоле высоком и превознесенном, и края одежд Его наполняли Храм.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

Рассказ Равы о суде Менаше над Йешаягу и разрешение Талмуда: все пророки смотрели в зеркало, которое не светится, а Моше — в зеркало, которое светится.

Yevamot 49b:10:יבמות מ"ט ב:י'

וְאַרְאָה אֶת ה', כְּדַתְנִיא: כָּל הַנְּבִיאִים נִסְתַּכְלוּ בְּאַסְפַּקְלָרְיָא שְׁאִינָה מְאִירָה, מִשָּׁה רַבִּינוּ נִסְתַּכַּל בְּאַסְפַּקְלָרְיָא הַמְּאִירָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

176

בד"ה ת"ר נר הנוכה

Это маамар о Хануке, на который ссылается текст в связи с двумя видами зеркала. В приведенном месте говорится о мицвот как об одеяниях, коренящихся в окружающих светах, через которые душа может постичь и вкусить сияние в Ган Эдене.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לג, א. וראה בארוכה באוה"ת שבועות ע' קלא. אוה"ת במדבר (הוספות) ע' איתצב.

177

ועיין בפ' וארא (דכ"ג ע"ב)

В примечании Kehot цитируется ссылка «Op a-Tora» на этот отрывок из Зоара: «И потому мы называем Моше тем, кто удостоился зеркала, которое светит и стоит выше незаревшего зеркала».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וע"ד קרינן משה זכה באספקלריא דנהרא דקיימא על ההיא דלא נהרא" — אוה"ת שבועות ע' קלב.

178

ותיקון מ'

В примечании Kehot цитируется ссылка «Op a-Tora» на «Тикуней Зоар»: «Со стороны Авая она называется зеркалом, которое светит, а когда она — Адо-най без своего мужа, ее называют незаревшим зеркалом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מס' דהוי' אתקרי אספקלריא דנהרא וכד איהי אדני בלא בעלה אתקרי אספקלריא דלא נהרא" — אוה"ת נ"ך כך א ע' תקעא. וראה גם אוה"ת שבועות ע' קלב.

179

ובסה"מ סי' קנ"ו

В примечании Kehot цитируется «Op a-Tora»: «Сефер Гадрас Мелех» приводит от имени Ари, что у Малхут есть два аспекта — тело и душа; тело — это Шхина, называемая незаревшим зеркалом, а душа называется Кнесет Исраэль, зеркалом, которое светит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הביא לשון האריז"ל ב"זה שיש במל' בי בחי' גופא ונשמתא גופא היינו שכינתא והיא הנק' אספשא"מ, ונשמתא נק' כנס"י ונקראת אספה"מ" — אוה"ת פ' ויקהל ע' ברכו ופ' תשא ע' איתקמ.

180

ובפרדס בעה"כ

В примечании Kehot сказано, что статья «аспаклария» в «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», переписана в «Ор а-Тора» в указанных местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בערך אספקלריא נעתק באוה"ת שבועות ע' קלב, ובכ"ו ו' ע' איתשלא. וראה נ"ך כרך ב' ע' תתקצב.

181

ובמאמ"א אות אלף סעי' קנ"ט

В примечании Kehot приводится определение из «Ме'орей Ор», процитированное в этих местах: зеркало, которое светит, — это Зеир Анпин, светящий сам по себе; незаревшее зеркало — Малхут, у которой нет ничего своего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אספקלריא המאירה נק' ז"א מאיר מעצמו, וש"א"מ המלי' דל"ל מגרמ"י כלום. באוה"ת שבועות ע' קלב. פ' כי תשא ע' איתתקמ. ויקהל ע' ב'רכה. פ' ואתחנן ע' שכ. נ"ך כרך א' ע' תקעא. ובכ"ך ב' ע' תתקצב.

182

משה שנתנבא בזה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ר"פ מטות מספרי שם. ושם בלקח טוב. [כ].

183

שכל הנביאים נתנבאו בכה מוסיף עליהם משה שנתנבא בזה

Раши со ссылкой на Сифрей: Моше пророчествовал словами «Так говорит Авая» и превосходил остальных пророков тем, что также пророчествовал словами «Вот слово».

Rashi on Numbers 30:3: רש"י על במדבר ל"ג:3

נדר. האומר הרי עלי קונם שלא אכל או שלא אעשה דבר פלוני; יכול אפלו נשבע שיאכל נבלות אני קורא עליו ככל היצא מפיו יעשה? ת"ל לאסר אסר — לאסר את המתיר ולא להתיר את האסור (ספרי): לא יחל דברו. כמו לא יחלל דברו — לא יעשה דברו חלין (שם):

Недер — ОБЕТ. Это когда человек говорит: «Вот, я принимаю на себя обязательство, священное для меня, как приношение, — не есть или не делать такого-то». Можно было бы подумать, что если он клянется съесть мясо животного, не заколотого надлежащим образом согласно закону, то к нему можно применить стих: «Он должен поступить согласно всему, что исходит из его уст»! Однако сказано: «[Если он дает клятву] запретить себе что-либо», то есть запретить себе то, что ему дозволено, — но не сделать дозволенным то, что ему запрещено (Сифрей Бемидбар 153:4). «Не нарушит слова ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

184

בד"ה וידבר משה אל ראשי המטות

Там объясняется, что «главы колен» (матот, от слова «наклонять») — это обращение качеств души к доброте и любви к Б-гу посредством желания сердца, исходящего от Моше, уровня высшего Даат; а Моше — это «мы — что», то есть смиреннейший.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מטות כב, א ואילך.

185

וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен... Вот слово, которое повелел Авая». Начало маамара о Матот, на которое ссылается текст.

במדבר ל"ב:2 Numbers 30:2

וידבר משה אל ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186

כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Слово, которое текст использует для «ко», обозначает уровень подобия.

בראשית א':26 Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187

וביד הנביאים אדמה

«Я говорил пророкам, умножал видения и через пророков являлся в образах». Пророчество через подобие.

הושע י"ב:11 Hosea 12:11

וידברתי על־הנביאים ואנכי חזון הרביתי וביד הנביאים אדמה:

Я также говорил через пророков, умножал видения и посредством пророков излагал притчи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188

אמר ישעי'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ו.

אבזאצ 20

189

צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать». Слова «выйдите» понимаются как выход из Ацилут в Брику.

שיר השירים ג':11 Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטָרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

190

בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Меод — «сила» — означает любовь без меры.

Deuteronomy 6:5: דברים ו' ה' 5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל-לִבְּךָ וּכְכָל-נַפְשְׁךָ וּכְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

ועמש"ל כפי מראיני

Там Кнессет Исраэль названа «зеркалом» (марэ): душа нисходит в тело лишь для того, чтобы затем подняться обратно, подобно солнечному свету, который касается земли и отражается вверх. Совет, заключённый в словах «Покажи мне свой облик», — помнить об этом и тем самым пробудить великое сострадание к Б-жественной искре, которая нисходит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יו, ג.

192

ועמש"ל כפי הראינו

Далее говорится, что благодаря этому состраданию и воплю тшувы свыше нисходят слова «голос твой сладок»: Тора становится слаще, ибо там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут; и «облик твой прекрасен» — мицвот сияют ярче.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יו, ג.

193

הראיני את מראיך

«Покажи мне свой облик, дай услышать твой голос». В предыдущем маамаре слово «облик» (марэ) истолковано как зеркало: душа нисходит, чтобы затем подняться.

Song of Songs 2:14: שיר השירים ב' י"ד 14

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת-מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלְךָ כִּי-קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194

שחורה אני ונאווה

«Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима». Это начало объяснения, на которое ссылается текст.

Song of Songs 1:5: שיר השירים א' ה' 5

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶי קָדָר כִּי-רִיעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

כלתה נפשי

«Душа моя томится и даже изнемогает (калса) по дворам Авая». Калла — «невеста» — истолковывается как томление души.

Psalms 84:3: תהילים פ"ד ג' 3

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

בד"ה ואהי אצלו אמו

В заключении того маамара отмечается, что слово «le-хем» («хлеб») имеет числовое значение 78, как и «мазла»; оно связывается со словами «Я наслаждался Твоей Торой», а затем приводятся отрывки из «Зоара» о словах «И была я при Нём воспитанницей».

Numbers 20:2: במדבר כ' ב' 2

וְלֹא-הָיָה מַיִם לְעֹדָה וַיִּקְהְלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן:

И не было воды для общины; и они собрались против Моисея и против Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר כ, ב.

197

ואהי אצלו אמו

«И был я при Нем воспитанником (амон), и был радостью Его каждый день». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Proverbs 8:30: משלי ח' ל" 30

וְאַהֲבָה אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאַהֲבָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי כָל-עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

ממושבותיכם תביאו

«Из ваших жилищ принесите хлеб для возношения — два хлеба». Два хлеба Шавуот здесь истолкованы как возносимые от чтения «Шма», которое произносят сидя.

Leviticus 23:17: ויקרא כ"ג י"ז 17

מִמּוֹשְׁבוֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת תִּהְיֶינָה חֶמֶץ תֹּאפִינָה כְּכוּרִים לַה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

לבבתי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5571.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקע"א עי קעז. נדפס בלי הגהות ובשינויים בתו"א לעמבערג ל' ד. במאמרי אדה"ו כתובים ח"ב עי קלב נדפס מאמר לבבתי, וכנראה שהוא מיסוד על ד"ה זה או שהוא הנחה אחרת.

200

לכבתי אחתי כלה

Здесь цитируются слова из Song of Songs 4:9; отрывок приведён ниже.

Song of Songs 4:9 ט"ז: שיר השירים

לכבתי אחתי כלה לכבתי אחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ט.

201

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יא, ד. קטע מכאן באוה"ת בראשית כרך ז דף תשצ, א עם הגהות ואחר תי" שבשמים" מוסיף (עיי' ג"כ בד"ה הנך יפה רעייית)".

202

את קרבני לחמי לאשי

Здесь цитируются слова из Numbers 28:2; отрывок приведён ниже.

Numbers 28:2 כ"ב: במדבר

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנֵי לֶחֶמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָיִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כה, ב. מכאן ואילך ראה באוה"ת משפטים כרך ח ד"ה אם כסף תלוה בתחלתו.

203

והוא פלאי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5571.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א מבאר: "איך הקרבת חלב ודם מבהמה גשמי נקי לחם הוי".

204

ג' שותפין יש באדם

Здесь цитируются слова из Niddah 31a:9; отрывок приведён ниже.

Niddah 31a:9 ט"א: נדה

תנו רבנן: שְׁלֹשָׁה שוֹתְפִין יֵשׁ בָּאָדָם — הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאָבִיו, וְאִמּוֹ. אָבִיו מְזַרֵּעַ הַלֵּוֹבָן, שְׁמִמְנוֹ עֲצָמוֹת, וְגִידִים, וְצִפְרָנִים, וּמוֹחַ שְׁבִרָאֵשׁ, וְלֹבָן שְׁבָעִין. אִמּוֹ מְזַרֶּעַת אוֹדָם, שְׁמִמְנוֹ עוֹר, וּבָשָׂר, וּשְׁעָרוֹת, וְשֹׁחַר שְׁבָעִין. וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹתֵן בוֹ רוּחַ, וְנִשְׁמָה, וְקִלְסָתָר פָּנִים, וְרֵאשִׁית הָעֵין, וְשְׂמִיעַת הָאָזְנוֹ, וְדְבוּר פֶּה, וְהַלֹּחַד רַגְלִים, וּבִינָה, וְהַשְׂכָּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א.

205

וע"י הקרבן עולה החיות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Iggeres HaKodesh.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כח ובליקוט פירושים ומ"מ — חיטריק שם. מכאן עד תי" "אווא"ס ב"ה ממש" מובא באוה"ת מטות ע' אירסה. ושם מוסיף "ע' בזהר ר"פ צו בפ' שנק' עולה ק"ק". וכן מובא באוה"ת יתרו ע' אילד. ובפ' משפטים ע' אקעא ושם מציין שכאן מבאר שעולה עד א"ס ב"ה ממש. ובליקו"ת נשא כט, א ובאגה"ק סי' כח מבאר שההמשכה רק מבחי' ז"א.

206

והחיות נושאות את הכסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל שלח (מא, סע"ד). וש"נ. [כ].

207

דמות כמראה אדם

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והכח הזה בהם לפי ששרשם מבחי' זמ"ל דתהו כו' ע' בתו"א בד"ה זכור ושמור [דף עא, ב] — אוה"ת יתרו ע' אלה.

208

הכהן המקריב שהוא איש חסד

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 145b.

Zohar III, 145b זח"ג קמה, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קמה, ב. ראה במ"מ במאמרי אדה"א במדבר ח"ג ע' אירעו. וראה ביאורה"ז להצ"צ ע' רמב.

209

דאית חסד ואית חסד

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 219a.

Zohar I, 219a זח"א ריט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ריט, א. ע' זח"ג (קלג, ב. כח, א). [כ].



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Pri Etz Chaim (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/21/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак